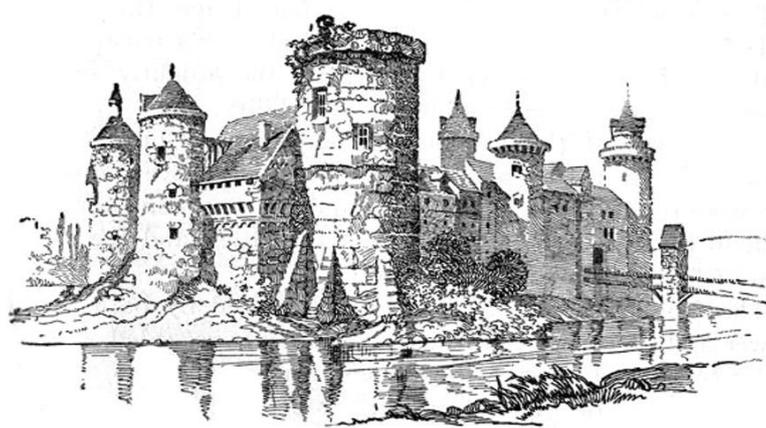


Министерство высшего и среднего специального образования
Республики Узбекистан

Андижанский государственный университет
имени З.М Бабура

Рахимов С.Р.
Ким М.Ю.

Введение
в романо-германскую
филологию



Андижан
2014

Настоящее учебное пособие представляет собой базовые материалы курса лекций, предназначенные для студентов факультетов английского, немецкого и французского языков высших учебных заведений Республики Узбекистан.

Здесь читателю предлагается краткое изложение сведений о вышеупомянутых языках индоевропейского языкового семейства, а также, в пределах возможностей курса, ограниченного объемом пособия, в доступной форме излагается основная история изучения романских и германских языков.

Тематика курса лекций определена учебной программой, утвержденной Министерством Высшего и средне - специального образования Республики Узбекистан.

Необходимо учитывать тот факт, что данному курсу отводится небольшое количество часов, что и определяет краткость содержания курса. В силу этого обстоятельства преподавателю, проводящему как теоретические, так и практические занятия по данной теме, нужно обращать внимание на уже имеющиеся знания студентов по смежным учебным дисциплинам бакалавриата.

Авторы данного учебного пособия с благодарностью примут все критические замечания и предложения, направленные на улучшение содержания книги.

Первые сведения о древних германцах

Цивилизованный мир долгое время ничего не знал о германцах, отделённый от них кельтскими и скифо-сарматскими племенами.

Самые первые сведения о германских племенах появились в сочинении греческого мореплавателя Пифея из Массалии¹ (совр. Марселя), жившего во времена Александра Македонского (2-я пол. IV в. до н. э.). Пифей совершил дальнейшее путешествие к берегам

Северного, или, предположительно, даже Балтийского моря. В пересказе Пифея Плинием где-то там обитало племя *guionibus*, которые продавали янтарь расположенным недалеко от них тевтонам.



«Пифей говорит, что гутоны [guionibus], народ Германии, населяет побережье океана при заливе [aestuarium, также устье реки], называемом Метуонидис [Metuonidis], на протяжении 6 тыс. стадий. Отсюда в дне плавания отстоит остров Абал [Abalum], на берега которого по весне морские волны выбрасывают янтарь, который представляет собой продукт сгустившегося моря. Жители

употребляют его вместо топлива и продают ближайшим тевтонам [teutonis].»

Географические названия, используемые Пифеем, точно не локализованы.

Племя *guionibus* часто принимается за гутонов (готов) или переводится как *inguiones*, то есть племенное объединение ингевонов. Тевтоны могут быть как этнонимом германского племени, так и иметь более широкое значение «люди». После Пифея в течение более чем 2 веков сведения о германцах отсутствуют, если не считать сообщения источников о бастарнах, которых Плиний посчитал германским племенем, но с чем не соглашались другие античные авторы.

Первые, более подробные сведения о древних германских племенах приводятся Юлием Цезарем в его *«Записках о Галльской войне»*, где в восьми книгах он в присущей ему точной, сжатой и энергичной манере описал своё завоевание Галлии в 58-50 гг. до н. э., а также две переправы через Рейн и высадку в Британии. О быте, языке и нравах древних германцев сообщает также Плиний старший² и Тацит² в своих сочинениях (I и II век нашей эры). По Тациту германцы заселяли обширный район между Рейном и Одером. На верховьях реки Висла населялись готские племена, которые в последующее время продвинулись к юго-востоку Европы до Крымского полуострова, а

¹ Пифей (греч. Πυθαίας, ок. 380 — ок. 310) — древнегреческий купец, путешественник, географ, происходивший из западноредиземноморской колонии Массалия (современный Марсель).² Под этим именем известен Гай П. Секунд (С. Plinius Secundus), знаменитый своею разнообразною ученостью римский писатель

² «Германия» (лат. *De origine et situ Germanorum*, «О происхождении и местоположении германцев») — составленное Тацитом на исходе I в. н. э. этнографическое описание германских племён, живших в то время за пределами Римской империи.

затем на запад и через Балканы на Аппенинский полуостров и дальше до Пиренейских гор.

Древнегерманские племена и их языки.

Вопрос о древнегерманских языках и их классификации неразрывно связан с вопросом о племенах - носителях этих языков, с вопросом о классификации этих племен с точки зрения исторической науки.

Первую классификацию германских племен дал Плиний Старший. Он делит все многочисленные германские племена на шесть основных групп:

1. *Виндилы*, включавшие в себя племена бургундов, карингов, варинов, гуттонов. Они обитали в восточной части территории, на которой жили германские племена.
2. *Ингвеоны* (или ингвеоны), включавшие в себя племена кимбров, тевтонов, хавков. К ним относились также англосаксы, юты, фризы и многие другие. Они обитали в северо-западной части германской территории, на побережье Северного моря, и на полуострове Ютландия.
3. Иствеоны (или искевоны), прирейнские племена - бруктеры, хамавы, салии и другие, позднее слившиеся в племенные союзы франков.
4. *Певкины*, бастарны, жившие на востоке, на территории, "граничащей с даками".
5. *Гермионы* (или эрмионы). К ним относились маркоманны, квады, лангобарды, алеманны и некоторые мелкие племена, обитавшие на юге германских земель.
6. *Гиллевионы* - скандинавские племена. Плиний упоминает их в другой главе своей "Естественной истории", поскольку они были территориально изолированы от других германских племен.

Упоминания об ингвонах, искевонах и гермионах есть и у Тацита. Он говорит о них в связи с мифом, в котором рассказывалось о происхождении германцев от трех сыновей бога Манна: Инге, Иске, Эрмине, которые и дали названия этим трем этническим группам. Тацит перечисляет и племена, входившие в эти группы, упоминая отдельно свевов, "вандилиев" и других, и высказывает предположение, что у бога Туискона, отца Манна, было больше сыновей, от которых пошли названия других племен.



*Семья древних германцев в 300-е годы н. э., историческая реконструкция, 1913 год
Классификация древнегерманских племенных языков.*

Памятники древнегерманской письменности, изучение которых дало возможность произвести классификацию германских языков, создавались в эпоху формирования варварских королевств, в эпоху христианизации германцев и распространения у них латинского письма и латинского алфавита. Различные народности приобщаются к культуре буквенного письма не одновременно, и этим объясняется то, что в первых письменных памятниках германцев зафиксировано состояние языков на разных ступенях их развития.

На основании изучения памятников древнегерманской письменности выделяются следующие языковые группы:

1. Восточная, представленная памятниками готского языка, относящимися к 4 - 6 вв. С разрушением королевства остготовов письменность на готском языке исчезла.
2. Северная (скандинавская) группа, до 10 в. представлена памятниками рунической письменности; с 10 в. в ней различают древнедатский, древнешведский, древненорвежский и древнеисландский языки.
3. Западная группа, представленная (начиная с 7 в.) памятниками на древнеанглийском, древнефризском, древнесаксонском, древненижненемецком и древневерхненемецком языках.

Германские языки северной и западной групп сохранились до нашего времени. Они развились в национальные языки или стали диалектами национальных языков. Если сопоставить две классификации - этническую и языковую, получается следующая картина:

Виндилы - готы, бургунды и др. были носителями восточно-германских языков. *Ингвеоны* - тевтоны, хавки, фризы, англосаксы, юты и др., иствеоны - франкские племена, гермионы - алеманны, баварцы, лангобарды и др. были носителями западногерманских языков.

Гиллевионы - скандинавские племена говорили на северогерманских языках.

Классификацию древних и современных германских языков можно представить в виде таблицы.

	Восточногерманские	Северогерманские	Западногерманские
Древнегерманские языки (с указанием времени появления первых письменных памятников)	готский (4 в.) вандалский бургундский	древне-северный (древнескандинавский) (2 - 3 в.) древнеисландский (12 в.) древненорвежский (13 в.) древнедатский (13 в.) древнешведский (13 в.)	древнеанглийский (англосаксонский) (7в) древнесаксонский (9в.) франкский (диал.) (8 в.) древневерхненемецкий (8 в.) древнефризский (12 в.)
Современные германские языки	нет	исландский норвежский датский шведский фарерский	английский немецкий голландский африкаанс идиш фризский

Ранняя история Британских островов

Древнейшее население нынешних Британских островов не имели индоевропейских корней. Их в научном обиходе принято называть иберийцами. Последние населяли Британию в позднем неолите. Иберийцы уступали данные территории кельтским племенам, которые переселялись в VII нашей эры и являются северо-западными племенами индоевропейского этноса. Кельтские языки принято разделить на галло-бретонскую и галльскую группы. На галльском языке общалось население на территории современной Франции. Эта территория и называлась Галлией.

Британские языки классифицируются следующим образом:

- Живой бретонский язык (на севере Франции)
- Мёртвый корнский язык
- Валлийский язык, на котором общаются малочисленное население Уэльса.

Галльскую группу кельтских языков составляют языки:

- Населения Шотландского нагорья
- Ирландский
- Тенкский

В предыстории современной Британии кельты играли прогрессивную роль тем, что они являются первыми градостроителями на островах между Исландским и Северным морями. Римляне узнали о кельтских племенах на Британских островах по произведениям историка Пифея. Первое столкновение римлян с кельтскими племенами произошло в I веке д.н.э. Гай Юлий Цезарь после победоносного завершения Галльской войны, двинулся со своим войском на британские острова. В 55 году н.э. Цезарь при повторной войне завоевал кельтские территории. Дальнейшее вторжение римских колонизаторов продолжалось вплоть до 80 года н.э., когда кроме Уэльса римляне успели занять всю Британию. Римляне посредством военной администрации занимались строительством дорог, военных поселений, которые возникали вокруг сооружений и жилых помещений для военных. Недаром в названии современных городов Честер, Ланкастер, Манчестер, и.т.д. содержится латинский компонент “castra¹”, что обозначает «военное поселение».

Население Британских островов восстало против иноземных захватчиков. Крупное выступление кельтского населения островов против римлян произошло в 60е годы н.э. Королева Боядиция возглавила эту борьбу и потерпела поражение. Иноземное владычество римских колонизаторов продолжалось до V в н.э. К тому времени

Римская империя начала ослабевать под ударами готского предводителя Теодориха². В 408 году н.э. Римская империя распалась, и римскому владычеству на Британских островах пришёл конец.

Завоевание Британии германцами

После ухода римских легионов, несших военную охрану Британии, бритты остались фактически незащищенными от внешних врагов. Этим врагов было много: пикты, скотты (жившие в непокоренной части островов и в Ирландии и говорившие на одном из кельтских наречий), а также северогерманские ингвеонские племена. Именно захват Британии этими германскими племенами – англами, саксами, фризами и ютами – оказался решающим для ее дальнейшей судьбы.

Согласно преданию, завоевание Британии германцами началось в середине V в. Подробности этого завоевания нам неизвестны. Никаких письменных свидетельств от этого времени не сохранилось: римско-кельтская культура была разгромлена, а завоеватели-германцы находились на значительно более низкой ступени культурного развития. Не совсем ясна и судьба самих бриттов; предполагается, что часть их ушла в горы Уэльса, а другая часть – на полуостров Арморика (на континенте), который стал называться Бретанью.

К концу VI в. германцы окончательно осели на всей территории Британии за исключением горных районов: Шотландии, Уэльса и Корнуолла. Германские племена расселились следующим образом: англй заняли наибольшую часть территории – от границы Шотландии до долины Темзы; саксы расселились по долине Темзы и к югу от нее; юты осели в юго-восточной части острова, которая с тех пор и до нашего времени

¹ Castra praetoria — укрепленный лагерь преторианцев на Виминале, в Риме, возведённый императором Тиберием.

² Теодорих Страбон (Теодорих Косой) — предводитель остготов, оставшихся во Фракии после переселения основной части племени в Паннонию, сын готского вождя Триария.

носит название Кента. Неясна судьба фризов, несомненно, участвовавших в нашествии на Британию. Лингвистические данные указывают на наличие в древнеанглийском фризских элементов, однако фризы не образовали отдельного государства. Вернее всего, они смешались с саксами и ютами.

Германцы образовали семь королевств; это были (считая с севера на юг): Нортумбрия, состоявшая из двух частей – Берникии и Дейры, в центральной части – Мерсия и к востоку от неё – Восточная Англия, к югу – Эссекс, Суссекс и Уэссекс и на юговостоке – Кент. Эти семь государств в дальнейшем объединились в четыре основных королевства – Нортумбрию, Мерсию, Уэссекс и Кент, в границах которых образовались четыре диалекта: нортумбрийский, мерсийский, уэссекский и кентский. Таким образом, мы видим, что племенной принцип был нарушен после переселения германцев в Британию: одно племя – англосаксы – образовало два государства – Нортумбрию и Мерсию; соответственно, нортумбрийский и мерсийский диалекты представляли собою продолжение и разветвление племенного диалекта англосаксов в новых условиях территориально ограниченных варварских королевств. С другой стороны, фризы как племя совершенно исчезли, не образовав особого государства, и, соответственно, среди древнеанглийских диалектов мы не находим фризского. Иначе говоря, дальнейшее развитие диалектов происходит в территориальных рамках; племенной принцип заменяется территориальным; развитие диалекта определяется границами государства, в котором на нём говорят.

Кельтские диалекты того времени не оказали существенного влияния на язык победителей.

Скандинавское завоевание

Хотя скандинавское завоевание относится к древнеанглийскому периоду, его влияние на язык наиболее ярко проявилось в среднеанглийском периоде.

Набеги скандинавских викингов на Британские острова начались в 8 в. Английскому государству приходилось вести с ними упорную и длительную борьбу, о чем повествует "Англосаксонская хроника". Под именем древних скандинавов обычно понимаются древние датчане и норвежцы. Прекрасные мореплаватели и бесстрашные воины, викинги давно нападали на Ирландию и Францию, они открыли и населили Исландию и Гренландию, они же были первооткрывателями Америки. Скандинавы¹ производили набеги на восточное побережье Британии – главным образом, на территорию Нортумбрии. Впоследствии они стали оседать в прибрежных районах Англии, и с течением времени скандинавские поселения в восточной Англии стали очень многочисленными.

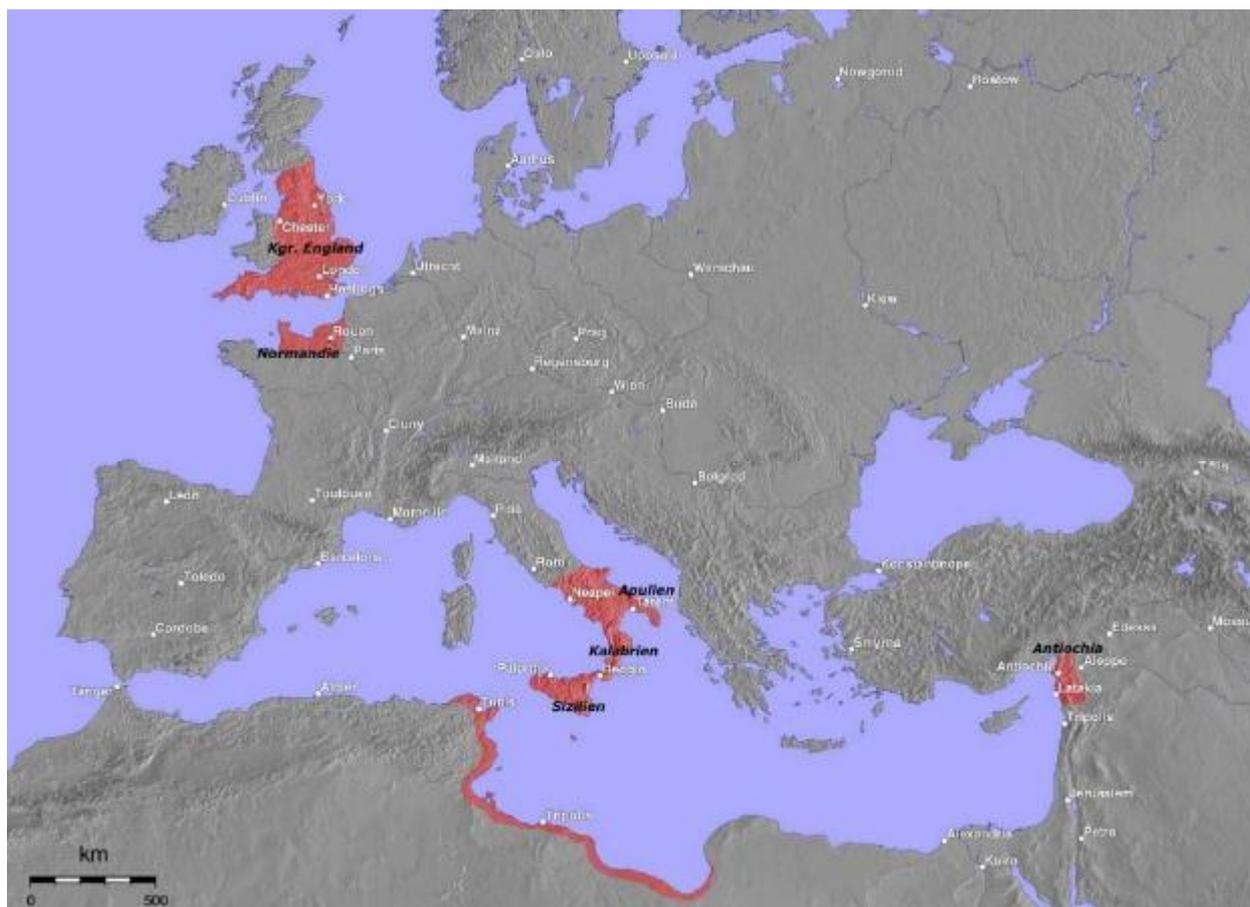
Постепенно скандинавы превратились в грозную силу, с которой не могло справиться английское войско и флот. Во второй половине 9 в. скандинавы перешли в наступление на Уэссекс и в 876 г. нанесли уэссекским воинам жестокое поражение, в результате которого последние были вынуждены отступить далеко на запад в труднодоступные районы Сомерсетшира. Здесь, в течение зимы 876–877 гг. была произведена реорганизация сил, построен военный флот. Благодаря большой работе, проведенной уэссекским королем

¹ Также известные как Норманны (нормандцы, нурманы, викинги, букв. «северные люди»).

Альфредом, уэссекским войскам удалось на следующий же год разгромить скандинавов. Вследствие этого в 878 король Альфред заключил с завоевателями Уэдморский мир, по которому скандинавы отказывались от всяких претензий на Уэссекс и на земли к югу от Темзы. Таким образом, Уэссекс отстоял свою независимость, и скандинавы признали номинальную верховную власть английского короля. С другой стороны, скандинавы сохраняли в своем владении центральную, восточную и северную часть Англии – территорию, которая в дальнейшем получила название Данелаг (Danelag), т.е. область датского права (ск. Lagu > англ. law).

Данелаг существовал до второго десятилетия 11 в. Есть все основания полагать, что сосуществование это было относительно мирным. Пришельцы из Скандинавии обосновывались в Англии целыми семьями. Нередки были и смешанные браки. Этому способствовало отсутствие больших различий между социальным положением и культурным уровнем скандинавов и англичан. Их сближению содействовало и отсутствие языкового барьера, т.к. древнеанглийский и древнескандинавский принадлежали к германской группе языков и в то время были гораздо ближе друг к другу, чем сегодня. Таким образом, на территории Англии происходил процесс постепенной ассимиляции осевших там скандинавов.

Однако, в конце 10 – начале 11 в. набеги скандинавов, в основном датчан, возобновились, и в 1013 г. вся Англия подчинилась завоевателям. Английский король Этельред (прозванный Неразумным) бежал в Нормандию, и в 1016 г. сын датского короля Свейна Канут официально стал королем Англии. Англия вошла в состав обширного скандинавского государства на севере Европы. Датская династия управляла Англией до 1042 г. – времени, когда датское королевство стало распадаться, и королем Англии стал потомок англосаксонской династии Эдуард Исповедник.



Норманнские завоевания отмечены красным

После выхода Англии из-под власти Дании переселившиеся в Англию скандинавы остались там жить. В 11–12 вв. скандинавы, уступающие в численном отношении англичанам, переживали процесс постепенного поглощения их английским населением, пока окончательно не растворились в нем. Однако, этот процесс взаимодействия двух народов не прошел бесследно и для англичан. Прежде всего, он способствовал более активному протеканию процесса складывания английской народности, которой пришлось упорно бороться за свое существование. Благодаря скандинавам, англичане познакомились с некоторыми предметами материальной культуры, которые им ранее не были известны. Влияние скандинавов сказалось также и на оживлении торговли на территории Англии, что привело к усилению роста городов и развитию ремесел.

Для судеб английского языка скандинавское завоевание имело немаловажные последствия. Скандинавские диалекты, на которых говорили завоеватели, принадлежали к группе северно-германских языков и по своему фонетическому строю стояли довольно близко к древнеанглийскому языку. В этих диалектах различались те же основные грамматические категории: сильное и слабое склонение существительных с подразделением сильного на несколько типов (соответственно гласному звуку основы), сильное и слабое склонение прилагательных с таким же размежеванием их синтаксических функций, как в древнеанглийском языке, семь классов сильных и четыре класса слабых глаголов.

Близкое родство английских диалектов со скандинавскими делало возможным взаимное понимание без перевода. С другой стороны, массовое поселение скандинавов на севере и востоке Англии явилось результатом большого влияния их диалектов в этих районах. Отношения между обоими языками соответствовали отношениям между англосаксами и скандинавами; оба языка существовали в одинаковых социальных слоях и были равноправны. Результатом этого положения было смешение скандинавских диалектов с английскими, причем этот процесс протекал особенно интенсивно на севере и на востоке.

Влияние скандинавских диалектов особенно сказалось в лексике.

Заимствования слова не могут быть сведены к каким-либо определенным лексическим группам, в основном, это слова повседневного употребления. Так, к скандинавским заимствованным словам восходят совр. *fellow* < ск. *feolaga*, *husband* < *husbonda*, *law* < *lagu*, *take* < *taka* и ряд других.

В северо-восточных районах Англии сохранилась скандинавская топонимика (географические названия), обычно сложного состава со вторым элементом скандинавского происхождения *by* < ск. *byr* (селение) – *Whitby*, *Derby*; *beck* < ск. *bekkr* (ручей) – *Troutbeck*; *thorp* < ск. *þorp* (деревушка) – *Woodthorp*, *Linthorp*; *wick* (*Chiswick*, *Keswick*) и др. Следует отметить, что в Йоркшире, Линкольншире, Нортумбрии,

Кэмберленде до 75% географических названий скандинавского происхождения (датского или норвежского). Вообще, более 1400 английских городов и более мелких населенных пунктов носят скандинавские названия.

В некоторых случаях заимствованные слова образовывали дублетные пары с английскими, что объясняется близостью звукового строя обоих языков. Ср.; например: англ. *shirt* – ск. *skirt*; англ. *shriek* – ск. *screech*; англ. *whole* – ск. *hale*. Особенностью скандинавских заимствований являлось то, что в них сохранялись заднеязычные согласные *k*, *g* и группа *sk*, тогда как в английских словах в определенных условиях (в *sk* всегда) они превратились в шипящие. Современная звуковая форма глаголов *get* и *give* также обнаруживает скандинавское влияние; нормальное фонетическое развитие должно было бы дать *yet* и *uieve*. В

среднеанглийском эти формы широко засвидетельствованы (ср. у Чосера *yiven*, *ueven*), но в дальнейшем они были вытеснены формами с *g*.

Скандинавское влияние на английский язык проявилось в возросшем диалектальном различии в 11-12 вв. Особенно ощутимо это влияние на северо-восточные диалекты – нортумбрийский и мерсийский. Позднее некоторые скандинавские элементы проникли и в другие районы; а из них – в лондонский диалект, который явился основой стандартного английского.

Нормандское завоевание

В 1066 г. началось завоевание Англии норманнами. Это событие было поворотным пунктом в истории Англии и оказало значительное воздействие на английский язык. Норманны были по происхождению скандинавским племенем (Norman < Norrman «северный человек»). В 9 в. Они стали совершать набеги на северные берега Франции и овладели территорией по обе стороны устья реки Сены. По мирному договору 912 г., заключенному с нормандским вождем Роллоном, французский король Карл Простой уступил норманнам эту прибрежную полосу земли, за которой с того времени утвердилось название «Нормандия». В течение полутора столетий, прошедших между поселением норманнов во Франции и вторжением их в Англию, они успели подвергнуться мощному воздействию французской культуры. Смешавшись с местным французским населением, они приняли французский язык и в середине 11 в., несмотря на скандинавское происхождение, были носителями французской феодальной культуры и французского языка.

В 1066 г. умер король Эдуард Исповедник. Совет старейшин Витенагемот (букв. «собрание мудрых») избрал королем дальнего родственника умершего короля Гарольда (ок. 1022-1066). Одновременно претензии на английский престол предъявил Вильгельм, герцог Нормандский, давно заявлявший о своих правах на Англию.

Воспользовавшись смутами, начавшимися в Англии после смерти бездетного короля, Вильгельм вместе со своим хорошо обученным войском переправился через Ла-Манш и высадился на английском берегу. 14 октября в битве при Гастингсе войска английского короля Гарольда были разбиты норманнами и фактически уничтожены, а сам король Гарольд, командовавший ими, был убит. Вильгельм, получивший прозвище Завоеватель (William the Conqueror), вступил в Лондон, где был коронован в Вестминстерском Аббатстве и провозглашен королем Англии. (1066-1087).

Нормандия, последнее владение Вильгельма, стала частью английского государства. В течение нескольких лет, подавив многочисленные восстания в различных частях Англии, норманны стали полновластными хозяевами страны. Правящий слой англо-саксонской феодальной знати почти совершенно исчез: часть погибла во время боев и восстаний, часть была казнена, остатки эмигрировали из Англии. Место этой знати заняли нормандские бароны, которые говорили на французском языке, точнее, на нормандском диалекте. Таким образом, в результате нормандского завоевания в Англии появился чужеземный правящий слой. Вильгельм конфисковал земельные владения англо-саксонской знати и роздал их нормандским баронам. Все посты в церкви, начиная с аббатов, замещались лицами французской культуры.

Французы стали массами прибывать в Англию. Среди них были представители различных профессий, также представители различных видов новых ремесел, ранее англичанам неизвестных – каменотесы, рудокопы, портные, фландрские ткачи, которые основали в Южной Англии ряд поселков. С другой стороны, нормандское завоевание сопровождалось появлением в Англии различного рода торговцев, занимавшихся продажей тканей, соли, вин, пряностей, строительного камня, железа и других товаров.

В течение правления Вильгельма Завоевателя в Англию переселилось около 200000 французов. Приток французов продолжался около двух столетий.

Междоусобная война эпохи короля Стефана (1135-1154) и связанная с ней анархия благоприятствовали притоку нормандских баронов, которые захватывали английские земли. Утрата Нормандии королем Иоанном Безземельным (в 1203 году) повлекла за собой массовый приезд в Англию норманнов, не желавших мириться с новыми условиями жизни на родине.

В течение нескольких столетий после завоевания господствующим языком в Англии был французский язык. Он был языком двора, правительства, судебных учреждений и церкви. Английский язык был оттеснен в более низкую социальную сферу: на нем говорила основная масса крестьян и городского населения. Отношение между французским и английским языками имело, таким образом, иной характер, чем отношение между скандинавскими и английскими говорами. Французский язык стоял над английским и составлял принадлежность господствующего класса.

В среднеанглийских литературных памятниках можно найти много свидетельств об этом положении английского языка. Так, например, Роберт Глостерский говорит в своей стихотворной хронике (конец 13 в.): «Так Англия подпала под власть Нормандии. И норманны не умели тогда говорить ни на каком языке, кроме своего собственного, и говорили по-французски, как у себя на родине, и так же учили своих детей. Так что знатные люди нашей страны, которые произошли от них, придерживаются того же языка, который они привезли со своей родины. Ибо если человек не знает по-французски, люди о нем низкого мнения, но люди низшего звания еще держатся за английский язык и за свою собственную речь. Я думаю, нет на всем свете таких стран, которые не придерживаются своего собственного языка, кроме одной Англии».

Падение роли английского языка в общественной жизни Англии отразилось на английской письменности. В течение 12 в. и первой половины 13 в. литература на английском языке была в глубоком упадке. Это было время литературы на французском языке.

Нормандское завоевание положило конец господству уэссекского литературного языка. На протяжении 12 и 13 вв. ни один из английских диалектов не поднимался на ступень национального языка: все они были равноправными, независимыми друг от друга местными говорами. Это была эпоха анархии диалектов. В некоторых из этих диалектов, особенно на севере Англии, усилилось лексическое влияние скандинавских наречий.

Существование в стране двух языков создало ситуацию, при которой они неизбежно должны были вступить между собой в борьбу, а, с другой стороны, - оказать друг на друга сильное влияние; 12, 13 и 14 столетия заполнены этим процессом. Результаты его были двоякие: 1) борьба за господство между французским и английским языками окончилась в конце 14 в. победой последнего, но 2) английский язык вышел из этой борьбы в значительно измененном виде: его словарь обогатился большим количеством французских слов.

Следует также отметить, что третьим языком, функционировавшим в стране, была латынь, которая в Англии, как и во всей Западной Европе, была языком церковного обихода и языком науки.

Среднеанглийские диалекты. Коренное население, как в сельских местностях, так и в городах продолжали говорить на английском языке. Основные древнеанглийские диалекты продолжали функционировать и в среднеанглийский период, и их территориальные границы в общем сохранились. Вследствие того, что перестали

существовать королевства, по которым они назывались, диалекты среднеанглийского периода называются по признаку их географического положения. Таким образом, прежний нортумбрийский диалект теперь называется северным (Nothern), мерсийский – центральным (Midland), уэссекский – южным или юго-западным (Southern, SouthWestern); только кентский диалект сохранил свое название, так как графство Кент продолжало существовать на месте прежнего королевства, но диалект иногда называют юго-восточным (South-Eastern). Центральный диалект разделяется на восточноцентральный (East Midland) и западно-центральный (West Midland). Восточноцентральный в дальнейшем сделался ведущим. Но в течение среднеанглийского периода все английские диалекты занимали равное положение.

На основе нортумбрийского диалекта (его северной части) сложился также и шотландский диалект, который обособился вследствие образования самостоятельного шотландского государства в 14-15 вв. и стал литературным языком Шотландии, представленным многочисленными литературными памятниками. Из них следует назвать поэму «Брюс» (Bruce), принадлежащую шотландскому поэту Джону Барбуру (Barbour) (1316–1395), посвященную Роберту Брюсу, герою национальной борьбы за освобождение Шотландии в 14 в. Другим крупным произведением является стихотворная поэма «Книга короля» (The Kingis Quhair), написанная шотландским королем Яковом I в начале 15 в.

Северный диалект, сложившийся на основе средних и южных говоров нортумбрийского диалекта, был распространен к северу от устья реки Хамбер до границ шотландского диалекта. Он был представлен большой поэмой, излагающей библейскую легенду “Cursor Mundi” («Бегущий по свету»), написанной в 13 в., религиозной поэмой 14 в. Ричарда Ролле Хэмпольского (Richard Rolle de Hampole) «Угрызения совести» (“The Pricke of Conscience”), мистериями 14–15 вв. “Townley Plays” и “York Plays” и некоторыми другими.

Восточно-центральный диалект представлен большой поэмой «Ормулум» (“Ormulum”), написанной в начале 13 в. Монахом Ормом. Поэма является пересказом части евангельской легенды, сопровождающейся длинными рассуждениями и пояснениями. Эта поэма представляет большой интерес как первая попытка систематизации английской орфографии. Кроме того, в ней содержится значительная прослойка слов скандинавского происхождения. Здесь следует упомянуть и летопись “Peterborough Chronicle”, представляющей собой продолжение англосаксонской хроники за годы 1122–1154., а также стихотворные (рифмованные) романы и частные письма.

Западно-центральный диалект представлен рыцарским романом неизвестного автора конца 14 в. «Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь» (“Sir Gawain and the Green Knight”), написанным аллитерационным стихом, и некоторыми другими поэтическими произведениями. Особое место занимает крупная сатирическая поэма «Видение Петра пахаря» (“The Vision Concerning Piers, the Plowman”), написанной Уильямом Лэнглэндом (William Langland) в 1362 г. Поэма написана в виде аллегории аллитерационным стихом и представляет собой критику социальных пороков того времени. Поэма пережила три издания с 1362 по 1390 гг. В ней представлены как западно-центральные, так и лондонские формы, так как ее автор, уроженец западной Англии, долго жил в Лондоне.

Юго-западный диалект представлен рифмованной хроникой Британии «Брут» (Brut), написанной Лайамоном (Layamon) в начале 13 в. Последняя часть поэмы посвящена легендарному королю Артуру и его рыцарям Круглого стола. Здесь следует также упомянуть такие произведения, как устав инокинь 13 в. (Ancren Riwe) и стихотворную хронику конца 13 в. Роберта Глостерского (Robert of Gloucester’s “Chronicle”),

описывающую события от легендарного взятия Трои до 1272 г. – года вступления на престол Эдуарда I. В начале хроники излагаются кельтские легенды (среди них легенда о короле Лире). В 1387 г. Один из выдающихся авторов своего времени Джон Тревиза (John de Trevisa) завершил перевод с латинского на юго-западный диалект семи книг по мировой истории «Polychronicon».

Кентский диалект представлен религиозной поэмой «Poema Morale» (“Moral Ode”), религиозным трактатом «Угрызения совести» (Auenbite of Inwit), представляющим собой перевод с французского, сделанный уроженцем Кента Даном Мичелом (Dan Michel) в 1340 г., произведениями Уильяма Шорэмского (William of Shoreham) и некоторыми другими.

Следует отметить, что как литературные произведения эти произведения не представляют интереса, но как памятники языка они чрезвычайно важны.

Становление английского национального языка

Как уже было указано выше, в Англии после нормандского завоевания сосуществовали три языка: английский, французский (англо-нормандский) и латынь. Английские диалекты, на которых говорило коренное население, были равноправны между собою; на них были написаны разнообразные произведения, но в качестве государственного языка английский не использовался. Официальным государственным языком, применяемым в судопроизводстве, парламентских дебатах и в образовании, был англо-нормандский. Латынь была языком церкви и науки.

По мере возрастающей ассимиляции нормандской части населения английский проникал в те общественные слои, где ранее языком общения был французский. Начиная с 13 в. можно проследить постепенное расширение сферы употребления английского. Таким образом, французский стал сдавать свои позиции. Так, в 1258 г. английский король Генрих III обратился к жителям страны с воззванием на двух языках – французском и английском (лондонском диалекте). В середине 14 в. подъем английского языка становится еще более очевидным. Английский язык начал постепенно вытеснять французский из судопроизводства и парламента; преподавание в школах начинает вестись на английском.

К концу 14 в. английский окончательно становится государственным языком. Последним актом, окончательно закрепившим победу английского языка над французским, была отмена в 1477 г. французского как языка школьного обучения. С этого времени происходит изменение соотношения диалектов между собой. Особое положение приобретает лондонский диалект, вобравший в себя черты различных диалектов. Однако, основой его является восточно-центральный с примесью югозападных элементов, а также и других диалектов.

Лондонский диалект начала 14 в. представлен стихотворениями Адама Дэви; вторая половина – произведениями Джеффри Чосера, Джона Гауэра и Джона Уиклифа. Следует отметить огромную роль произведений Дж. Чосера (1340–1400) в развитии английской литературы. Его крупнейшие произведения “Canterbury Tales” и “A Legend of Good Women” переписывались во многих экземплярах, расходились по всей стране, что несомненно способствовало распространению письменной формы лондонского

диалекта. Не менее важную роль сыграл перевод Библии на английский язык, сделанный Дж. Уиклифом.

В течение 15 в. лондонский литературный язык постепенно распространялся, вытесняя местные диалекты. Будучи столицей государства, Лондон являлся крупным торговым центром, городом мощных цеховых организаций; туда прибывали люди самых разных профессий из различных районов, говорившие на разных диалектах. Таким образом, на раннем этапе образования национального языка в лондонском диалекте сосуществовали различные диалектные формы, как произносительные, так и грамматические. Понятия языковой нормы еще не существовало, была традиция, которая не могла снять многовариантности.

Следует отметить, что 15 в. был периодом крупных изменений в государственном устройстве Англии. После войны Алой и Белой Розы (1455–1485) в стране установилась абсолютная монархия династии Тюдоров. Это способствовало резкой централизации власти и отделению государственного языка от диалектов, перешедших на положение устных говоров.

Лондонский диалект как диалект самого крупного экономического и административно-политического центра страны оказывал огромное влияние на язык всех районов. Большую роль в этом сыграло введение книгопечатания. Английским первопечатником был Уильям Кэкстон (William Caxton), уроженец Кента, познакомившийся с книгопечатанием в г. Брюгге во Фландрии. Здесь в 1475 г. Кэкстон печатает свою первую книгу на английском языке “The Recuyell of the Histories of Troy” («Сборник рассказов о Трое»). Вернувшись на родину, Кэкстон открывает в Лондоне типографию, и в 1477 г. в Англии появляется первая печатная книга “The Dictes and Sayings of the Philosophers” («Афоризмы и высказывания философов»). Поскольку понятия нормы еще не было, Кэкстон не был уверен в правильности своего языка. В отношении орфографии он придерживался традиции, выработанной писцами. Однако эта орфографическая традиция была уже устаревшей, т.к. не устраняла появившихся расхождений между написанием и произношением. Применяя эту устаревшую орфографию в печатных изданиях, Кэкстон тем самым закрепил ее.

Таким образом, к 16 в. четко обозначилось особое положение лондонского диалекта как основы складывающегося национального языка, а к концу 16 в. сложение национального языка можно считать законченным. Оно шло одновременно с формированием английской нации. Если язык народности представлен только в территориальных диалектах, национальный язык надтерриториален, т.к. обслуживает всю страну. Диалекты становятся практически бесписьменными, в сфере письменного употребления доминирует национальный язык. В сфере устного общения национальный язык функционирует во всех государственных учреждениях. Социальные сдвиги в Англии в 16 в. создали предпосылки для большого общественного и культурного подъема, на основе которого возникла новая национальная литература. После бесплодного 15 века, который не создал ни одного значительного литературного памятника, в 16 в. создается большое число крупных литературных произведений. Появляется целая плеяда драматургов – Уильям Шекспир, Кристофер Марлоу, Бенджамин Джонсон, Джон Флетчер, Фрэнсис Бомонт. Эта эпоха, которую обычно называют елизаветинской (Елизавета I – 1558–1603), в языковом отношении входит в период ранненовоанглийского языка.

Преподавание родного языка в школе начинается в конце 16 – начале 17 века. В связи с этим возникает необходимость выработки универсальных языковых норм.

Эту задачу решают так наз. грамматисты и орфоэписты. К числу наиболее известных орфоэпистов 16 в. следует отнести Харта, У. Буллокара; 17 в. – А. Гилля; Ч. Батлера, Ч. Купера; 18 в. – Дж. Джоунза; 19 в. – Дж. Уокера. Орфоэписты до известной степени являются предшественниками фонетистов на донаучном уровне. Они пытались описать современное им произношение с точки зрения соотношения буквы и звука и дать те или иные рекомендации. Исходным пунктом при этом являлась буква, и далеко не всегда орфоэписты различали букву и звук.

Первые грамматики английского языка строились по образцу латинских; в частности, первые грамматисты ориентировались на латинскую грамматику. Среди них можно назвать имена У. Буллокара, Б. Джонсона, Ч. Джонсона, Ч. Батлера, Дж. Уоллиса и др. В этот период следует различать грамматистов, придерживающихся традиции, и авторов с более передовыми взглядами. В грамматике 17 – начала 18 в. намечается два основных направления: рационалистическое и эмпирическое. Так, одни грамматисты считали, что язык должен исходить из разума (“reason”), т. е. логики, другие, напротив, считали, что при установлении правил следует исходить из существующего обычая (“usage”), т. е. из установившегося в языке употребления.

Однако, в действительности оба эти направления не так далеко разошлись. Принципы «разума» и «обычая» применялись лишь для решения спорных вопросов при выборе одного из существующих в языке вариантов.

Во второй половине 18 в. грамматисты ставят себе цель «усовершенствовать» язык, очистив его от всего ненужного, и зафиксировать его в таком виде навечно. В соответствии с поставленной целью грамматисты этого времени не только описывают язык, но и устанавливают определенные правила, рекомендации и запреты. Среди ученых-рационалистов можно назвать Р. Лаута (R. Lowth), представителя принципа «правильности» (correctness), основанного на логике (“reason”), Дж. Эдисона, Дж. Свифта.

В противоположность рационалистам, не признававшим никаких изменений в языке и рассматривавшим их как порчу, представители эмпирического направления признавали изменение и развитие в языке. Так, например, Дж. Пристли высказывается за то, чтобы следовать установившемуся употреблению (“usage”). Но и он признает в спорных случаях необходимость применения критерия «непротиворечия разуму». К числу сторонников этого направления могут быть отнесены и такие авторы грамматик как Брайтленд и Гринвуд. Таким образом, к концу 18 в. были установлены правила употребления грамматических форм.

Одновременно с орфоэпистами и грамматистами свой вклад в научное исследование языка внесли и лексикографы, стремившиеся зафиксировать словарный состав языка. Первые словари были двуязычными латино-английскими словарями. Затем появляются словари трудных слов и толковые словари (напр., словарь Н. Бэйли “A Universal Etimological English Dictionary”). В 1755 г. вышел в свет Большой Оксфордский Словарь доктора Самюэля Джонсона (Samuel Johnson). Этот словарь пользовался большой популярностью и авторитетом. Он являлся универсальным справочником для писателей 19 в., т. к. был составлен по оригинальным источникам. В своем словаре Джонсон стремится сохранить традиционную орфографию; в произношении он рекомендует возможно меньше отходить от написания.

В течение 17 – 18 вв. английский язык выработал устойчивую литературную норму, которая оформилась и закрепилась в трудах грамматистов и орфоэпистов, а также в многочисленных литературных произведениях этого периода. Литературный язык 18 в. отличается гораздо большей степенью стандартизации и регламентации, чем

ранненоанглийский язык 16 – 17 вв. Таким образом, к концу 18 – началу 19 вв. была полностью установлена норма национально-литературного языка. Был создан тот учебно-справочный аппарат – грамматики и словари, – который позволяет говорящему (и пишущему) на данном языке выбрать правильную форму или соответствующее слово в пределах этой нормы.

Таким образом, мы видим, что английский язык прошел очень долгий путь развития и сложился в результате трех завоеваний и одной культурной революции. Иначе говоря, английский язык был принесен на Британские острова германскими племенами – англами, саксами и ютами; на него оказал влияние латинский язык, когда Англия подверглась христианизации; затем английский язык был слегка обогащен скандинавскими заимствованиями и, наконец, преобразован франкоговорящими норманнами. В этой связи можно привести слова Даниэля Дефо, который так охарактеризовал английский язык – «your Roman-Saxon-Danish-Norman English».

Распространение английского языка за

пределы Англии

Английский язык в Шотландии. Кельтское племя скоттов, пришедшее сюда в эпоху общего переселения кельтов с материка встретилось здесь с пиктами, населявшими современную Шотландию. Борьба скоттов с пиктами закончилась в IX в. победой скоттов. С этого времени началось объединение Шотландии. В конце XIII в. английский король Эдуард I впервые сделал попытку подчинить себе Шотландию. Эта попытка имела временный успех; однако в 1314 г. шотландцы под предводительством Роберта Брюса, разбили англичан в битве при Баннокберне. Шотландия соединилась с Англией в 1603 г., когда шотландский король Иаков VI из династии Стюартов стал королем Англии под именем Иакова I. До 1707 г. Шотландия сохраняла свой особый парламент и была, по существу, независима, но с 1707 г. ее автономия была уничтожена.

В южной, равнинной Шотландии (Lowlands) еще до нормандского завоевания население состояло не только из скоттов, но и из англов, принесших свой язык. Этот язык широко распространился в Шотландии, которая стала, таким образом, двуязычной: гаэльский язык, на котором говорили в течение многих веков в горной Шотландии, существует там и сейчас, хотя шотландский все время распространяется за счет гаэльского.

Шотландский язык возник на базе нортумбрийского диалекта и еще в среднеанглийском имел много общего с ним. Первым письменным памятником на шотландском явилась поэма Барбура «Брюс» (Barbour «Bruce») (XIV в.). В дальнейшем наиболее крупным поэтом, писавшим на шотландском языке, был Роберт Берне (1759—1796). Позиция лингвистов по отношению к шотландскому языку различна: одни считают его диалектом английского, другие – самостоятельным языком. В XIV в. он мало отличался от северного, и, видимо, можно считать его в эту эпоху диалектом. Однако с развитием английского национального языка, территориальные диалекты превратились в бесписьменные диалекты; между тем, шотландский является языком шотландской нации и используется в письменности. Вероятно, есть основание рассматривать его как шотландский вариант английского языка

Английский язык в Ирландии. Особым вариантом английского является также английский язык в Ирландии, где он существует как второй государственный язык, наряду с гаэльским. Английский язык систематически насаждался английским правительством, начиная со времени завоевания Ирландии в XII в. Ирландский (гаэльский) продолжал быть родным языком ирландцев; однако английский внедрялся путем административных распоряжений во все области государственного функционирования языка. В конце XIX в., однако, борьба за ирландский приняла организованные формы: было основано общество, ставившее своей целью сохранение ирландского языка, и в XX в. была основана «Гаэльская лига».

В 1922 г. многовековая борьба ирландцев за самостоятельность увенчалась созданием Ирландского Свободного Государства, в рамках доминиона Соединенного Королевства; оно включало всю Ирландию, за исключением северной части – Ольстера. В 1937 г. Ирландия, кроме Ольстера, стала полностью независимой и приняла название «Эйре».

Английский язык, веками функционировавший в Ирландии, оказался довольно широко внедренным. Большинство ирландцев говорит на обоих языках или на английском. Правда, число говорящих только на ирландском увеличивается; этому способствует то, что ирландский является одним из двух равноправных государственных языков.

Английский язык в США. Первые попытки колонизации Северной Америки были предприняты уже в XVI в., однако они не привели к возникновению постоянных поселений. Только в 1606 г. была создана колония Джеймстаун в южной части Северной Америки (современный штат Виргиния). Эта колония пользовалась покровительством английской короны и ее поддержкой; уже в 1619 г. голландский корабль привез туда рабов – африканских негров. Это было началом работорговли в Америке. Виргинская колония была первой точкой в Новом Свете, где утвердился английский язык; однако она не сыграла существенной роли в процессе его распространения.

В 1620 г. от берегов Англии отошел корабль *Mayflower*, на котором ехали англичане – мужчины, женщины и дети – принадлежавшие к религиозному направлению пуритан; пуритане, выступившие против злоупотреблений и пороков священнослужителей, призывавшие к суровости нравов, подвергались преследованию со стороны господствующей церкви. Пуритане, отплывшие на *Mayflower*, были только первым отрядом эмигрантов; в дальнейшем эмиграция в Новый Свет стала развиваться и приняла особенно широкий размах после крушения буржуазной революции в Англии в середине XVII в. Англичане, приплывшие на *Mayflower*, высадились на восточном берегу североамериканского материка, где они основали колонию «Новая Англия» («*New England*»). Новая Англия расположена к северу от Виргинии и включает 6 штатов на побережье Атлантического океана. Население колонии увеличивалось; в Америку эмигрировали не только англичане, но и представители других стран и национальностей, в частности голландцы и немцы. В поисках новых земель многие колонисты устремились на запад; это продвижение сопровождалось боями с исконными поселенцами - индейскими племенами. Шансы были неравными, так как колонисты владели огнестрельным оружием. Многолетнее продвижение на запад закончилось тогда, когда американские колонисты захватили всю территорию современных Соединенных Штатов. В 1776 г. США объявили себя самостоятельным государством; война за независимость окончилась поражением Англии. С конца XVIII до середины XIX в. в широких масштабах шла вторая волна иммиграции; в составе иммигрантов были главным образом ирландцы и немцы; в конце XIX в. вновь оживилась

иммиграция англичан и немцев; в начале XX в. среди иммигрантов было много итальянцев и представителей западнославянских национальностей. Эти различные волны иммиграции оставили четкий след в гетерогенном составе лексики американского варианта.

Статус языка США. В XIX в. появляются труды, посвященные языку США. В 1816 г. издается словарь Джона Пикеринга (J. Pickering) под заглавием «A Vocabulary, or Collection of Words and Phrases which have been supposed to be Peculiar to the United States of America». Эта работа является первой, в которой собраны американизмы. В то же время позиция Пикеринга была пробританской: Пикеринг стремился изъять из обращения то, что не совпадало с британской нормой. Против Пикеринга выступил Ной Уэбстер (Noah Webster), защищавший право американцев на собственное словотворчество.

В 1828 г. Уэбстер опубликовал свой знаменитый словарь «An American Dictionary of the English Language». Этот словарь целиком основан на лексике, формах и произношении, свойственных английскому языку США, и имел большое значение для установления американской письменной нормы. Он переиздавался с исправлениями и изменениями много раз, и последнее его издание, 1901 г., является одним из крупнейших современных словарей английского языка.

Уэбстер был сторонником упрощения орфографии, и его позиция в этом вопросе сыграла немалую роль в дальнейшем изменении некоторых писательских типов, принятых в США. Много споров вызвал вопрос, является ли язык США самостоятельным языком и можно ли говорить о существовании американского языка. Как известно, английский язык Англии и английский язык США разошлись настолько, чтобы говорящие на одном из них не могли понимать устную речь говорящих на другом; знающие один из этих вариантов свободно читают любой текст, написанный на другом. Эти факты говорят против признания языка США особым «американским» языком.

С другой стороны, язык США – это государственный язык независимой страны, язык американской нации. Поэтому представляется совершенно необоснованным существовавший до недавнего времени взгляд консервативно настроенных английских кругов на язык США как «испорченный» диалект английского языка. Весьма крайнюю позицию занял в этом вопросе Г. Л. Менкен (H. L. Menken). В своей книге «The American Language», изданной в 1938 г., этот автор резко настаивает на том, что язык США—особый американский язык, не имеющий уже ничего общего с английским, кроме происхождения. Менкен пытается возвести в норму употребление просторечных форм (I seen him) и сленга. Остальные современные лингвисты, пишущие о языке США, занимают более умеренную позицию.

Орфография в США. Еще в 1763 г. Б. Франклин издал «Проект нового алфавита и реформы орфографии». Первые изменения были предложены Уэбстером (см. выше). Некоторые из них полностью вошли в норму американского варианта. Это упрощение группы -our в исходе в -or: honor, labor и т. д. Исход -re заменен группой -er: center, theater. Упрощены двойные согласные в таких словах, как traveler, wagon. В defence и offence исход -ce заменен исходом -se: defense, offense; группа gh заменена w в слове plow, а позднее эта группа стала опускаться в though > tho и through > thru. Слово gaol стало писаться jail, cheque изменено в check. Последнее изменение принято и в британском варианте.

Английский язык в Канаде. Первым европейским языком, принесенным в Канаду, был французский язык колонистов из Франции, основавших там колонию в XVI в. Английские колонисты в процессе экспансии проникли в Канаду в XVII в.; экспансия осуществлялась в вооруженных столкновениях, от которых больше всего пострадали племена индейцев-аборигенов. Начиная с середины XVIII в. происходило интенсивное увеличение английского иммиграционного населения. В иммиграции участвовали ирландцы и шотландцы, заселившие территорию, которая получила название «Nova Scotia». Борьба между французскими и английскими поселенцами была решена вооруженным вмешательством Англии, и в 1763 г. Канада была присоединена к английским владениям. В 1867 г. Канада стала доминионом. С 1931 г. по

Вестминстерскому статуту Канада является страной Британского Содружества Наций. Французский язык продолжает быть основным в некоторых частях Канады, в частности — в Квебеке. Государственным языком является английский. Язык Канады мало отличается от языка США.

Английский язык в Австралии. После экспедиции Дж. Кука в XVII в., когда Австралия была признана годной для поселения, английское правительство, присвоившее себе эту новую территорию, использовало ее как место ссылки каторжников. Первые поселенцы — ссыльные прибыли на берег Нового Южного Уэльса (New South Wales) в 1788 г. Первое поселение ссыльных в дальнейшем превратилось в город Сидней. Но до середины XIX в. свободных поселенцев Австралии было мало; люди, эмигрировавшие из своих стран, предпочитали ехать на североамериканский континент, где еще были свободные земли, а условия жизни были ближе к привычным.

В середине XIX в. в Австралии были найдены месторождения золота: это сразу привлекло десятки тысяч искателей легкой наживы, авантюристов и людей, доведенных до отчаяния нищетой у себя на родине. Эти так называемые «диггеры» («diggers») увеличили белое население Австралии более, чем вдвое. В поисках золота диггеры отесняли или уничтожали местное негритянское население. Когда были преодолены Синие горы, преграждавшие путь к равнинным пространствам на Западе, здесь образовалось население, состоявшее из фермеров. Австралия превратилась в сельскохозяйственную страну, которая в течение долгого времени снабжала Англию хлебом, мясом и шерстью. С 1931 г. согласно Вестминстерскому статуту Австралия стала страной Британского Содружества Наций.

Австралийская норма обрабатывалась в городах, и относительно рано — уже в начале XIX в. — возникает интерес к вопросам языка. Изучается сленг, типичный для различных слоев населения — сленг ссыльных, сленг диггеров; изучаются и описываются характерные черты языка Австралии, его фонетические и грамматические особенности. В конце XIX в. было издано приложение к словарю Уэбстера, включавшее австралийскую лексику (J. Lake. «A Dictionary of Australian Words», 1898).

Вопрос нормы в Австралии до сих пор вызывает споры. Австралийская интеллигенция ориентируется на британскую норму. С другой стороны, уже давно оппозиция к английской администрации выразилась в стремлении подчеркнуть право австралийского населения на свой язык, не подчиняющийся британской норме. Эти два течения, в частности, выражены в том, что передачи ABC (Australian Broadcasting Corporation), в отличие от австралийского BBC, ведутся на языке, подчеркивающем австралийские особенности, и привлекают большое число слушателей среди широких масс населения.

История германской письменности

Письменность – наиболее достоверное сведение о языке. Чтобы составить себе представление о лексике и грамматике. Чтобы составить себе представление о лексике и грамматическом строе языка в эпоху его бесписьменного существования, ученые-филологи привлекают различные косвенные сведения о характере изучаемого языка (не всегда полные и достоверные) или же «реконструируют отсутствующий языковой материал методом сравнительно-исторического анализа. Так компаративисты в первой половине XIX в. занимались реконструкцией германского языка – основы и и.е. праязыка.

А.Шлейхер.

Древние германцы появились на исторической арене за многие века до проникновения к ним письменности. В разное время они вступали в соприкосновение с другими народами. За несколько веков до нашей эры древние германцы сталкивались на севере и востоке Европы с финнами, с балтийскими и славянскими племенами, на юге - с древними греками и римлянами. Эти контакты германцев с другими народами нашли отражение в языках некоторых из них в виде германских заимствований. Особенно большой интерес представляют германские заимствования в финском языке, в большинстве своем относящиеся к началу нашей эры. Это, например, *tengas* 'кольцо' (ср. гот. *hrings*, дзн. *ring*), *kuningas* 'король' (ср. дзн. *kuning*), *kulta* 'золото' (ср. гот. *gulth*, дзн. *gold*), *rikas* 'богатый' (ср. гот. *reiks*, дзн. *rich*), *kaunis* 'красивый' (ср. гот. *skauns*, дзн. *skoni*), *kansa* 'народ' (ср. гот. *hansa* 'толпа'), *juko* 'иго' (ср. гот. *juk*, дзн. *joh*), *saippja* 'мыло' (ср. да. *sape*). Попав в финский язык, эти заимствования как бы окаменели, сохраняя тот древний тип морфологической структуры слова, который лишь очень редко засвидетельствован в формах слов, встречающихся даже в самых ранних памятниках древнегерманской письменности, а именно: наиболее полный вид суффиксов и окончаний, испытавших к моменту появления у германцев письменности (3 - 4 вв. н.э.) более или менее значительную редукцию.

Начиная с 4 в. до н.э. знакомство античного мира с его северными соседями - германскими племенами - все расширялось и углублялось. В сочинениях римских авторов от Юлия Цезаря и до позднеримских авторов (6 в. н.э.) встречаются - наряду с многочисленными германскими собственными именами - отдельные германские заимствования (как правило, в латинизированной форме), обозначающие предметы культуры, быта и вооружения германцев, а также германские названия некоторых животных. У Цезаря встречается *igus* 'зубр', *alces* (мн. ч.) 'лоси', у Плиния старшего - *sapo* 'краска-мазь для волос', *barditus* 'боевая песня', у более поздних авторов - *medus* 'мед' (напиток), *flado* 'лепешка', *harpa* 'арфа', *runa* 'руна', 'рунический знак' и некоторые другие. Многочисленные германские собственные имена и некоторые другие слова встречаются в памятниках на латинском языке, возникших у германцев в период, непосредственно предшествовавший появлению письменности на самих германских языках. Самый ценный с лексической точки зрения материал содержат так называемые "варварские правды", т.е. своды законов, записи обычного права германских народов - вестготов, бургундов, франков, алеманнов, лангобардов, турингов, баваров (5 - 9 вв.). Записанные на латинском языке, эти "правды" содержат - в виде вкраплений в латинский текст - германскую терминологию, отражающую правовые отношения германцев в период разложения военной демократии и зарождения феодальных отношений. Особенный интерес представляют "правды" бургундов и лангобардов - германских народов, не оставивших никаких письменных памятников на своих родных языках.

Руническое письмо. Древнейшим видом письменности у германцев было руническое письмо. Тацит в своей "Германии" писал, что германцы придавали особое значение гаданью-жеребьевке: разбросав на куске ткани палочки с вырезанными на них знаками и прочитав молитву, жрец брал наугад три палочки и гадал, читая знаки на них. Эти считавшиеся магическими знаки были буквами рунического письма, алфавитом первого связного письма у древних германцев. Название букв - "руны" - образовано от основы, имевшей значение 'тайна' (ср. гот. *runa* 'тайна' и немецкий глагол *raunen* 'таинственно, украдкой шептать'). Рунический алфавит германцев, так называемые "старшие руны", насчитывал 24 знака. По первым шести буквам он получил название "футарк" (*futhark*). Эти знаки представляют собой комбинацию вертикальных и наклонных линий.

Руны использовались преимущественно в магических, культовых целях. Знание рун было профессиональной тайной жрецов и передавалось из поколения в поколение. Назначение рунических надписей - ограждать владельца предмета от злых сил и от врагов, охранять покойников и удерживать их в могиле и т.д. Писались (вырезались) руны на дереве, кости, камне (надгробиях), позднее на металле, в частности на изделиях из золота. Так как деревянные предметы за редкими исключениями не сохранились, то и рунических надписей дошло до нас очень немного, особенно мало их в Германии и Англии, несколько больше в Скандинавии. Всего обнаружено 150 предметов с руническими надписями, относящимися к 3 - 8 вв. Это предметы или детали вооружения (копье, рукоятка меча, насадка на щит), украшения и амулеты (кольцо, браслет, медаль-брактеат), надгробные камни и т.д. Большинство надписей представляют собой отдельные слова (часто собственные имена). Каждая руна сама по себе тоже могла иметь магическое значение, поэтому нередко выписывался весь алфавит или его часть, что должно было приносить, по верованиям древних германцев, удачу в разных видах деятельности и ограждать от несчастий.

Краткость, фрагментарность многих рунических надписей, их плохая сохранность и магический смысл - причины того, что значительная их часть (около трети) не удается расшифровать. К

этому следует добавить, что и во многих надписях, считающихся расшифрованными, есть спорные части.

Рунические памятники континентальных германцев относятся главным образом к эпохе Меровингов (6 - 8 вв.). Это в основном амулеты и фибулы (застежки для одежды) с нанесенными на них руническим алфавитом, краткими надписями магического содержания или рядами рун, не поддающимися истолкованию. Последняя по времени находка, сделанная в 1945 г., - запись футарка в рукописи из монастыря Фульда (8 - 9 вв.).

Из рунических памятников в Англии наибольший интерес представляют надпись на шкатулке из Нортумбрии и стихотворение религиозного содержания на каменном Рутвельском кресте в Шотландии. В соответствии с фонетическими особенностями ингвеонских диалектов число рун у англосаксов было увеличено сначала до 28. Такое количество рун засвидетельствовано, в частности, в рукописи 7 в., так называемом "Зальцбургском кодексе" ("Codex Salisburgiensis"), № 140). А древнеанглийская "Руническая песня" 9 - 10 вв. содержит уже 33 руны. Древнеанглийский футарк (да. futhork) является, таким образом, расширенным вариантом континентального с его 24 рунами.

Язык древнейших рунических надписей - промежуточное звено между германским языком-основой, формы которого можно только реконструировать, и языками древнейших письменных памятников различных германских народностей.

Древнерунический архаичнее готского, в нем сохранились более древние грамматические явления, чем в языке всех других древнегерманских памятников, в частности основообразующие гласные.

Специфика применения рунического письма нашла отражение в лексике германских языков. Так, нем. Buchstabe (Buche + Stab) 'буква' первоначально значило 'буковая палочка' (ср. гот. *boka* 'буква', мн. ч. *bokos*, да. *bocstaef*). Немецкий глагол *lesen* 'читать', первоначально значивший 'выбирать, подбирать' (разбросанные буквые палочки), сохранил это значение как менее употребительное наряду с новым 'читать', старое же лучше всего сохранилось в глаголе *auflesen* 'подбирать' и в ряде сложных существительных, например, *Weinlese* 'сбор винограда'. Английский глагол (to) *read* 'читать' первоначально значит 'угадывать, отгадывать' (ср. нем. *raten* 'отгадывать'), а глагол (to) *write* 'писать' имел раньше значение 'царапать, выцарапывать' (ср. нем. *ritzen* 'царапать' и *reissen* в значении 'чертить', а также нем. *Reissfeder* 'рейсфедер').

В процессе христианизации (4 - 12 вв.) германцы знакомятся с латинским письмом (готы - с греческим), в результате чего к 9 в. руническое письмо на территории Франкского государства, а к 11 в. на Британских островах полностью вытесняется латинским. В Скандинавии, где руническая письменная традиция оказалась более устойчивой, руническое письмо не исчезло полностью, а было перенесено на пергамент и использовалось не только в культовых целях, но и (как, например, в Дании в 13 в.) для записи законов вплоть до 16 в. В Швеции рунами в частных записях пользовались еще в 16 - 17 вв. Предпринимавшиеся в Швеции попытки возродить руническое письмо потерпели неудачу: руны не смогли конкурировать ни с латинским, ни с так называемым "готическим" шрифтом.

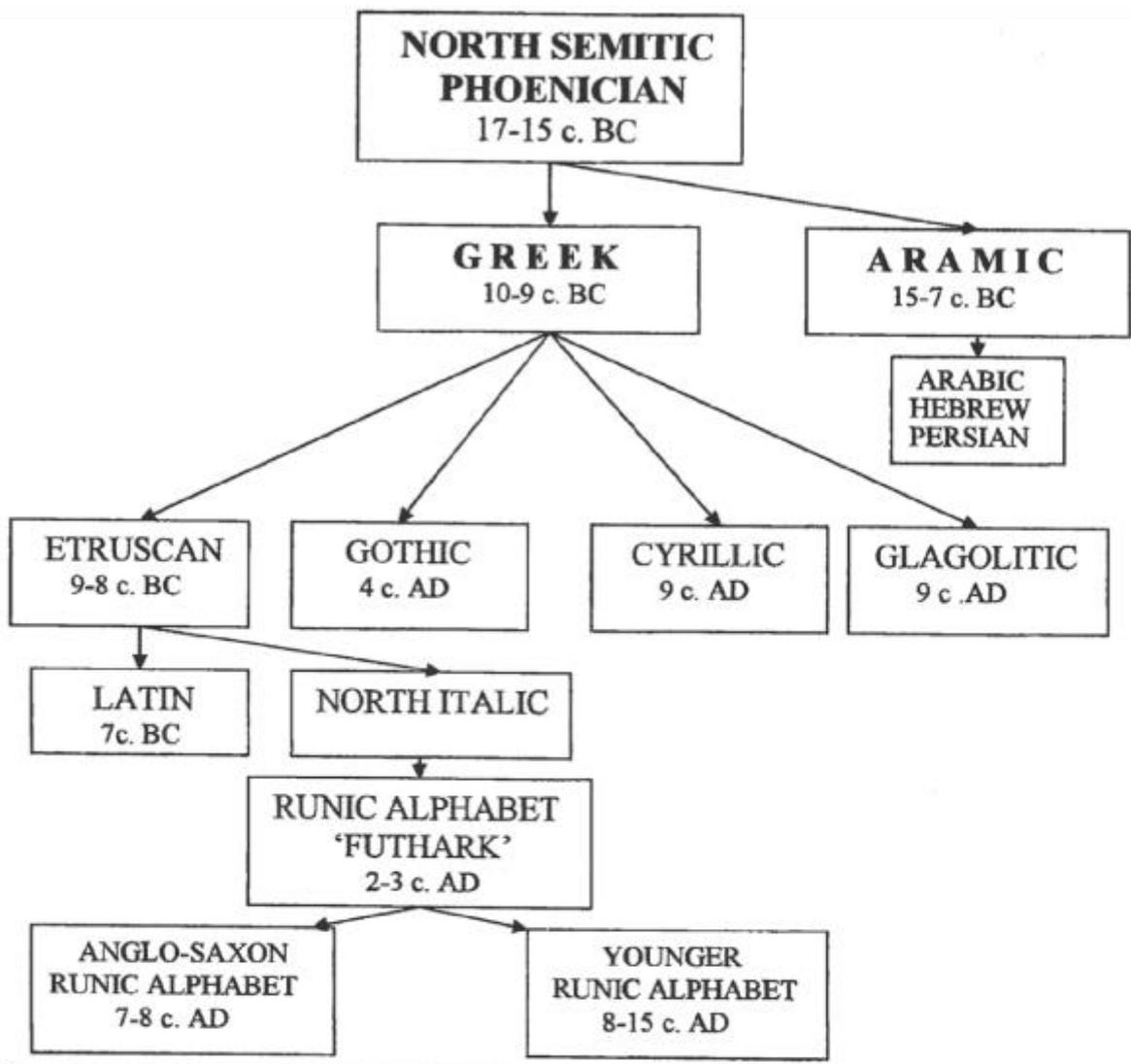
Рунология как самостоятельная научная дисциплина зародилась в 70-е гг. 19 в. Ее основоположником был датский ученый Людвиг Виммер. Очень большой вклад в развитие рунологии внесли норвежские ученые Суфюс Бугге и Магнус Ульсен, шведские ученые Отто фон Фрисен, Элиас Вессен и ряд других исследователей. И если, несмотря на усилия рунологов, ряд надписей до сих пор не расшифрован, а интерпретация многих спорна, это объясняется сложностью материала и его

фрагментарностью. Для расшифровки надписей необходимо привлекать данные смежных наук. Как сформулировал это рунолог Карл Марстрандер, "рунология - это палеография, лингвистика, археология и мифология". Действительно, нередко лексическое значение слова какой-либо рунической надписи понятно, но какую функцию выполнял этот текст, остается загадкой.

Не вполне ясно и происхождение рунического алфавита. Некоторые руны обнаруживают явное сходство с буквами латинского алфавита, другие - греческого. Поэтому одни ученые пытались вывести рунический алфавит из латинского, другие - из греческого. В середине 19 в. была впервые высказана мысль о происхождении рун из одного из североиталийских алфавитов. Согласно этой гипотезе, руны, возникнув на севере Италии во 2 - 3 вв., были затем переняты самыми южными из западногерманских племен и постепенно распространились на север, переходя от одного германского племени к другому. Эта гипотеза имеет в настоящее время наибольшее число сторонников. Правда, некоторые руны не имеют прототипов ни в одном из североиталийских алфавитов; загадкой остается и алфавитный порядок рун. Руническое письмо было одним из важнейших культурных завоеваний германских племен на заре эпохи Великого переселения народов. Однако в силу своего преимущественно культового назначения оно не могло получить и не получило значительного распространения.

Происхождение "футарка"¹ и других алфавитов

¹ **Футарк** — общее наименование германских и скандинавских рунических алфавитов. Слово происходит от «сквозного» чтения первых шести букв старшего рунического алфавита: f, u, þ, a, r, k.



NORTH SEMITIC	GREEK	ETRUSCAN	L A T I N		R U N I C	G O T H I C	C Y R I L L I C	G L A G O L I T I C
K	Χ	A	A	A	Λ	A	А	†
ρ	Ϛ	B	B	ϝ	B	B	В(ѡ) В(Ѡ)	УѢ
τ	τ	Г	Г	>	<	Г	Г	Ѣ
Δ	Δ	Δ	Δ	Π	D	α	Δ	Ѡ
Ξ	Ξ	Ξ	E	Ξ	Ξ	ε	E	Ѣ
Υ	Υ			Ϝ	Ϝ	ƒ	Ѣ	Ѣ

Ãäiãîñëàý òèèîëîãèý

Германистика (лат. *germanus* «германский») или германская филология — область индоевропейской филологии, изучающая германские языки и литературу, а также фольклор и культуру германских народов Старого и Нового света.

Германистика — это также раздел частного языкознания, занимающийся изучением языков и культуры германоязычных народов и, в частности, изучением немецкого языка во всех его проявлениях. Современная германистика в значительной степени сфокусирована на изучении английского языка, который также относится к германским.

Германистика возникла ещё в Средние века, преимущественно как некая смежная гуманитарная дисциплина. Однако, долгое время всё внимание лингвистов Европы было приковано к романистике, трактующей отношения между

классической латынью и романскими языками. Интерес к романистике усилился в XII—XIII веках и особенно возрос после появления поэзии трубадуров, использовавших для записи песен провансальский язык. Германские языки в этот период практически не изучаются. Как наука германистика появилась лишь в XVI—XVII веках, когда у германских народов проснулся интерес друг к другу и политикоэкономический центр

Европы сместился из Средиземноморья на север.

Германистика представляет собой несколько иную дисциплину чем романистика, поскольку германские языки в отличие от романских не имели чётко зафиксированного общего предка, ведь прагерманский язык в отличие от латыни не был письменным. Германистика в этом плане схожа со славистикой.



Первым филологом-германистом был голландец Ф. Юниус (1589—1677). Основатели научной Германистики — датчанин Р. Раск (1787—1832) и немец Я. Гримм (1785—1863). Но собирание материалов и описание германских языков начались в эпоху Возрождения и Реформации в связи с ростом национальных движений. Борьба за преподавание в школах и университетах не на латинском, а на родных

языках приводит к появлению в разных странах в 15—17 вв. множества грамматик отдельных германских языков и определяет интерес к собиранию древних рукописей. В работе об исландском языке (1818) Р. Раск доказал общность германских языков и установил их звуковые соответствия с др. индоевропейским языками.

Расмус Раск (1787—1832)

Якоб Гримм издал первую сравнительную грамматику германских языков "Немецкая грамматика" (1819—37) и "Историю немецкого языка" (1848). С 1854 Я. Гримм и В. Гримм начали издание многотомного исторического "Немецкого словаря" (завершено в 1961 под ред. Т. Фрингса). Изданием древних текстов занимался немецкий филолог К. Лахман (1793—1851).

Возникновение германских языков

В современном языкознании считается практически неоспоримым тот факт, что германские языки возникли как результат самостоятельного развития одной из диалектных групп индоевропейского языка-основы. В фонологической системе, грамматическом строе и лексике германских языков много черт, унаследованных от общеиндоевропейского языкового состояния.

Историю развития германских языков принято делить на 3 периода:

1. Древний (от возникновения письменности до XI века) — становление отдельных языков;
2. Средний (XII—XV вв.) — развитие письменности на германских языках и расширение их социальных функций;
3. Новый (с XVI в. до настоящего времени) — формирование и нормализация национальных языков.

В реконструируемом прагерманском языке ряд исследователей выделяет пласт лексики, не имеющей индоевропейской этимологии — так называемый догерманский субстрат¹. В частности, это большинство сильных глаголов, парадигму спряжения которых также невозможно объяснить из протоиндоевропейского языка. Смещение согласных по сравнению с протоиндоевропейским языком — так называемый «закон Гримма» — сторонники гипотезы также объясняют влиянием субстрата.

Развитие германских языков от древности до наших дней связано с многочисленными миграциями их носителей. Германские диалекты древнейшей поры делились на 2 основные группы: скандинавскую (северную) и континентальную (южную). Во II—I веках до н. э. часть племен из Скандинавии переселились на южное побережье Балтийского моря и образовали восточногерманскую группу, противостоящую западногерманской (ранее южной) группе. Восточногерманское племя готов, продвигаясь к югу, проникло на территорию Римской империи вплоть до Пиренейского п-ова, где смешалось с местным населением (V—VIII вв.).

Внутри западногерманского ареала в I веке н. э. выделялись 3 группы племенных диалектов: ингвеонская, иствеонская и эрминонская. Переселение в V—VI вв. части ингвеонских племен (англы, саксы, юты) на Британские острова предопределило развитие в дальнейшем английского языка. Сложное взаимодействие западногерманских диалектов на континенте создало предпосылки для формирования древнефризского, древнесаксонского, древненижнефранкского и древневерхненемецкого языков. Скандинавские диалекты после их обособления в V в. от континентальной группы разделились на восточную и западную подгруппы, на базе первой позднее образуются шведский, датский и старогутнийский языки, на базе второй — норвежский, а также островные языки — исландский, фарерский и норн.

Формирование национальных литературных языков завершилось в Англии в XVI—XVII вв., в скандинавских странах в XVI веке, в Германии в XVIII веке.

Распространение английского языка за пределы Англии привело к созданию его вариантов в США, Канаде, Австралии. Немецкий язык в Австрии представлен его австрийским вариантом.

Современные германские языки

¹ Влияние языка коренного населения на чужой язык (завоевателей и т. д.), обычно при переходе населения с первого на второй.

К современным германским языкам относятся:

- Английский язык, на котором говорят в Великобритании, США, Австралии, Новой Зеландии. В этих странах он является национальным языком, языком подавляющего большинства населения. В Канаде английский язык — один из двух государственных языков, наряду с французским, причем англо-канадцы составляют свыше 40% населения. В Южно-Африканской Республике английский язык также является одним из государственных языков, наряду с африкаанс (бурским). Английский язык насильственно внедрялся как язык колониального господства и был государственным языком в бывших колониях и доминионах Англии, где наряду с ним существовали местные языки основного населения этих стран. С освобождением их из-под власти Великобритании английский язык утрачивает свое господствующее положение и постепенно вытесняется местными языками. На английском языке говорят около 400 миллионов человек.
- Немецкий язык распространен в Германии, Австрии, в северной и центральной Швейцарии, в Люксембурге, на территории Франции — в Эльзасе и в Лотарингии. Он распространен также в некоторых других районах на территории Европы и США. На немецком языке говорят около 100 миллионов человек.
- Нидерландский (голландский) язык — язык населения Нидерландов и Фландрии, объединяющей северные провинции Бельгии; нидерландский язык имеет некоторое распространение в США, в Вест-Индии. На нидерландском языке говорят более 19 миллионов человек.
- Африкаанс (бурский)¹ — язык потомков нидерландских колонистов, один из двух государственных языков ЮАР (второй государственный язык ЮАР — английский). На нем говорят около 3.5 миллионов человек.
- Идиш² — современный еврейский язык распространен в различных странах среди еврейского населения.
- Фризский язык не является самостоятельным национальным языком; на нем говорит население Фризских островов, северного побережья Нидерландов и небольшого округа на северо-западе Германии. На фризском языке говорят свыше 400 тысяч человек.

Перечисленные выше языки относятся к западногерманской подгруппе.

К северогерманской (скандинавской) подгруппе относятся следующие языки:

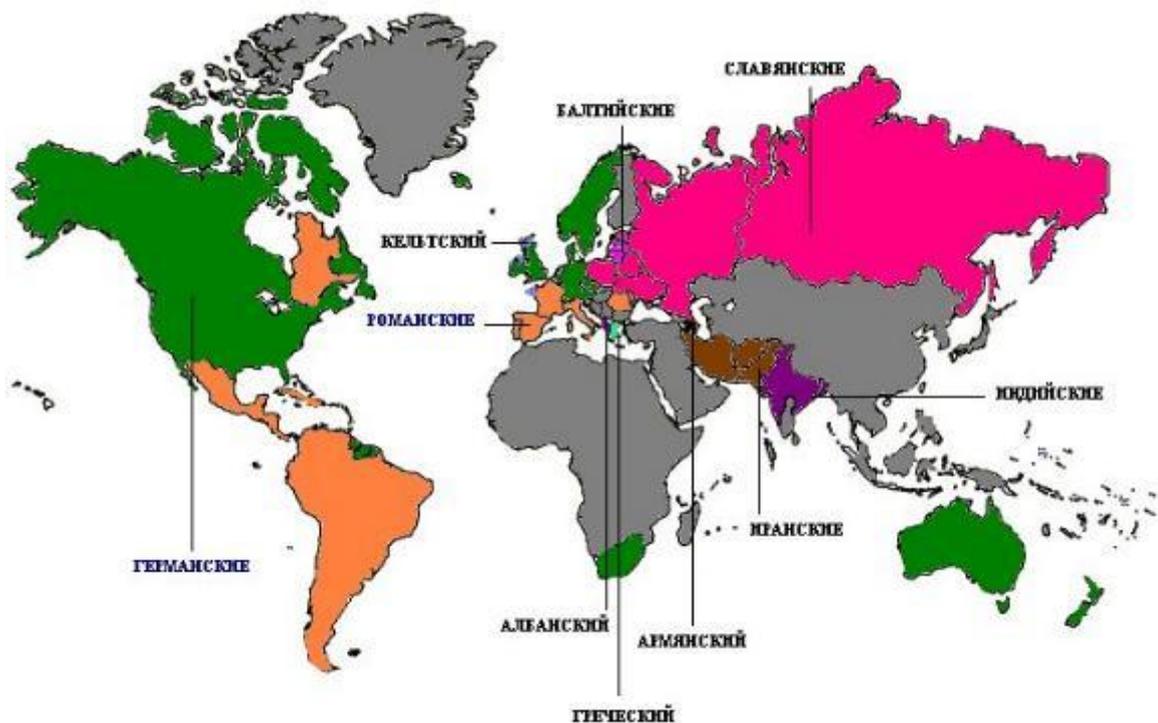
¹ До начала XX века диалект нидерландского, один из 11 официальных языков ЮжноАфриканской Республики

² Дословно: «еврейский»

- Исландский — язык населения Исландии (около 270 тысяч человек).
- Норвежский — язык населения Норвегии (около 4,2 миллионов человек).
- Фарерский — язык населения Фарерских островов (около 50 тысяч человек).
- Шведский — язык населения Швеции (около 8 миллионов человек) и части населения Финляндии (около 300 тысяч человек).
- Датский — язык населения Дании (свыше 5 миллионов человек); датский язык распространён также в Гренландии и на Фарерских островах.

Скандинавские языки — шведский, норвежский, а также датский — распространены в некоторых штатах США и в Канаде среди эмигрантов из скандинавских стран; находясь в иноязычном окружении, эти языки претерпевают значительные изменения.

Карта распространения германских языков в мире



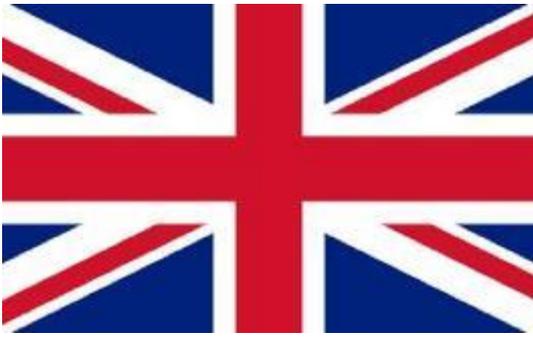
Западногерманские языки

Современных западногерманских языков шесть: *английский, фризский, немецкий, идиш, нидерландский, африкаанс*. Их общими чертами является отсутствие долгих согласных, наличие кратких и долгих гласных (в идише долгих нет), полная редукция гласных грамматических показателей (возможен только звук [э]).

Ниже дается перечисление некоторых основных особенностей подгрупп, на которые распадается западногерманские языки. Перечень этот, разумеется, не исчерпывающий. Важно иметь в виду, что эти особенности возникли в разные эпохи, но приводятся не в хронологическом порядке. Так, в немецком языке второе передвижение согласных началось в 5 веке, а дифтонгизация долгих закрытых монофтонгов — несколькими веками позже.



Английский язык



Общие сведения: Английский язык

(англ. *English, the English language*) язык англичан (официальный язык Англии), жителей США (официальный язык тридцати одного штата), один из двух официальных языков Ирландии, Канады и Мальты, официальный язык Австралии, Новой

Зеландии. Используется в качестве официального в некоторых государствах Азии (Индия, Пакистан и др.) и Африки. Говорящих на английском языке

в лингвистике называют англофонами; особенно этот термин распространён в Канаде (в том числе в политическом контексте).

Относится к германским языкам индоевропейской семьи языков. Число носителей (английский — родной) — около 410 млн. говорящих (включая второй язык) — около 1 млрд. человек (2007). Один из шести официальных и рабочих языков ООН. В морфологии языка преобладают аналитические формы выражения грамматического значения. Порядок слов в предложении в основном строгий. В лексике около 70 % слов — заимствованные. Письменность на основе латинского алфавита существует с VII века (в раннем Средневековье использовались добавочные буквы, но они вышли из употребления). В орфографии значительное место занимают традиционные написания.



Английский язык является важнейшим языком международного общения, торговли, сотрудничества и бизнеса, что объясняется колониальной политикой Британской империи в XIX веке и мировым влиянием Соединённых Штатов Америки в настоящее время

Сведения из истории английского языка. История английского языка подразделяется на *древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский* периоды. Древнеанглийский, или англосаксонский, язык ведёт своё начало от языка древнегерманских племён (англов, саксов и ютов), переселившихся в 5-6 веках с континента в Британию. Бритты и другие кельтские племена, заселявшие Британские острова с середины I тысячелетия до н. э., были вытеснены в горы и на окраины и оставили в английском языке лишь географические названия. Кельтские языки сохранились до наших дней в Шотландии, Уэльсе, Корнуолле и Ирландии.

Диалекты германских племен завоевателей и составили основу древнеанглийского языка. Набеги скандинавов (конец 8 в.), закончившиеся подчинением Англии в 1016 датскому королю, обусловили влияние на язык скандинавских лексических, фонетических и грамматических особенностей. Как память о множестве разных племен, переселившихся на острова с континента, сохранилось множество диалектов современного британского английского. Основной памятник староанглийского языка - эпическая поэма Беовульф (8 век), воспевая подвиги легендарного скандинавского героя. Древнеанглийский период завершился в 1066 году еще одним нашествием норманнов, которые под предводительством Вильгельма Завоевателя пришли из Франции, из Нормандии, где они обосновались задолго до того. Завоеватели принесли с собой чужой язык - французский и

чужой королевский двор. На протяжении трехсот лет после завоевания Англии норманнами английские короли говорили только по-французски.

Нормандское завоевание привело к длительному периоду двуязычия, когда английский язык, имевший три основных территориальных диалекта (северный, центральный и южный), сохранялся как язык народа, но государственным языком считался французский язык. Английский язык в это время утратил письменную форму, а в его словарном запасе сохранились только слова бытового назначения. Длительное употребление французского языка при королевском дворе, в парламенте, суде и школе привело к тому, что после вытеснения его из этих сфер (к 14 в.) в английском языке сохранились обширные пласты французской лексики.

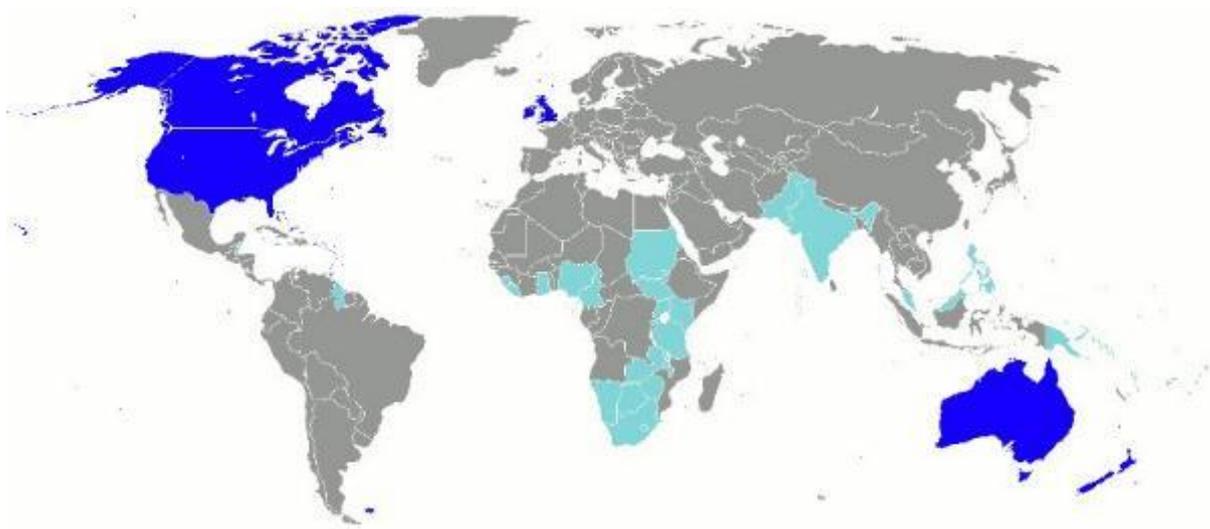
В результате влияния французского на древнеанглийский язык сложился среднеанглийский язык, самым знаменитым произведением на котором являются "Кентерберийские рассказы" Джеффри Чосера (1340-1400). Популярность произведений Чосера, писавшего на лондонском диалекте, и появление книгопечатания в 1476 году способствовали распространению и закреплению лондонского, или центрального, диалекта как стандарта английского языка. Южный диалект исчез, а северный сохранился в Шотландии и позже развился в самостоятельный шотландский язык. В результате редукции неударных гласных, характерной для лондонского диалекта, значительно изменилась морфологическая структура английского языка. Благодаря этой трансформации к 16 веку сложился новоанглийский язык. Некоторые исследователи подразделяют историю современного английского языка на раннюю и позднюю.

Основными литературными событиями раннего периода современного английского языка были творения Шекспира (1564-1616) и так называемая "Библия Короля Якова" (1611), стандартный перевод Библии на английский язык. Этот перевод оказал значительное влияние на английский литературный язык. Поздний период современного английского языка начинается около 1800 года и совпадает с завоеванием Великобританией значительной части остального мира. На дальнейшее развитие английского языка оказали огромное влияние языки завоеванных народов, а также научный и технический прогресс.

Региональные варианты и диалекты. Английский язык существует в нескольких литературных вариантах. Так, литературный английский язык США отличается некоторыми фонетическими и лексическими особенностями от английского языка Великобритании. Есть своя специфика и у английского языка Ирландии, Австралии, ЮАР и т. д. Кроме того, в рамках литературного языка часто отмечаются территориальные варианты, в большей или меньшей степени допускаемые нормой. Далее, существуют, преимущественно в сельской местности, местные диалекты, обнаруживающие порою существенные отличия от литературного языка. Наконец, существуют разные виды городского просторечия (например, лондонский *Cockney*), социальные варианты языка (*Black English*), региональные языки (шотландский), креольские языки, гибридные языки (*Pidgin English*) и др. Все эти обстоятельства не позволяют нам при очень ограниченном объеме книги предпринять попытку осветить все эти проблемы.

Текст на современном английском языке. Children who learn music from a young age find it easier to learn languages even in adulthood, research has found. Today's economic environment demands that our children become the very best they can be. A lot of demands are placed upon us as parents, and whether we like it or not, we need to help our children navigate their way in today's fast-paced world and build their skills for the future. But not all methods, from flashcards

to baby signing, actually boost a child's intelligence, language skills or other abilities for success. Reading through many research papers from peer-reviewed scientific journals, I discovered that music training is the only proven method to boost the full intellectual, linguistic and emotional capacity of a child. Thankfully, for the sake of the stress levels of parents and children, for the whole-brain boost, there is no need to emulate Tiger Mother Amy Chua who pushed her children to play classical instruments for several hours a day, often prompting tearful tantrums from her daughters. According to the studies, just one hour a week of learning music is enough for the full brain benefits to take place – including an all-round boost in language skills and a significant increase in IQ.



Страны, где английский язык является официальным либо языком ольшинства населения

Страны, где английский язык является одним из официальных, но не вляется языком большинства населения

б

я



Немецкий язык

Общие сведения: Немецкий язык (нем. *Deutsch, deutsche Sprache*) -

язык немцев, австрийцев, лихтенштейнцев и большей части швейцарцев, официальный язык

Германии, Австрии, Лихтенштейна, один из официальных языков

Швейцарии, Люксембурга и Бельгии. Является одним из самых распространённых языков в мире после китайского, арабского, хинди, английского, испанского, бенгальского, португальского, русского и японского. Немецкий — один из официальных и рабочих языков Европейского союза.

Относится к индоевропейской семье языков (германская ветвь). Письменность на основе латинского алфавита, дополненного тремя гласными с умлаутом (ä, ö, ü) и лигатурой эсцет (ß)¹. Исторически немецкий язык восходит к прагерманскому языку, который, в свою очередь, является ответвлением от гипотетического праиндоевропейского. Изменение фонетической и морфологической систем языка привело к его обособлению от родственных германских языков. В средние века происходит формирование фонетики и морфологии, лексического строя и синтаксиса немецкого языка. Современный немецкий язык, история которого начинается примерно со второй половины XVII века, иначе называют нововерхненемецким языком. Большую роль в его становлении сыграли переводы Библии Мартина Лютера, творчество знаменитых немецких писателей, таких как Иоганн Вольфганг фон Гёте, Фридрих Готлиб Клопшток и Иоганн Кристоф Готтшед, труды Иоганна Кристофа Аделунга, братьев Гримм и Конрада Дудена.



Современный литературный немецкий язык, возникший на основе верхненемецких диалектов, имеет сложную грамматическую структуру, что объясняется историческими процессами её формирования.

В противоположность литературному языку отдельные диалекты (например, нижненемецкие диалекты или швейцарский диалект) не подвергались этим процессам, сохранив изначальный строй или изменив его под влиянием других процессов. В итоге это привело к тому, что в самой Германии, в различных её частях, в Австрии и Швейцарии сформировались собственные варианты немецкого языка, имеющие специфические черты фонетического, грамматического и лексического строя

¹ Эсцет, от нем. *Eszett*; известен также как «S острое», нем. *scharfes S*, и под рядом других названий) — лигатура из ſz (ſz; в готическом шрифте) или ſs (в антикве), первым элементом которой является так называемое «длинное S». В настоящее время используется только в немецком языке, но до XIX века более или менее регулярно применялся практически во всех европейских языках с письменностями на латинской основе, особенно в курсиве.

Сведения из истории немецкого языка. Историческое развитие многоплеменной германской общности привело к тому, что в начале одиннадцатого столетия немецкая нация осознала свое единство, и немецкий язык стал родным языком германского народа. Немецкое слово «Deutsch» образовалось от устаревшего «thioda», что означает «говорящий на языке народа».

К четырнадцатому веку немецкий язык завоевывает позиции основного языка в деловой сфере. Вливание смешанных восточно-немецких диалектов и южно-немецких литературных традиций завершает формирование основы общенемецкого литературного языка.

В двадцатые годы шестнадцатого столетия Мартин Лютер, немецкий богослов, перевел на немецкий язык «Новый Завет», а спустя десятилетие – «Ветхий Завет». Эти важные события сильно повлияли на развитие нескольких поколений германского народа. С этого времени на германской земле начинают активно применять немецкую письменность, особенно в трудах авторов литературных произведений.

Начиная с семнадцатого века, влияние культурных деятелей и немецких литераторов способствовало интенсивному развитию немецкой лексики, грамматики и стилистики.

Выработанные в период до девятнадцатого века нормы литературного языка издаются в германских словарях:

- под редакцией просветителя и филолога И. К. Аделунга в 1781 году
- под редакцией немецких лингвистов, писателей и исследователей Братьев Гримм в 1852 году.

Появление в печати «Орфографического словаря немецкого языка» немецкого филолога Конрада Дудена повлияло на стандартизацию правописания немецких слов. До сих пор этот словарь, переизданный более двух десятков раз, пользуется популярностью в немецкоговорящих районах.

История немецкого языка не проста - из-за распространения единого немецкого языка происходило вытеснение местных диалектов на севере страны. Юг Германии все-таки сохранил некоторые наречия похожие на литературный немецкий язык.

Одновременно с развитием экономики происходило проникновение в немецкую речь иностранных слов, в частности, французской и славянской лексики.

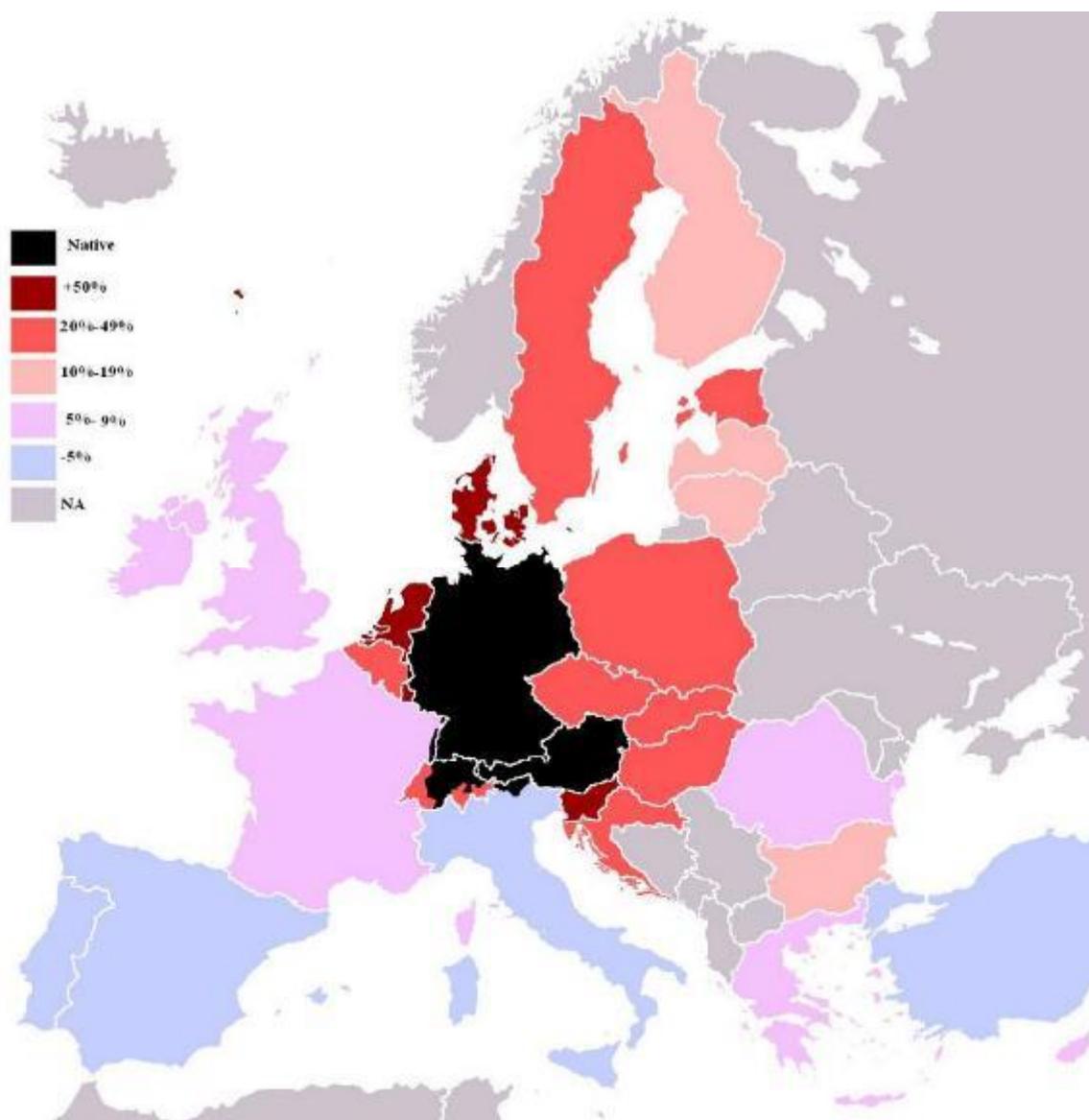
В большом количестве появились английские заимствования из-за развития англоязычных средств массовой информации и использования английского языка как языка международного общения. Реформа орфографии в девяностых годах этого века, проводимая канцлером ФРГ Герхардом Шредером, была отрицательно воспринята основной массой населения Германии.

Окончательные преобразования в пунктуации и орфографии немецкого языка официально закреплены в 2007 году законом о реформе немецкого правописания.

В результате этого «новшества» отменено около девяти десятков правил орфографии и большая часть пунктуационных правил. Такое искусственно упрощение немецкого правописание для облегчения его изучения было болезненно воспринято населением немецкой страны.

Спустя несколько лет эффект от результатов этой реформы почти не заметен, предстоит долгое внедрение и усвоение новых норм, так как сохранилось множество немецких источников с использованием старых правил.

Знание немецкого языка в странах ЕС



Нидерландский язык



Общие сведения. Нидерландский, или, как его ранее называли, «голландский», язык (Nederlands) — государственный язык Нидерландов и один из двух государственных языков Бельгии. Он также является государственным языком Суринама, бывшей нидерландской колонии, и официальным языком Нидерландских Антильских о-вов. Общее количество лиц, для которых нидерландский — родной язык, составляет примерно 21 млн. В лингвистической литературе, особенно популярной,

бельгийский вариант нидерландского языка нередко выделяют в особый «фламандский» язык. Это неправомерно по нескольким причинам. Официальное название нидерландского языка в Бельгии то же, что и в Нидерландах—Nederlands; название Vlaams ‘фламандский’ официально не употребляется. В бельгийских школах изучается та же норма литературного нидерландского языка, что и в Нидерландах. Как население Фландрии, так и население Нидерландов считает, что литературный язык в обеих странах, несмотря на некоторые различия, един. Кроме того, в последнее время происходит интенсивный процесс «голландизации» фламандского варианта.

Сведения из истории нидерландского языка.

Нидерландский язык происходит от языка береговых франков и является прямым потомком протогерманского языка индоевропейской языковой группы. Ближайшие родственники — древнеанглийский, фризский, нижненемецкий языки.

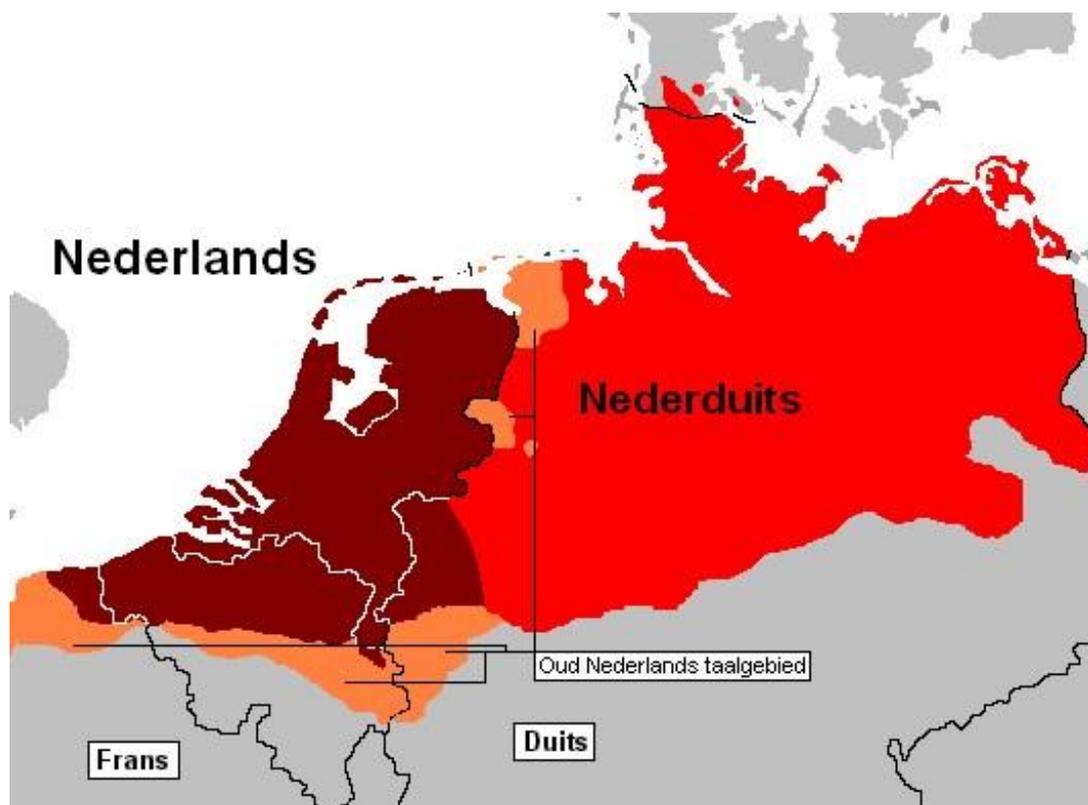


В 1804 году профессор Сигенбек¹ опубликовал правила орфографии, которые были приняты как обязательные на протяжении более чем полувека.

Региональные варианты и диалекты. Для нидерландского языка характерно большое количество диалектов, только во Фландрии их около двух с половиной тысяч. В образовании, СМИ и в качестве государственного используется «образцовый нидерландский язык» (Standaardnederlands), утверждённый нидерландским языковым союзом (Nederlandse Taalunie) официальный вариант языка. С 15 октября 2005 проводится реформа орфографии. Однако стандартный нидерландский язык в Нидерландах и во Фландрии заметно отличаются, поскольку во Фландрии сильнее ощущается влияние диалектов. Во Фландрии наддиалектная норма многими воспринимается как искусственная.

От нидерландского языка сравнительно недавно отпочковался *африкаанс*.

¹ Маттейс Сигенбек (нидерл. Matthijs Siegenbeek; 23 июня 1774, Амстердам, — 26 ноября 1854, Лейден — нидерландский лингвист.



- Современное распространение нидерландского языка*
- Области, где ранее был распространён нидерландский язык*
- Нижненемецкие диалекты*

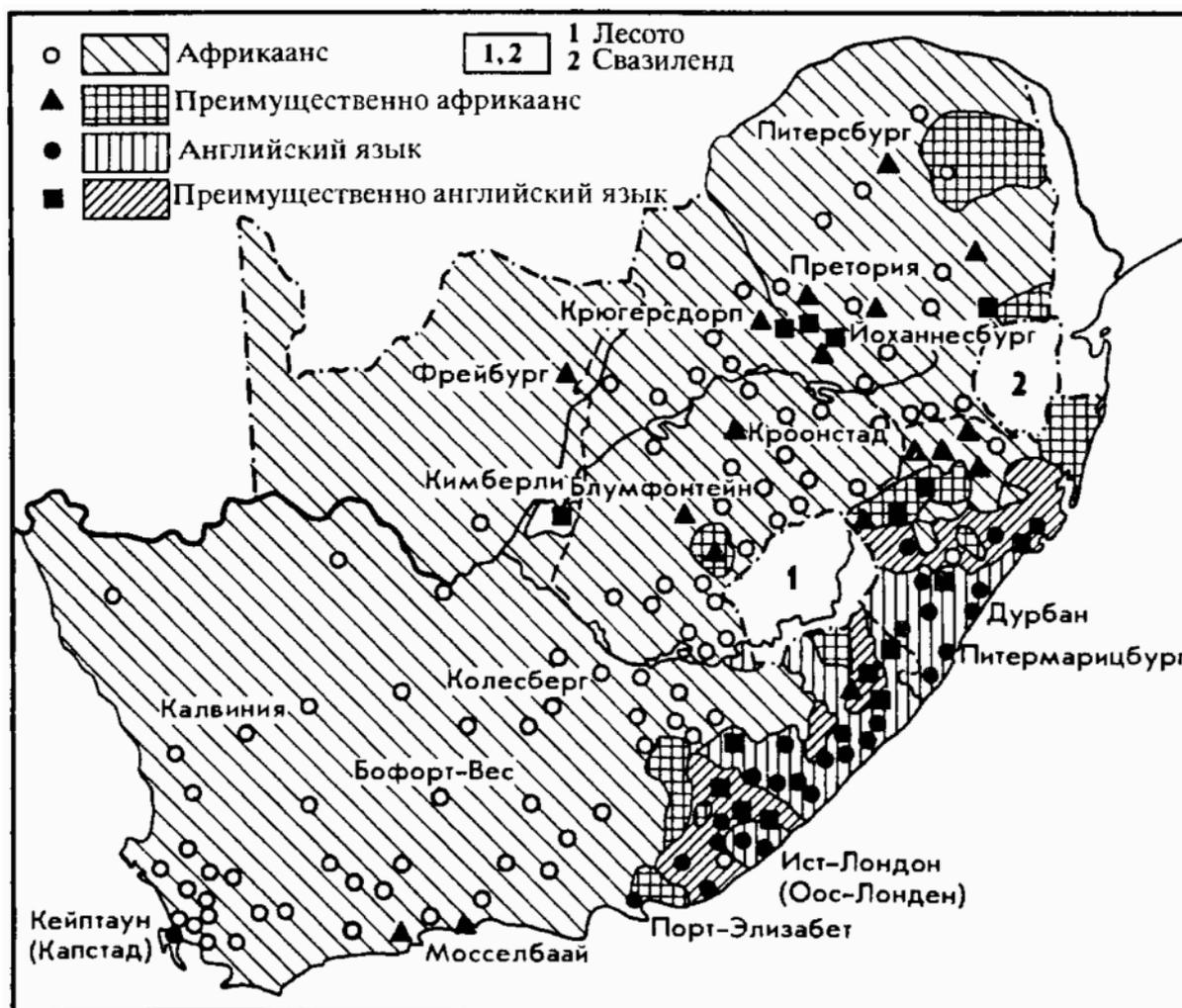
Язык Африкаанс

Общие сведения. Язык африкаанс (Afrikaans с 1925 г.— один из официальных языков Южно- Африканской Республики (ЮАР), наряду с языками зулу, коса, английским и др. Это родной язык приблизительно 6 млн. человек. Он распространен по всей территории республики, но более в Трансваале и Оранжевой провинции (см. карту).

Язык африкаанс обладает четкой нормой. Он используется во всех официальных сферах, в частности на нем ведется преподавание в ряде университетов (Претория, Блумфонтейн и Стелленбос).

Африкаанс — также, наряду с английским, официальный язык Намибии. Кроме того, некоторое количество лиц, говорящих на африкаанс, проживают в Зимбабве.

Язык Африкаанс в ЮАР



Сведения из истории языка африкаанс. Специфические особенности африкаанс, вероятно, сложились к концу XVII века ещё в Капской колонии. В течение XVIII и 1-й половины XIX вв. африкаанс функционировал лишь как устно-разговорный язык, если не считать допускаемых бурами ошибок в текстах на нидерландском языке. Основой для

африкаанс послужил в основном диалект Южной Голландии, однако прослеживается и влияние фламандского диалекта: так, например, суффиксу прилагательных *lijk* соответствует не ожидаемое *-lyk* [lɛjk], а *-lik* [lɛk], что также характерно для говоров Фландрии. Кроме того, несомненно, влияние малайско-португальского креола, использовавшегося в Голландской Ост-Индии (откуда в Капскую колонию привозили рабов) и различных жаргонов и пиджинов на основе голландских диалектов, употребляемых в среде моряков. Так, из малайского языка пришли, например, слова *piesang* 'банан' (малайск. *pisang*, нидерл. *banaan*) или *baie* 'очень'.

Вероятно, самый ранний памятник африкаанс — записанные в 1795 году песни (вроде частушек). В 1861 году Й. Х. Мерант опубликовал рассказ *Zamenspraak tusschen Klaas Waarzegger en Jan Twyfelaar* («Разговор Клааса Варзехера [Говорящего правду] и Яна Твейфелаара [Сомневающегося]»), который считают первым текстом на африкаанс. В 1860-е годы был создан и памятник «арабского африкаанс» — наставление в исламской вере Абу Бакра Эфенди, написанное на африкаанс арабскими буквами. Первые грамматика и словарь африкаанс были опубликованы в 1875 году в Кейптауне «Обществом истинных африканеров» (*Genootskap van Regte Afrikaners*). Год спустя в Паарле стала выходить первая газета на африкаанс, *Die Afrikaanse Patriot*, в честь чего позднее был возведён памятник языку. С подъёмом бурского патриотизма, особенно в Трансваале и Оранжевой республике, значение африкаанс быстро росло, и после Англо-бурской войны 1899—1902 годов он стал получать всё большее признание.

Тем не менее, с образованием ЮАС в 1910 году африкаанс ещё не становится официальным языком страны (тогда им наряду с английским ещё оставался нидерландский) и лишь в 1925 закрепляется как государственный язык ЮАС (сейчас ЮАР). В эпоху апартеида всячески подчеркивалась роль африкаанс как единственного национального языка ЮАР, обучение ему было обязательным. Сейчас он является одним из 11 официальных языков Южно-Африканской Республики, хотя его роль в обществе отчасти сократилась. Тем не менее, он занимает важное место, например, в СМИ: хотя Южноафриканская телерадиокорпорация (SABC) уменьшила число программ на африкаанс, в печатных СМИ его позиции очень сильны: например, журнал для всей семьи *Huisgenoot* имеет самый большой тираж в ЮАР. На африкаанс выходят другие газеты и журналы, издаётся довольно много книг, существуют платный кабельный канал *KykNet* и специализированные радиостанции. В то же время уделяется больше внимание разновидностям африкаанс, раньше считавшимся «нестандартными» и «нелитературными», в частности капскому африкаанс, на котором говорит большинство носителей этого языка.

Общие сведения. Язык идиш родной язык части еврейского населения ряда стран — бывшего СССР, США и других стран. Данными о количестве говорящих на нем мы не располагаем: дело в том, что для младшего и среднего поколения евреев в Европе (в том числе в бывшем СССР) и Америке, как правило, родным языком является язык страны, в которой они живут. Крайне приблизительно число носителей идиша можно оценить в несколько сот тысяч человек. Литература на идише издается в России, США, Израиле, Румынии, Бразилии, Великобритании, Канаде и других странах.

В настоящей работе описывается литературный вариант идиша, принятый в СНГ. В общем, орфография отражает преимущественно произношение литовско-белорусских диалектов и морфологию украинских диалектов.

Сведения из истории языка идиш. Идиш обособился в отдельный диалект немецкого в XV веке. Со времен Средневековья идиш являлся разговорным языком европейских евреев. Благодаря хасидизму и Гаскале появляется литература на идише. Иврит остается для синагоги, а идиш становится языком светской культуры. Необычайного расцвета идиш достигает в начале XX века.

В 1920-е годы идиш был одним из официальных языков Белорусской Советской Социалистической Республики. Некоторое время лозунг «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!» был начертан на гербе БССР на идиш, наряду с белорусским, польским и русским языками. Также являлся одним из государственных языков Украинской Народной Республики в 1917 г.

Вторая мировая война (в том числе и г.о Холокост), ассимиляция евреев на Западе, стремление внедрить иврит в Израиле быстрыми темпами (в том числе, и за счет идиш) и закрытие еврейских школ в СССР — все эти факторы привели к практически повсеместному исчезновению языка идиш.

Идиш состоит из большого числа диалектов, которые принято подразделять на *западное* и *восточное* наречия.

Западный идиш, который некоторые исследователи (напр. П. Векслер) рассматривают как отдельный язык, на котором евреи говорили в западных областях Германии, Швейцарии и Нидерландов, сегодня практически мёртв.

Восточное наречие делится на три основных диалекта:

- Северный (т. н. белорусско-литовский диалект: Прибалтика, Беларусь, северо-восточные области Польши, запад Смоленской области России и часть Черниговской области Украины),
- Юго-восточный (т. н. украинский диалект: Украина, Молдавия, восточные области Румынии, прежде всего — Молдавия и Буковина, южная часть Брестской области Беларуси и Люблинского воеводства Польши)
- Центральный (или юго-западный, т. н. польский диалект: центральная и западная Польша, Трансильвания, прикарпатские районы Украины).

Существуют и переходные диалекты.

В начале XX века был создан единый клал шпрах — общий язык, получивший распространение в основном в университетах.

В Северной Америке в среде хасидов выкристаллизовался общий диалект на основе «венгерского» идиша, распространенного раньше в Трансильвании.

В СССР грамматической основой литературного стандарта послужил украинский диалект, тогда как фонетика базировалась на северном диалекте.

Театральный идиш, в соответствии с традицией, ведущей своё начало от А. Гольдфадена, соответствует усреднённому украинскому диалекту (иногда в данном контексте именуемому волынским).

Областные варианты идиша обнаруживают большие различия в системе гласных, начиная от оппозиции между кратким открытым *i* и долгим закрытым *i* и кончая моделями с полными параллельными рядами кратких и долгих гласных. В диалектах встречаются также *ü* и дифтонги, оканчивающиеся на *-w*. Однако в системе согласных наибольшее разнообразие обнаруживает литературный идиш. В некоторых диалектах отсутствует фонема *h*, в некоторых различается меньшее количество палатальных, а в западном идише отсутствует различие по звонкости. Артикуляция *g* варьирует в различных районах от *g* апикального до (преимущественно) *g* увулярного.





Общие

сведения. В настоящее время на фризском языке (Frysk [frisk]) говорит более 400 тыс. человек. Основная область его распространения — нидерландская провинция Фрисландия (ее континентальная часть и о-ва Терсхеллинг и Схирмонникоог). Местные диалекты, объединяемые под названием «западно-фризского», легли в основу литературного языка, который и описывается в данной работе. Далее, фризский язык распространен в двух районах

Германии. Первый из них — область Затерланд к западу от г. Ольденбурга (земля Нижняя Саксония); на этих восточнофризских диалектах сейчас говорит около 1 тыс. человек. Второй район находится на северо-западе Шлезвиг-Гольштейна, к югу от датской границы, и охватывает как часть материка, так и о-ва Зильт, Фёр, Амрум, Нордмарш-Лангенес, Хооге, Аппелланд и Гельголанд; диалекты этого района называются «северофризскими», и на них говорит ок. 8 тыс. человек.

В западнофризском ареале выделяют т. наз. «городской фризский» — особый говор административного центра Фрисландии Лееувардена (по-фризски он называется Льют) и некоторых других городов провинции, испытавший влияние нидерландского языка. До сравнительно недавнего времени фризский язык существовал лишь в форме устной речи, языка бытового общения. Существенные перемены в его статусе произошли после



Второй мировой войны. Расширилась сфера его применения, значительно вырос объем печатной продукции на нем, в том числе стали публиковаться научные труды, ведутся регулярные радиопередачи на фризском языке и т. д. Языком преподавания в школах и сейчас является нидерландский, но в части школ преподавание в 1 - 2 классах осуществляется на фризском, а с 1980 г. он является обязательным предметом в школах. Практически все население Фрисландии двуязычно: наряду с фризским, фризы владеют нидерландским. Это естественно, поскольку государственным языком, а также языком образования и культуры является нидерландский. Еще сравнительно недавно по-фризски говорили почти исключительно в домашнем кругу, с соседями и коллегами-фризами на работе. Существенно и то, что нидерландский язык, на протяжении веков бывший языком администрации, школы, науки, культуры, церкви и т. д., и к тому же государственным, более приспособлен к обслуживанию этих сфер, нежели фризский. Обозначения новых понятий веками попадали во фризский язык через нидерландский. Фризские лингвисты сами отмечают, что фризу часто не хватает фризских слов из области государственной жизни, науки, техники, культуры, спорта, религии; при анкетировании 42% фризов выразили мнение, что фризский язык не может выполнять роль языка науки и техники¹

¹ Здесь и далее использованы данные обширного социолингвистического исследования Gorter e.a. 1984 (опубликованного на фризском языке). В отдельных случаях для показа динамики развития

Степень владения и пользования фризским языком у жителей Фрисландии различна. Родным языком (т. е. первым усвоенным), включая диалекты, считает фризский 67% населения. Если устную фризскую речь в общем понимают почти все, то пользуются ею в домашнем обиходе 59%, при этом в городах — 41%, в сельской местности — 71% (в 1967 г., соответственно, 71%, 49%, 81%). Наблюдается определенная корреляция между уровнем образования и используемым языком: чем выше этот уровень, тем ниже процент говорящих дома по-фризски. С нидерландским языком дети начинают знакомиться еще в детском саду, и к 11 годам 98% жителей Фрисландии умеют говорить по-нидерландски². Чем «социально выше» ступень общения, тем больше используется фризами нидерландский; так, по-фризски говорят: в магазине — 71%, с врачом — 46%, с пастором — 44%, с судьей — 22%. При «неопределенности» ситуации общения, например при обращении к незнакомому на улице, по-нидерландски обращается 71%. Подавляющему большинству (82%, в 1967 г. — 55%) легче читать по-нидерландски, чем по-фризски, лишь 2% легче читать по-фризски. Предпочитает читать по-нидерландски 37% (48%), по-фризски — 21% (23%), нейтральны — 42% (29%), но при этом читают обычно книги на нидерландском 58%, на обоих языках — 40%, а только по-фризски — 2%. Характерно, что 66% населения Фрисландии никогда не покупает фризских книг, поэтому семейные библиотеки на фризском в среднем очень невелики: у 48% жителей дома вообще нет фризских книг, у 26% — от 1 до 5, у 19% — от 6 до 25. На работе никогда не имеют дела с фризскими текстами 79% человек.

Значительно хуже обстоит дело с умением писать по-фризски. По данным опроса 1980 г., 69% жителей Фрисландии (в 1967 г. тоже 69%) вообще не умеют писать по-фризски, а 21% (20%) пишет с трудом; всего 1% пишет на фризском «совершенно свободно» и 1% — «хорошо». Такое положение объясняется, очевидно, следующими причинами: во-первых, количества времени, отводимого в школе на преподавание фризского языка, недостаточно для овладения его сложной и непоследовательной орфографией (см. 1.1.2.3), во-вторых, сфера применения письменного фризского языка весьма узка — не случайно 70% опрошенных сообщили, что «им не нужно уметь писать по-фризски».

Сведения из истории фризского языка. Ранее фризский язык был распространен на гораздо более обширной территории. Судя по различным данным, она тянулась довольно широкой полосой по побережью Северного моря от нынешнего залива-озера Эйселмеер (ранее залива Зейдерзее) в Нидерландах до южной Дании (заходя немного севернее современной границы между Германией и Данией, включая все Фризские о-ва). Возможно, эта территория включала в себя и более южные районы — нынешнюю нидерландскую провинцию Сев. Голландия и прибрежную полосу провинции Южн. Голландия, но здесь мнения исследователей расходятся. Однако за последние века область распространения фризского языка значительно уменьшилась. Это связано с тем, что примерно к 16 в. Фрисландия утратила самостоятельность и фризский язык был вытеснен нидерландским из официальной сферы. Укреплению позиций нидерландского языка во Фрисландии способствовала и Реформация, сделавшая его языком церкви. Таким образом, с 16 в. фризский язык существует в основном в форме языка бытового общения. Тем не менее на нем создавалась литература, в которой особое место занимает творчество крупнейшего фризского поэта Гисберта Япикса (1603-1666). Подъем в литературном творчестве на фризском языке приходится на вторую половину 19 в.

В 19 в. возникает т. наз. «фризское движение», целью которого было укрепление позиций фризского языка и освоение культурного наследия. В 1827 г. создается «Фризское общество изучения истории, древностей и языка», а в 1844 г. — «Общество изучения

мы будем приводить в скобках данные 1967 г., опубликованные в работе Л. Питерсена (*Pietersen*, 1969).

фризского языка и литературы» (“Selskip foar Fryske Tael- en Skriftekennisse”). Реальные результаты этой деятельности, однако, сказались лишь в 20 в.: в 1937 г. фризский язык вводится как факультативный предмет в двух старших классах народных школ; в 1938 г. основывается Фризская академия — центр изучения языка, литературы и культуры; в 1941 г. впервые учреждается профессура по фризскому языку; в 1945 г. принимается новая орфография, разработанная Фризской академией; в 1955 г. принимается «закон Калса», разрешающий преподавание в 1-2 классах начальной школы на фризском языке (с последующим переходом на нидерландский)¹; с 1956 г. разрешено выступать по-фризски на суде; в 1980 г. была принята новая орфография фризского языка.

Историю фризского языка принято делить на два периода — *древнефризский* (примерно до 1550 г.) и *новофризский*; некоторые исследователи выделяют также среднефризский период (1550-1800). Древнефризский период представлен рядом рукописей преимущественно юридического характера; важнейший памятник среднефризского периода — произведения Г. Япикса.

Древнефризский язык обнаруживает большую близость к древнеанглийскому как в отношении звукового состава, так и грамматики и лексики. Он характеризуется довольно богатой морфологией.

У существительного различались три грамматических рода, два числа и четыре падежа. Вместе с тем уже в этот период заметно известное упрощение морфологического строя: в некоторых парадигмах объединились имена, первоначально имевшие разные основообразующие суффиксы. Так, одинаково склонялись существительные с основами на -а, с долгосложными основами на -г, с краткосложными основами на -ја и с корневыми (консонантными) основами; при этом некоторые падежные формы выступают в нескольких вариантах, ср.: ед. ч. И., В. eth ‘клятва’, Р. ethes/ethis, Д. ethe/etha/eth, мн. ч. И., В. ethan/etha/ethar/ethe/ethen, Р. etha, Д. ethum/ethem. Таких основных субстантивных парадигм выделяется девять.

Как и в других древнегерманских языках, прилагательное склонялось по двум типам — сильному и слабому, в зависимости от функции. Образец склонения прилагательного м. р. в ед. ч.: а) сильн. И. god, Р. godes/godis, Д. goda/gode, В. goden(e); б) слаб. И., В. goda/gode, Р., Д. goda. Числительные 1-3 изменялись по родам и склонялись.

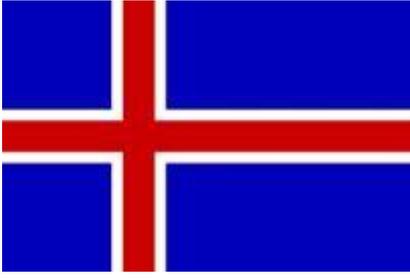
Характерная особенность древнефризского глагола — как сильного, так и слабого — единая форма для всех лиц мн. ч. во всех временах и наклонениях, ср. през. изъявит, накл. от fara ‘ехать’: ед. ч. 1 л. *fare, 2 л. *fer(e)st, 3 л. faret(h), fert(h), мн. ч. 1-3 л. farat(h), faret(h).

¹ Количество таких «двуязычных» школ составляет около 15% от общего числа, и это по преимуществу небольшие школы, так что общее число обучающихся в них составляет всего около 4% (Gorier e.a., 1984: 194).

Скандинавские языки

Скандинавские языки — *датский, шведский, норвежский, исландский и фарерский* — составляют северную группу в системе германских языков, отличаясь от других групп рядом особенностей в словарном составе, грамматическом строе (развитие постпозитивного члена, особого возвратно-страдательного залога и т.п.) и звуковой системе (отпадение начального «j» (шв.-норв.) «ar» — нем. «Jahr»), «w» перед лабиальными гласными (дат. «ord» — англ. «word») и др.). С. яз. восходят к говорам германских племен, занимавших в начале н.э. южную половину Скандинавии с прилегающими островами. Старые скандинавские колонии существовали, по-видимому, и на восточных побережьях Балтийского моря. В V—VI вв. южноскандинавские (датские) племена захватили Ютландию и затем Шлезвиг. В VIII в. начинается так наз. «эпоха викингов» и с нею бурное, но во многих случаях лишь временное распространение скандинавских говоров за пределами Скандинавии: в VIII—IX вв. норвежские говоры появляются на Шетландских, Оркнейских, Гебридских и Ферейских (Фарерских) о-вах, на о-ве Мэн и в некоторых местностях Ирландии и Шотландии; в IX в. датские (и отчасти норвежские) — в сев. и вост. Англии (Danelag), шведские как язык княжеско-дружинной среды — в Новгородской и Киевской Руси; в конце IX в. норвежские — в Исландии; ок. 900 датские (и отчасти норвежские) — в Нормандии; в конце X в. исландско-норвежские — в Гренландии. Идет также и постепенное распространение скандинавских говоров на севере Скандинавии. Наконец шведское завоевание Финляндии (XIII—XIV вв.) и затем Эстонии усиливает восточно-балтийские скандинавские колонии. Вытесняемые другими языками, скандинавские говоры исчезают в Нормандии уже в XI в., затем — в Киеве и Новгороде, в XII—XIII вв. — в Англии и Ирландии, в XV в. — на о-ве Мэн и Гебридских и в Гренландии, в XVI в. — в Шотландии и наконец в XVIII в. — на Оркнейских и Шетландских о-вах. В XIX и XX вв. заметно уменьшается территория скандинавских (шведских) говоров в Финляндии и особенно в Эстонии.





Общие сведения. Исландский язык (Islenska) — язык населения Исландии (272 тыс. человек). За пределами страны — главным образом в Канаде и США — проживает около 25 тыс. исландцев.

Исландский язык в большей степени, нежели какой-либо другой германский язык, сохранил древнюю систему словоизменения и словарный состав. Он всего ближе стоит

к скандинавскому языку- основе. Наибольшие изменения по сравнению с древнеисландским произошли в звуковом составе языка, но они отразились на письме лишь незначительно.

Исландский язык имеет четко регламентированную норму. Характерно отсутствие разрыва между письменно - литературным и разговорным языком населения.



Сведения из истории исландского языка. О-в

Исландия начал заселяться скандинавами, преимущественно выходцами из Западной Норвегии, с 874 г. Заселение в основном закончилось к 930 г. На протяжении без малого четырех столетий Исландия была независимой страной, высшая власть в которой принадлежала основанному в 930 г. альтингу (alþingi), народному собранию. В 1262 г. страна подпала под власть Норвегии, а в 1380 г., вместе с Норвегией, — под власть Дании. Лишь в 1918 г., после пяти с половиною веков датского владычества, Исландия была провозглашена самостоятельным государством, находящимся в личной унии с Данией. Полную независимость страна обрела 17 июня 1944 г. Таким образом, республика Исландия — одно из самых молодых государств современной Европы.

Период в истории языка примерно до середины 16 в. называется древнеисландским, последующий — новоисландским. На древнеисландском языке сохранилась очень богатая и самобытная литература (эддическая поэзия, скальдическая поэзия, саги).

Книгопечатание с 1530 г.

Исландия на протяжении многих веков — страна сплошной грамотности, а древняя литература, прежде всего, родовые саги, или «саги об исландцах», — до сих пор любимые произведения исландского народа. Практически всеобщее знание, по крайней мере, наиболее значительных образцов древней литературы обуславливает сохранение в языке множества устарелых слов.

Региональные варианты и диалекты Диалектное членение выражено слабо.

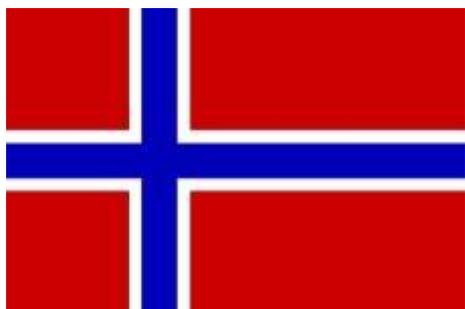
Различаются диалекты:

- Южный (т. н. линмайли), в котором исконные глухие /p, t, k/ в неначальной позиции произносятся как слабые непридыхательные [p̥, t̥, k̥]
- Северный (т. н. хардмайли), где /p, t, k/ произносятся как глухие придыхательные [pʰ, tʰ, kʰ].

Высокий исландский — развиваемая энтузиастами ультрапуристическая форма современного исландского языка, полностью исключая слова иностранного происхождения. Существует лишь как Интернет-проект, мало кому известный даже в самой Исландии.

Во время датского владычества исландский язык испытывал сильное влияние со стороны датского, особенно говор жителей Рейкьявика. Однако в начале XIX в. благодаря деятельности Р. К. Раска и местных романтистов началось движение за очищение языка от заимствований из других языков (языковой пуризм). В XVII в. на Западных Фьордах существовал исландско-баскский пиджин, на котором местные жители общались с моряками из Испании. В XIX в. имел хождение исландско-французский пиджин фландрамауль, который использовался в общении с рыбаками из Франции.

Норвежский язык



Общие сведения. Норвежский язык (norsk [nosk]¹) распространен в Норвегии, где на нем говорит 4,2 млн. человек. Он также является родным или вторым языком выходцев из Норвегии и их потомков в США, Канаде и т. д. (несколько сот тысяч человек). Единого литературного языка нет. Норвежский язык представлен двумя юридически равноправными вариантами — букмолем (bokmal) и «новонорвежским» (nynorsk), Преобладает букмол: на нем публикуется

около 90% печатной продукции, для 84% школьников он является основным языком обучения”. Позиции «новонорвежского» всего сильнее на юго-западе страны — в фюльке (провинциях) Сонгн-о-Фьоране (основной язык более чем 94% учащихся), Мёре-о-Румсдал (ок. 58%), Хордаланн (47%, в сельской местности 89%). Каждый из обоих вариантов характеризуется наличием множества параллельных форм, официально признаваемых допустимыми.

Например, лексема ‘рука’ с определенным артиклем может, согласно последнему орфографическому словарю (Tanums store rettskrivningsordbok, 1996), иметь в букмоле формы: handen, handa, handa и handen (последняя форма, правда, не допускается в школьные учебники и официальные тексты).

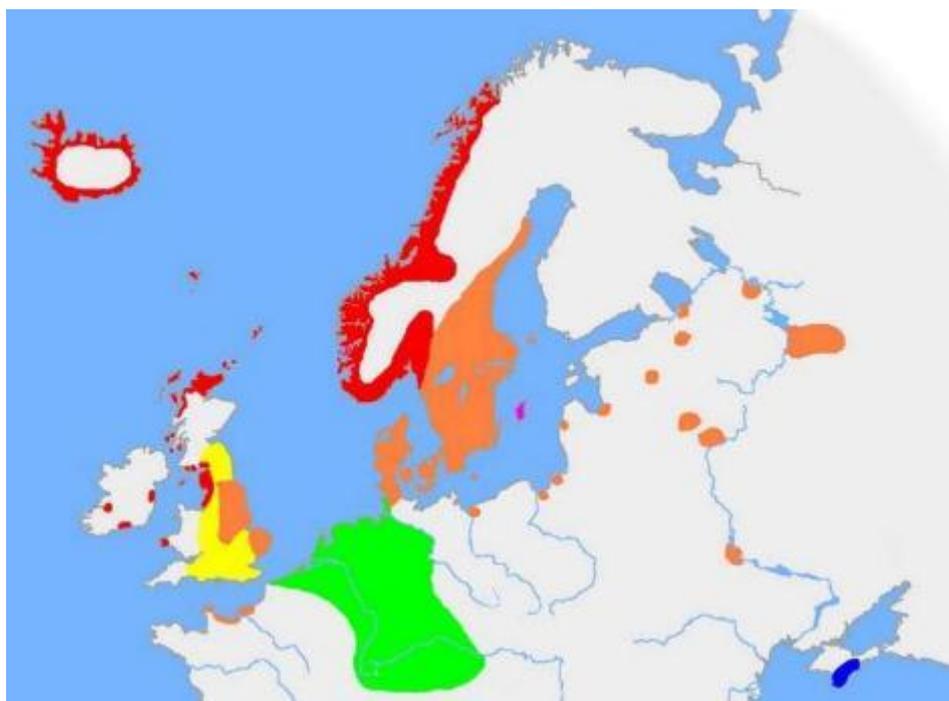
Сведения из истории норвежского языка. Языки, на которых сейчас говорят в Скандинавии, развились из древнескандинавского языка, который был в обиходе на территории нынешних Дании, Норвегии и Швеции. Торговцы-викинги распространили язык по всей Европе и некоторым регионам Руси, сделав древнескандинавский одним из наиболее широко распространенных языков своего времени. Король Харальд I Прекрасноволосый объединил Норвегию в 872 году. Примерно в это же время использовался простой рунический алфавит. В соответствии с письменами, найденными



¹ Здесь и далее, кроме особо оговоренных случаев, указывается произношение, характерное для образованных слоев Вост. Норвегии (standard ostnorsk).

на каменных плитах, датируемых этим историческим периодом, язык демонстрировал весьма малые различия между регионами. Руны ограничено использовались по крайней мере с III века. Около 1030 года в Норвегию пришло христианство, принеся с собой латинский алфавит. Норвежские манускрипты, написанные новым алфавитом, стали появляться примерно столетие спустя. Норвежский язык начал отделяться от своих соседей примерно в то же время.

Викинги начали заселять Исландию в IX веке, принеся с собой древнескандинавский язык. С течением времени древнескандинавский развился в западный и восточный варианты. Ареал западного скандинавского включал Исландию и Норвегию, восточный развивался в Дании и Швеции. Языки Исландии и Норвегии оставались очень похожими до примерно 1300 года, когда они развились в древнеисландский и древненорвежский. В 1397 году Норвегия вошла в личную унию с Данией, которая стала доминирующей частью, и датский язык постепенно стал использоваться в качестве письменного норвежского. Датский, со времён средневековья подвергшийся большому влиянию со стороны нижненемецкого языка, стал основным языком норвежской элиты, хотя его принятие среди простых людей было более медленным процессом. Союз существовал более 400 лет, пока в 1814 году Норвегия не стала независимой от Дании, но была вынуждена войти в личную унию со Швецией. Норвежцы начали требовать настоящей независимости путём принятия демократии и конституционной декларации о суверенном государстве. Часть этого националистического движения была направлена на развитие независимого норвежского языка.



*Примерные пределы распространения древнескандинавского языка и родственных ему языков в X веке. Красным выделена область распространения диалекта **западный древнескандинавский**, оранжевым — **восточного древнескандинавского**. Жёлтым и зелёным цветами выделены области распространения других германских языков, с которыми древнескандинавский ещё сохранял значительное взаимопонимание.*



Общие сведения. На фарерском языке (føroyskt [f0:risd]) говорит население Фарерских о-вов, составляющее около 45 000 человек (1997), а также примерно 5 000 фарерцев, проживающих в других местах, преимущественно в Дании. Таким образом, по количеству говорящих фарерский занимает среди

германских языков последнее место. По «Закону о самоуправлении» от 1948 г. Фарерские о-ва входят в состав Датского Королевства на правах автономной его части и обладают самостоятельностью в решении

собственных дел (так, в отличие от Дании, Фарерские о-ва не вступили в Европейское экономическое сообщество — Общий рынок). По этому же закону фарерский — главный язык островов, однако датский основательно изучается в школе и наравне с фарерским используется в официальной сфере общения. На практике это, в частности, заключается в том, что все законы, принимаемые лагтингом (парламентом), публикуются с параллельным датским текстом, а распоряжения датских властей — как правило, только по-датски.

С 1938 г. фарерский язык допущен как язык преподавания в школе.

Следует иметь в виду, что небольшое количество жителей на Фарерских островах¹ естественным образом ограничивает возможности публикации печатных изданий на фарерском языке. Недостаточно полное удовлетворение читательского спроса и практически поголовное владение датским языком (он изучается в школе с 3-го класса) — причины того, что фаререц, по крайней мере образованный, видимо, больше читает по-датски, нежели по-фарерски. Так, например, в старших классах школы используются почти исключительно учебники на датском языке.

Развлекательная литература, прежде всего иллюстрированные журналы (самое популярное чтение в Скандинавии) — тоже, естественно, на датском.

Однако в последние десятилетия резко возросло количество публикаций на фарерском языке. На фарерский переведены, в частности, произведения Шекспира, Вольтера, Достоевского, Стриндберга, Камю и др. (Clausen, 1982: 25). Выходит шесть газет, из которых пять печатают материалы только на фарерском языке. С 1957 г. функционирует фарерское радио, передачи которого ведутся также только по-фарерски. Вместе с тем характерно, что произведения наиболее крупных фарерских писателей — Ёргена-Франца Якобсена (1900-1938) и Виллиама Хайнесена (1900-1991) — написаны по-датски (в последние годы произведения обоих авторов вышли и в фарерских переводах). Язык обладает сравнительно четкой письменной нормой. Единого произносительного стандарта нет, в принципе допустимо любое диалектное произношение. Все же предпочтение отдается диалекту южной части о-ва Стрейми (Streymoy), где находится столица — город Торсхавн (Torshavn [toushaun]). Именно этот диалект обычн



¹ Нынешнее население — 45 000 человек — результат «демографического взрыва». В 1912 г. на Фарерских о-вах проживало ок. 18 000 человек, а в 1800 г. — всего 5 000.

описывается в работах по фарерскому языку; описывается он и в настоящей книге. Всего ближе фарерский язык к исландскому, с которым имеет много общего в грамматическом строе и словарном составе. Есть у него и ряд черт, сходных с диалектами Юго-Западной Норвегии. С другой стороны, в процессе своего развития фарерский язык претерпел ряд значительных изменений (особенно в звуковом составе), ставящих его в особое положение среди скандинавских языков. Показательно, что фарерцы понимают устную исландскую речь хуже, чем речь на других скандинавских языках.

Сведения из истории фарерского языка. Фарерские острова были заселены в первой половине 9 в. выходцами преимущественно из Норвегии, а также из занятых скандинавами областей Англии, Ирландии и близлежащих островов. История языка в средневековый период известна плохо, поскольку источников очень мало: это три рунических надписи и несколько пергаментных грамот юридического содержания¹. С конца 16 в. к этим источникам прибавляются земельные книги, а с начала 17 в. — протоколы заседания лагтинга. Важнейшие из этих источников собраны в издании “Diplomatarium Faeroense” (1908).

Наиболее значительный памятник фарерского языка — богатейшая народная поэзия, а именно передававшиеся изустно народные баллады, *kvaedi* [kveaji]. Названный жанр очень популярен на Фарерских о-вах и по сей день. Эти баллады поются хором, и пение сопровождается хороводными плясками. Старейшие баллады восходят к 14 в., расцвет жанра длился до 17 в., но некоторые баллады возникли позднее. Среди баллад на сюжеты древних скандинавских саг и рыцарских романов наиболее видное место занимает цикл баллад о Сигурде (“Sjurdar kvasSi” [stmrar kveaji]), одном из главных героев древнегерманской эпической поэзии. Первым начал записывать фарерские баллады в конце 18 в. Е.К. Свабо; он же стал собирать материалы для фарерского словаря. На основе этих собраний Свабо выдающийся датский лингвист Расмус Раск составил первую грамматику фарерского языка. Начало издания фарерских баллад было положено священником В.У. Хаммерсхаймбом, полный свод их был позднее создан С. Грунтвигом и Ё. Блоком и составил 18 рукописных томов большого формата. Широко известна среди скандинавистов «Фарерская антология» В.У. Хаммерсхаймба, изданная в 1891 г., переизданная фототипически в 1947 г. (I том — тексты и грамматический очерк, II том — словарь, составленный Я. Якобсеном) и до сих пор не утратившая своего значения. До середины 19 в. фарерский язык не имел орфографической нормы (хотя, разумеется, для записи фольклорных произведений и Свабо и его последователи пользовались различными — преимущественно фонетическими — системами записи). Это объясняется тем, что язык существовал лишь в устной форме. Во всех официальных сферах безраздельно господствовал датский язык. В 1761 г. один автор писал, что фарерцы читают книги только по-датски, в церкви и на собраниях слышат только датскую речь, со всеми официальными распоряжениями знакомятся только по-датски, и, чтобы говорить с купцами в Торсхавне, они должны выучить датский язык.

Современная орфография была создана в 1846 г. В.У. Хаммерсхаймбом. С небольшими модификациями она действует и по сей день. В основу своей системы Хаммерсхаймб положил нормализованную древнеисландскую орфографию. Подробнее см. 1.2.4.3. Борьба за превращение фарерского языка в литературный и допуск его в официальные сферы началась в конце прошлого века. Основные ее вехи: 1890 г. — начинает выходить газета на фарерском языке «Фарерские известия» (“F0ringatidindi” [f0:ni]gatuijindi); 1899 г. — открывается Фарерская народная высшая школа с преподаванием всех предметов на

Древнейшим дошедшим до нас письменным памятником является т. наз. «Овечья грамота» 1298

г. — дополнение к норвежскому своду законов области Гулатинг, содержащее правила разведения овец, их выпаса и т. д. Подробнее см. *Svensson, 1973: 8-11.*

фарерском; 1912 г.— устный фарерский вводится в школах как учебный предмет; 1920 г.— письменный фарерский становится обязательным предметом в школах; 1928 г.— выходит «Фарерско-датский словарь» М.А. Якобсена и К. Матраса; 1938 г.— отменяется положение, требующее, чтобы датский язык был основным языком преподавания в школе; 1948 г. — фарерский язык провозглашается «главным языком» островов.

Шведский язык

Общие сведения. Шведский язык (svenska) — государственный язык Швеции и один из двух государственных языков Финляндии. Он является родным для более чем 8,8 млн. жителей Швеции и примерно для 300.000 жителей Финляндии. Кроме того, по-шведски говорит часть переселенцев в других частях света, особенно в США и Канаде. Шведский язык принадлежит к восточно-скандинавским языкам.



Сведения из истории шведского языка.

Периодизация истории шведского языка:

рунический шведский (ок. 800- ок. 1225), классический древнешведский (ок. 1225 - ок. 1375), поздний древнешведский (ок. 1375- 1526), ранний новошведский (1526- 1732), поздний новошведский (с 1732 г.). Рунический шведский представлен примерно 3500 надписями младшими рунами на территории Швеции. Классический древнешведский отражен в сохранившихся сводах местных законов, религиозной литературе (переводах с латыни), рифмованных хрониках и т. д. Древнейшая сохранившаяся рукопись — два листа записи «Вестгётского права» — датируется 1225 — 1250 гг.; почти полный текст «Вестгётского права» относится к 1280 г. Поздний древнешведский отмечен активной литературной деятельностью Биргиттинского монастыря в Вадстене (Эстер- гётланд), крупнейшего центра религиозной литературы (преимущественно переводов с латыни); здесь же создавались и светские произведения. Реформация (1527) оказала весьма сильное влияние на развитие литературного языка, как и получившее еще до нее распространение книгопечатание (первая печатная книга на шведском языке вышла в 1495 г.). Важнейшую роль в становлении национальной нормы сыграл выход переводов Нового Завета (1526) и всей Библии, т. наз. «Библии Густава Васы» (1541). В последнем памятнике превалируют черты свейских говоров (диалектов области Стокгольма и вокруг озера Меларен, ставшей ведущей в экономическом и политическом отношении), в отличие от памятников предыдущей эпохи, для которых были характерны черты эстгётских говоров. В 17 в. расширяется область распространения шведского языка: в 1645 г. к Швеции отходят области Херьедален и Емтланд (с 13 в. норвежские), а также остров



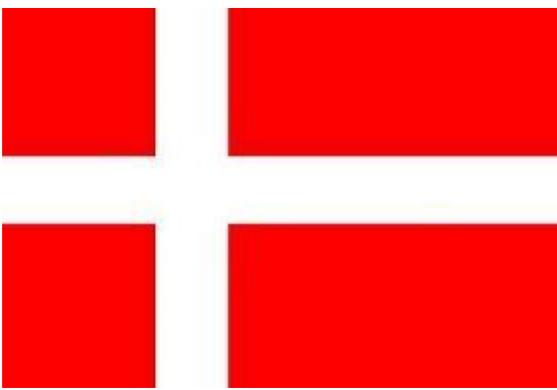
Готланд, в 1658 г. —Сконе, Халланд и Блекинге (в этих трех новых областях датский язык был вытеснен шведским в течение одного поколения).

Вехой, знаменующей начало позднего новошведского периода в истории шведского языка, шведские историки языка считают начало издания журнала «Шведский Аргус» Улуфа Далйна. Формированию литературного языка способствовало творчество ряда писателей 18- 19 вв., особенно поэтов К. Бельмана (1740-1795) и Э. Тегнёра (1782- 1846), а позднее — А. Стриндберга (1849-1912) и др. Важную роль в становлении нормы сыграли работы шведских языковедов. Велик вклад в изучение шведского языка Ю. Ире, автора этимологического «Свейско-гётского словаря» (1769). Закреплению нормы способствовала изданная в 1836 г. грамматика Шведской академии (основана в 1786 г.). В 18 в. язык Стокгольма становится доминирующим и определяющим норму и региональные варианты полностью вытесняются. Современная литературная норма ориентируется на речевую практику образованных слоев населения Стокгольма и Упсалы.

Карта распространения шведского языка



Датский язык



Общие сведения. Датский язык (dansk) — государственный язык Дании (5,2 млн. человек). В состав Дании административно входят также обладающие значительной автономностью Фарерские о-ва. где широко используется датский язык, и Гренландия, основную массу

населения которой составляют гренландцы (эскимосы), говорящие на гренландских диалектах эскимосского языка, и в которой датский язык изучается в школе и может использоваться официально. Около 50 000 датчан проживает в земле Шлезвиг-Гольштейн (Германия), примерно 43 000 — в Швеции и Норвегии. Сохраняется датский язык у части переселенцев в США, Канаде и Аргентине. Датский язык относится к восточноскандинавским языкам; вместе с тем ряд его особенностей — прежде всего в области фонетики — в известной степени ставит его особняком среди скандинавских языков.

Сведения из истории датского языка. Историю датского языка можно разделить на два периода — древнедатский (до эпохи Реформации, т. е. по первую треть 16 в. включительно) и новодатский. Используется и более дробная периодизация.

Древнейшие памятники — надписи младшими рунами (912 вв.), которых в датской языковой области, включавшей в себя в то время часть Южн. Швеции, найдено около 400.

Древнейшая дошедшая до нас датская рукопись — «Сконское право» — датируется примерно 1300 г. и выполнена пунктированными рунами¹. Наиболее ранние сохранившиеся рукописи на латинице относятся к 14 в. Это различные своды законов, уложения, религиозные сочинения и др. Среди памятников 14-15 вв. выделяется старейшая датская печатная книга «Датская рифмованная хроника» (1495). В конце древнедатского периода датский язык был также распространен в южношведских областях Сконе, Халланд, Блекинге (они оставались датскими до 1658 г.). В 15 в. он стал государственным языком в Норвегии. Как и в других странах, реформация церкви (1536) сыграла особую роль в развитии датского национального языка. Важной вехой было издание (1550) датского перевода Библии, выполненного выдающимися деятелями датской культуры того времени и по имени короля, при котором он был выполнен, носящего название «Библии Кристиана III».

Датская нация начинает формироваться в 16 в. Постепенно Копенгаген занимает ведущее положение, и на основе говора столицы, зelandского диалекта, начинает складываться общенациональная языковая норма.

Датский язык в процессе своего развития испытал влияние нескольких языков. В средние века было велико влияние нижненемецкого, что объясняется ролью Ганзейского союза на Балтике. В 17 в. нижненемецкое влияние сменилось верхненемецким. Французское влияние было особенно сильным в 18 в. Лишь в 18 в. латынь как язык науки была оттеснена датским.



¹ Пунктированные руны — младший рунический алфавит, в котором часть знаков снабжены точками и имеют значения, отличные от рун без точек. Так, в частности, различались глухие и звонкие.

В становлении нормы литературного языка выдающуюся роль сыграл писатель и ученый Людвиг Хольберг (1684-1754), кстати, норвежец родом. На развитие литературного языка и закрепление его нормы оказали влияние многие писатели последующих периодов, особенно А. Эленшлегер (1779-1850), Х.-К. Андерсен (1805— 1875), С. Киркегор (1813-1855) и др. Велик вклад в создание основ современной нормы датского языка издателей популярного в середине 18 в. журнала «Патриотический обозреватель» («Den patriotiske Tilskuer») Ф.К. Айльскоу и Е. Снедорфа, ратовавших за чистоту языка, более простой, естественный синтаксис и стиль.

Орфография в основном сложилась во второй половине 18 в. Последней орфографической реформой (1948) было отменено написание существительных с большой буквы, и буквосочетание aa ([ɔ (:)]) было заменено буквой a.

Региональные варианты и диалекты. На «стандартном» датском (Rigsdansk) говорят в Копенгагене и близлежащих территориях, и практически у каждого острова есть свой диалект. Диалекты делятся на 3 группы:

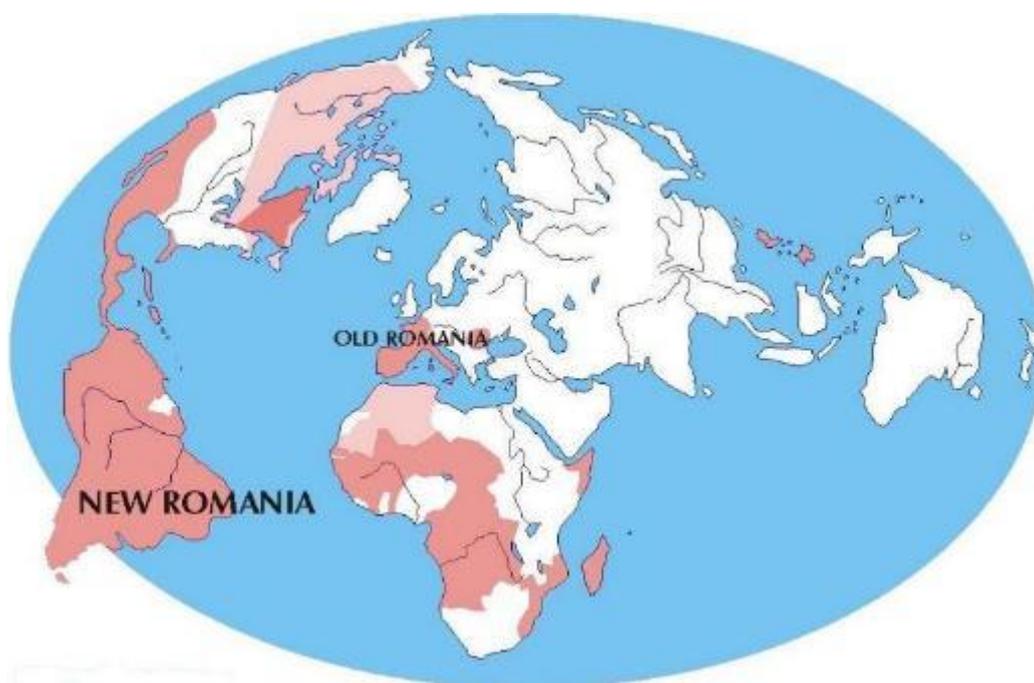
- Западные (ютландские, ютские) — п-ов Ютландия, делятся на южно-, западно- и восточно-ютландские;
- Островные — острова Зеландия, Фюн и южнодатские острова;
- Восточные — диалект о. Борнхольм; ранее юг современной Швеции, диалекты которого стали впоследствии южношведскими.

- провансальский (окситанский, лангедок)
- сардинский (сардский)
- галисийский
- далматинский (ныне мертвый язык)

В число романских языков, как правило, включают и романский язык основу – латинский язык.

К романским языкам, кроме того, часто относят т. н. пиджины и креольские языки на романской основе. Они возникли в колониальный период и представляют собой смешение романских (как правило, французского, испанского, португальского) и местных, туземных языков

Ареал распространения романских языков в мире получил название «Романия». Европейскую зону распространения романских языков, т. е. территории, где зародились и оформились романские языки, называют «Старой Романией»¹. Романоязычные территории вне Европы, которые образовались, как правило, в эпоху «великих географических открытий» (XV – XVIII вв.), получили название «Новой Романии»². Общее число говорящих на романских языках составляет не менее 650 млн. человек. Романские языки используются как государственные более чем в 60 странах мира. Два из шести официальных языков ООН – романские языки (испанский и французский). Испанский язык – второй после английского по распространенности в мире



¹ К «Старой Романии» относится ареал, куда входят территории Италии, Португалии, Испании, Франции, Румынии, Молдовы, части Бельгии и Швейцарии.

² К «Новой Романии» относят почти всю Южную и Центральную Америку, часть Северной Америки (Мексику и франкоязычные области в Канаде). Сюда же, вероятно, следует отнести и территории, где используются креольские языки на романской основе.

Классификация романских языков

Наиболее распространенной является «географическая классификация» романских языков. Внутри романской группы различают 5 подгрупп:

1. Иберо-романская: испанский, португальский с галисийским, каталанский¹.
2. Гало - романская: французский, провансальский (окситанский)².
3. Итало-романская: итальянский, сардинский.
4. Ретороманская: ретороманский
5. Балкано-романская: румынский.

Первоначально 4 зоны (без ретороманской) выделил итальянский ученый Карло Тальявини в 40-х годах 20 в.

В этой классификации учитывается многовековое взаимодействие языков, их жизнь в пределах одного государства. Именно поэтому каталанский язык включен в иберо-романскую группу, а окситанский в гало - романскую, хотя эти языки близки друг другу. Сардинский, обладающий многими архаическими чертами, оказался в одной подгруппе с итальянским языком. Необходимо отметить, что не существует полного единства во взглядах на классификацию романских языков. Представим изложенную выше политико-географическую классификацию в виде таблицы.

Романская группа				
Латинский язык				
Западнороманская подгруппа				Восточно-романская подгруппа
Иберо-романская зона	Галло-романская зона	Ретороманская зона	Итало-романская зона	Балкано-романская зона
Испанский				

¹ Каталанский язык, по мнению многих ученых, занимает промежуточное положение между иберо-романской и галло-романской зонами., т. к. по своей географии он иберо-романский, по структуре – галло-романский. Ж. Бояджиов, например, считает собственно языковой принцип главенствующим и однозначно относит каталанский к галло-романской зоне. Так же интерпретирует он и положение гасконского языка/диалекта.

² В лингвистическом плане провансальский язык близок каталанскому, поэтому его часто относят, как и каталанский, к промежуточным языкам. Сюда же иногда относят и гасконский язык/диалект.

Португальский	Французский	Ретороманский	Итальянский	Румынский
Галисийский	Окситанский		Сардский	Далматинский
Каталанский				

Латинский язык

Латинский язык занимает особое место среди других романских языков. Он является прародителем, языком-основой всей романской группы. Изучение в рамках романской филологии латинского языка имеет несколько аспектов. Во-первых, латинский может изучаться как отдельный романский язык (и сегодня он изучается в качестве языка медицины, католической религии, романской филологии и юриспруденции). Во-вторых, латынь можно рассматривать как праязык, точку отсчета в развитии всех других романских языков (так, например, одной из важных характеристик любого романского языка является удаленность/близость к языку-основе, т. е. латыни). В-третьих, латинский язык и появившиеся на его основе романские языки представляют собой один из самых продолжительных периодов языкового (культурного) развития в истории человечества. Этот факт выходит далеко за пределы романской филологии и является бесценным источником сведений о человеческой цивилизации вообще. А начало начал могущественного в будущем языка было очень скромным. Первоначальными носителями латинского языка были латины – небольшое италийское племя. Жили они в устье реки Тибр (район современного Рима), в области Лациум. Известны и другие италийские племена, жившие по соседству с латинами и говорившие на близких к латыни языках – умбры, самниты, оски. Кроме италийских племен на Апеннинском полуострове жили и другие народы – этруски, занимавшие до VI в. до н. э. господствующее положение на Апеннингах, а также лигуры, венеты, иллиры, греки. Начало возвышения латинского языка над многочисленными языками полуострова можно связать с основанием в VIII в. до н. э. Рима, который приобрел со временем особое значение в союзе латинских городов. Начиная с V в. до н. э. римляне неуклонно расширяли свои владения, и к III в. до н. э. Рим становится одним из сильнейших государств региона. Латинский язык, проникая в завоеванные области, постепенно вытеснял местные языки и диалекты. К началу II в. до н. э. уже сложилось Римское государство, включавшее в себя весь Апеннинский полуостров, острова Корсика, Сардиния и Сицилия. Границы Рима этого периода можно считать исконным ареалом латинского языка, последующее распространение латыни и латинской культуры называют, как правило, романизацией. К этому времени уже сложился письменный литературный латинский язык, что еще более усилило его позиции не только на Апеннинском полуострове, но и за его пределами.



*Капитолийская волчица, кормящая Ромула и Рема
Возникновение романских языков*

Один из самых трудных вопросов романской филологии – процесс образования романских языков. Сложность этой проблемы в том, что необходимо учитывать множество самых разнообразных факторов – от исторических до внутриязыковых. При решении вопроса о возникновении романских языков необходимо обсудить два аспекта. Во-первых, чем объяснить сходство романских языков между собой; во-вторых, какие причины обусловили расхождение романских языков. Мнение романистов по первому вопросу более или менее едино: основная причина сходства всех романских языков в общем источнике их происхождения – народной латыни. Именно поэтому и сегодня носители некоторых романских языков (таких, например, как испанский и итальянский; итальянский и сардский; провансальский и французский и др.) могут понимать друг друга более или менее свободно.

Причины расхождения (дивергенции) романских языков далеко не так однозначны, как вопрос об их происхождении. Здесь выделим только самые основные из них.

1. Причиной образования различных романских языков мог быть разный субстрат, на который наложилась вульгарная латынь в провинциях Римской империи.

Субстрат – это черты местного, исконного языка, растворившегося в пришлом языке (языке-колонизаторе). Или иными словами – это черты исчезнувшего «побежденного» языка, оставшиеся в языке «победителя». Субстрат может проявляться в виде конкретных языковых признаков на всех уровнях языковой системы и быть причиной дальнейших изменений в этом языке. Иными словами, на формирование романских языков оказали влияние языки тех племен и народностей, которые были покорены Римом. Так как римские колонии занимали обширные пространства, а местные языки могли сильно отличаться по своему происхождению¹, то и результат их влияния на латынь был различным.

Субстрат испанского языка (как и всех остальных романских языков Пиренейского полуострова) – кельтский, иберский, баскский. Кельты или галлы – это древние индоевропейские племена, обитавшие в западной и центральной Европе. Считается, что кельтские элементы проникли в испанский и португальский язык непосредственно от кельтов, живших на западе Иберийского (Пиренейского) полуострова, а также через контакты с уже романизированной Галлией². Современные испанские слова *braga*, *caballo*, *carro*, *camisa*, *camino* считаются кельтским субстратом (кельтизмами). Иберы – это пришедшие на Пиренейский полуостров из Африки племена (в третьем тысячелетии до н. э.), скорее всего, неиндоевропейского происхождения. Баски – неиндоевропейский народ, проживающий сегодня большей частью в Испании и Франции. Примером баскского субстрата может служить испанское *arroyo* “ручей, поток”. Трудность точного соотнесения долатинских языковых элементов с древнейшими группами населения Пиренейского полуострова заставляет часто называть их просто предроманскими.

Субстрат французского языка – кельтский, на юге еще древнегреческий (Марсель – ранее Марсилия, Массалия – был греческой колонией). Кельтизмами³ являются, например, названия многих французских городов: Лион, Нант, Руан, Амьен и др.

¹ От очень близких латыни италийских языков до неиндоевропейских этрусского и баскского.

² Галлия – историческая область, располагавшаяся на территориях современной северной Италии и Южной Франции.

³ Иногда еще употребляют термин «галлицизмы», но он чаще соотносится с заимствованиями из французского языка. 2

Средиземноморские языки – условное название языков Южной Европы с неясным происхождением. Из живых языков сюда относят только баскский язык (из уже упоминавшихся – этрусский, иберский или иберийский).

В провансальском языке, кроме характерного для французского субстрата, выделяют еще иберский и т. н. “средиземноморский” субстрат².

Субстратом итальянского языка являются италийские и этрусские языковые черты. Так, например, слова *Roma* и *chianti* – восходят к этрусскому языку. Субстрат сардского языка – пунический и древнегреческий. Сардиния в своей истории испытала множество нашествий – от финикийских (карфагенских) до византийских. Отсюда и специфический субстрат – пунический язык является диалектом финикийского языка.

Субстрат ретороманского языка (языков) – ретский (ретийский), который относят к неиндоевропейским дороманским языкам Италии¹.

Субстрат румынского языка называют фрако-дакийским. Под фракодакийскими языками понимают группу исчезнувших индоевропейских языков Балканского полуострова: язык даков, фракийский язык, иллирийский язык. Влияние этих языков на латынь Балканского полуострова привело к появлению т. н. балканской латыни, которая, в свою очередь, определила в дальнейшем специфику румынского языка.

2. *Причиной образования разных романских языков мог быть также разный суперстрат, который наложился на формирующиеся романские языки в римских провинциях.*

Суперстрат – это черты исчезнувшего языка пришлого, неместного населения, оставшиеся в местном, исконном языке. Иными словами, это остатки языка-пришельца, ассимилированного исконным языком.

Наиболее активным суперстратом был германский. Контакты с германскими племенами были постоянными и во времена Римской империи, и во времена отдельных романских государств. Жители Романии в разных частях Европы сталкивались с германскими племенами: французы – с франками, провансальцы – с бургундами, итальянцы – с остготами и лангобардами, испанцы – с вестготами и вандалами и т. д. Это обусловило некоторую разницу в заимствованиях из германских языков. Для румынского этноса контакты с германцами не сыграли заметной роли, отсюда и минимальное количество германизмов в румынском языке. Приведем некоторые примеры германизмов в романских языках: топонимы *Франция*, *Бургундия*; имена *Фернандо*, *Альфонсо*, *Эльвира*, *Альберто* (как и все другие с компонентом *-берт-*); титулы *барон*, *маркиз* и множество других слов, словообразовательных и фонетических элементов.

3. *Образованию различных романских языков способствовали контакты с языками соседних этносов, т. е. разный адстрат.*

Адстрат – это влияние соседних языков друг на друга, обусловленное длительным сосуществованием двух языков. В отличие от субстрата и суперстрата оба взаимодействующих языка продолжают существовать.

Разное географическое положение народов романской речи определило и тот специфический адстрат, характерный для того или иного романского языка. Так, для романских языков Пиренейского полуострова характерно арабское влияние². Через испанский язык арабские заимствования проникли в провансальский, французский, итальянский языки. Однако их количество было меньшим, а форма могла сильно отличаться от испанской.

¹ Сохранилось около 100 надписей на этом языке, которые относятся к III – I вв. до н. э.

² Необходимо учитывать, что степень этого влияния может быть различной. В каталанском и португальском языке, например, арабский адстрат проявляется слабее, чем в испанском.

Там, где население Романии граничило со славянскими народами, наблюдается славянский адстрат в романских языках. Прежде всего это касается румынского языка, где большое число славянских лексических, словообразовательных и фонетических заимствований (наряду с принадлежностью румынского языка к балканскому языковому союзу¹) и определяет его специфичность на фоне остальных романских языков. Славянский адстрат отмечен в восточном ретороманском языке (фриульском): итальянская провинция Удине, где распространен этот язык, граничит с сегодняшней Словенией.

Перечисленные причины дивергенции (расхождения) романских языков носят собственно языковой характер и связаны с влиянием других языков на формирующиеся или уже сформировавшиеся романские языки. Не меньше (а часто и в гораздо большей степени) на формирование отдельных романских языков повлияли исторические факторы, характеризующие развитие Романии от времени распространения латинского языка на всем Апеннинском полуострове (примерно II в. до н. э.) до эпохи отдельных романских языков (примерно IX – X в. н. э.).

4. Состояние латинского языка на момент колонизации той или иной провинции.

Процесс романизации различных регионов Европы длился несколько столетий, за время которых сам латинский язык достаточно сильно изменился. Значит, в процессе распространения латинского языка по Римской империи он попадал в провинции на разных стадиях своего развития. Например, в Сардинию романизация пришла в конце III в. до н. э., в Галлию – в середине I в. до н. э., а территорией Дакии (район нынешней Румынии) Рим овладел только в начале II в.

н. э. Понятно, что в сардском, французском и румынском языках зафиксированы разные этапы развития латыни – не случайно о сардском языке говорят, как о самом архаичном романском языке, а о румынском – как о языке с большим количеством инноваций.

5. Продолжительность и степень римского влияния.

Естественно, что те территории, которые находились под римским владычеством 400 или даже 500 лет (например, Сардиния или юго-восточная часть Пиренейского полуострова) и провинции, где Рим смог задержаться 200 – 250 лет (Дакия), сильно разнились по степени усвоения латинского языка и культуры.

Упомянутые здесь факторы возникновения отдельных романских языков представляют собой только небольшую часть тех причин, которые предлагают учитывать исследователи периода романизации. Ни один из этих факторов нельзя абсолютизировать или наоборот сбрасывать со счетов.

Современные романские языки

Характеристика каждого романского языка может основываться на следующих аспектах:

¹ Языковой союз – это объединение языков по общим языковым признакам, сформировавшимся у них в результате географического соседства (т. е. по признаку адстрата). В балканский языковой союз, кроме румынского языка, входят албанский, болгарский, греческий.

1. Количественный аспект показывает насколько велико число носителей данного языка.

Следует помнить, что количественные оценки того или иного языка могут сильно отличаться в разных источниках. Это вызвано, как правило, объективными трудностями в определении числа носителей того или иного языка из-за особенностей языковой политики данных государств, отсутствия или недоступности статистических данных, распространением двуязычия (или мультязычия), постоянной динамикой числа носителей того или иного языка и т. д. В количественном отношении языки можно разделить на крупные (от 100 млн. носителей), средние (от 40 до 100 млн.) и малые (менее 40 млн.).

2. Политико-географический аспект характеризует тот или иной романский язык с точки зрения его распределения по странам мира.

По этому признаку языки делятся на эндемичные (языки, закрепленные в качестве государственных или официальных в одной стране) и пандемичные (языки, закрепленные в качестве государственных или официальных в двух и более странах).

3. Социофункциональный аспект показывает, какие коммуникативные функции выполняет язык (его функциональную нагруженность).

При характеристике романских языков мы учитываем 4 социолингвистические функции:

- функция международного общения. Это высшая, «элитная» функция, выполняют которую только несколько языков в мире. Необходимыми условиями отнесения языка к международным являются: использование его как официального или рабочего языка ООН и других глобальных международных организаций, широкое изучение его в средних и высших учебных заведениях стран разных регионов.
- функция регионального общения¹. Она присуща языку в том случае, если он является средством межэтнического (межгосударственного) общения в каком-нибудь географическом регионе (например, испанский язык для Латинской Америки).
- функция общегосударственного общения. Эта функция, как правило, закреплена за языком (языками) конституцией страны. Такой язык называют государственным, национальным или официальным языком какого-либо государства² (например, итальянский язык для Италии).

¹ Термин «региональный язык» иногда понимается и как язык, использующийся только в какой-то части страны, например, баскский язык в Испании.

² Иногда понятия «государственный язык», «национальный язык», «официальный язык» не совпадают полностью (см., например, далее параграф о ретороманском языке).

- функция языка местного общения. Язык употребляется в этом случае только в отдельно взятой области страны (каталанский в Каталонии – испанской провинции).

Язык, выполняющий функции международного или регионального языка, будем называть коммуникативно-мощным; если язык имеет статус официального в одном государстве – коммуникативно - стандартным; язык, использующийся только в функции местного общения, – коммуникативно-слабым.

По каждому романскому языку, также даются сведения о различных видах диалекта, краткой истории, первых письменных и литературных памятниках, а в конце параграфа приводится текст на данном романском языке.



Испанский язык



В количественном отношении испанский язык первый среди романских и третий или четвертый среди всех языков Земли. Количество носителей испанского языка в мире разными учеными оценивается по-разному. Так, М. В. Сергиевский в своем «Введении в романское языкознание» (1-е изд.

о 80–85 млн.

испаноязычных в мире, оговариваясь к тому же, что из этой цифры

нужно вычесть около 10 млн. индейцев, не говорящих на испанском в испаноязычных странах Латинской Америки. В. Г. Гак во «Введении во французскую филологию» (1986) отводит испанскому языку четвертую позицию в мире (230 млн. человек)¹².

Лингвистический энциклопедический словарь (1990) насчитывает около 300 млн. испаноязычных в мире. Близок к этой цифре и Ж. Бояджиов в своей книге «Увод в романское языкознание» (2000), когда отводит испанскому языку

¹ В. Г. Гак опирается на книгу С. И. Брука «Население мира. Этнодемографический

² и R. Breton «Géographie des langues». Paris, 1976.



вместе с английским 3–4 место среди самых распространенных языков Земли. Некоторые источники предполагают, что, учитывая динамику роста народонаселения в испаноязычных странах, в XXI в. будет насчитываться около 500 млн. говорящих на испанском языке. В политико-географическом аспекте испанский язык характеризуется как пандемичный – он распространен, прежде всего, в Европе и Америке.

В Европе имеет статус государственного в Испании и Андорре (наряду с каталанским и французским).

В Латинской Америке¹ испанский язык используется в 19 государствах: в Мексике, Панаме, Гватемале, Сальвадоре, Гондурасе, Коста-Рике, Никарагуа, Пуэрто-Рико (наряду с английским), Республике Сан-Доминго, Боливии, Колумбии, Эквадоре, Перу (наряду с кечуа и аймара³), Венесуэле, Чили, Аргентине, Уругвае, Парагвае и на Кубе. В Африке испанский является официальным языком Республики Экваториальная Гвинея, а также распространен в некоторых областях Северной Африки, например, в Марокко.

Испанский язык использовался на Филиппинских островах, где стал основой филиппинского испано-креольского языка чабакано.

Большая концентрация выходцев из Латинской Америки на юго- западе США обусловила доминирование испанского языка в некоторых штатах этого региона.

По функциональной нагруженности испанский язык отличается тем, что, во-первых, является одним из шести официальных и рабочих языков ООН (функция международного общения); во-вторых, испанский язык выполняет функцию регионального языка (функция межэтнического общения) в Латинской Америке, отчасти в Европе и Африке; в-третьих, испанский, как уже было сказано, выполняет во многих государствах функцию официального языка. Таким образом, испанский язык можно охарактеризовать как пандемичный, крупный, коммуникативно-мощный.

Длительное функционирование одного и того же языка в разных географических ареалах способствует появлению национальных вариантов данного языка. Это объясняется действием двух основных факторов: во-первых, влиянием местных языков (т. н. субстрат); во-вторых, разным языковым соседством (а значит, и взаимовлиянием) в первичном и вторичном географическом ареале. Так, испанский язык после распространения в Латинской Америке наложился на разный (как правило, индейский) субстрат, который в той или иной степени изменил фонетику и лексику испанского языка. В результате этого сегодня говорят о «кубинском испанском», «аргентинском испанском», «мексиканском испанском», «перуанском испанском» и т. д.

Языки американских индейцев повлияли и на европейский испанский язык. В Испанию были завезены слова *tabaco*, *maíz* 'кукуруза', *tomate*, *chocolate*, *cóndor*, *cacao* и другие, которые из испанского разошлись потом по разным европейским и неевропейским языкам.

Следует различать национальные варианты языка и его диалекты. На собственно испанской языковой территории выделяют кастильский, андалузский, арагоно-наваррский, леоно-астурийский и некоторые другие диалекты.

Основные языковые черты современного испанского языка следующие:

- Словесное ударение свободное, но чаще на предпоследнем слоге.

¹ Название региона, расположенного южнее северной границы Мексики.

³ Языки коренных народов Перу.

- Слог открытый.
- Существительные и прилагательные не склоняются.
- 3 вида артикля – определенный, неопределенный и нулевой.
- У глагола – разветвленная система грамматических времен.
- Порядок слов относительно свободный.
- Большинство слов происходит из народной латыни.
- Большое (по сравнению с другими романскими языками) число арабских заимствований.
- Достаточно точное соответствие между звучащей и письменной речью.
- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительные признаки – буква ñ, используются буквы с диакритическими знаками – *á, é, í, ó, ù, ú*. Буквы *k, w* отсутствуют. Вопросительный и восклицательный знаки ставятся дважды – в начале (или середине) фразы в перевернутом виде (*¿ ¡*) и в конце фразы (*? !*).
- Часто встречаются служебные слова: *el, la, las, lo, los, muy, por, que, sin, y*.

Кроме национальных вариантов и диалектов существует еще одна разновидность испанского языка, а именно – сефардский язык (ладино, ладинский, еврейско-испанский), язык испанских евреев. С конца XV в. после королевского указа об изгнании евреев (сефардов) из Испании на Балканском полуострове появляются колонии переселенцев, которые говорят на испанском языке. С течением времени «испанский испанский» и «еврейский испанский» (исп. *judeoespañol*) стали значительно отличаться: сефардский язык сохранил состояние испанского языка XV в., а «испанский испанский» в XVI – XVII вв. пережил значительные изменения. В Румынии, Болгарии, Турции и других странах насчитывалось до 200 тыс. человек, которые в быту использовали сефардский язык. Сейчас сефардский язык можно причислить к разряду вымирающих. Ниже представлен отрывок поэмы XV в. Абрама (Абрахама) из Толедо «Стансы¹ Хосе Мудрого» (оригинальный текст написан традиционным сефардским алфавитом)².

*Enpesare a contar
Una valiente estoria Que
olgaresh de atentar Y
tomaresh grande gloria.
Loaresh, bendizeresh Al Dio
alto y enshalshado. De este
mundo savresh Las cozas
que an pasado.
Seash guardados de estorvo
Con toda guestra famia, Y
nunca veash estorvo Sino
todo alegria.*

Сведения из истории испанского языка. После политического распада Римской империи (формальной датой этого события можно считать 476 г. – низвержение последнего римского цезаря Ромула Августула) активизировался и культурный распад

¹ Стансы – стихотворное произведение, написанное целостными по содержанию и одинаковыми по форме строфами. 2

Его еще называют восточноиспанским письмом. Сефардское письмо представляет собой одну из скорописных разновидностей еврейского квадратного письма.

Римского государства. Ослабление связей между метрополией и провинциями, кроме всего прочего, отразилось на том, что территориальные разновидности латинского языка в период с VI по VIII в. стали сильно различаться.

На их базе к IX в. сформировались национальные романские языки. Помимо т. н. «испанской латыни», которая легла в основу испанского языка, следует еще сказать об арабском влиянии на испанский язык. В 771 г. арабы (мавры) заняли большую часть современной Испании¹. Более 700 лет (до 1492 г.) испанский и арабский языки сосуществуют здесь бок о бок. Это привело к проникновению в испанский язык арабской лексики прежде всего в сфере права, науки, ремесленничества, топонимики, военного дела: *alcaide* ‘судья’, *cifra* ‘цифра’, *azimut* ‘азимут’, *álgebra* ‘алгебра’, *alfayate* ‘портной’, *Gibraltar* ‘Гибралтар’ и т. д. Отвоевание у мавров испанских земель (*Reconquista*), которое началось из северных независимых феодальных княжеств, способствовало возвышению Кастилии, вокруг которой стало формироваться испанское государство. Политическое влияние этого феодального княжества обусловило и высокий статус кастильского диалекта, который становится образцом для других испанских провинций. Основные грамматические нормы современного испанского языка выработаны к XVI в. и до настоящего времени не претерпели существенных изменений (современное состояние испанской фонетической системы устанавливается к XVII в.). Стабильность испанского языка на всех уровнях на протяжении последних столетий дает основания считать его архаичным и консервативным, особенно по сравнению, например, с французским или румынским.



Португальский язык

По распространенности в мире португальский язык занимает восьмое место среди всех языков и второе среди романских языков. Число носителей португальского языка сегодня достигает 135 млн. человек² – т. е. он принадлежит к группе крупных

языков.

В политико-географическом аспекте португальский язык характеризуется как пандемичный – португальский язык распространен в Европе, Южной Америке, Африке и Азии.

В Европе имеет статус государственного языка в Португалии (и ее островных владениях в Атлантическом океане – Азорских островах и острове Мадейра). Основной португалоязычный ареал находится в Южной Америке, а точнее – в

Бразилии (около 130 млн.), где португальский является государственным языком.³ В Африке португальский язык имеет статус официального в Анголе, Мозамбике, Гвинее-Бисау, Кабо-Верде, Республике Сан-Томе и Принсипи (островное государство у западного побережья Африки).



¹ Независимые территории остались только на севере страны (в Леоне и Галисии).

² Данные из «Атласа языков мира». London, 1996. «Лингвистический энциклопедический словарь». М., 1990 дает цифру в 150 млн.

³ Нужно оговориться, что около 10 млн. коренных жителей Бразилии (индейцы) говорят на десятках языках.

В Азии на португальском языке говорят на полуострове Аомынь¹ и прилегающих к нему островах (португальское владение), а также в некоторых районах Индии – бывших португальских колониях.²

По функциональной нагруженности португальский язык может быть отнесен к числу коммуникативно-мощных, т. к. обслуживает в качестве официального языка несколько стран (может выполнять функцию межэтнического общения).

Таким образом, португальский язык можно охарактеризовать как пандемичный, крупный, коммуникативно-мощный.

Современный португальский язык представлен двумя основными национальными вариантами³ – португальским и бразильским⁴. Разница между ними не очень большая. Основные отличия – в фонетике, интонации и лексике. Бразильский вариант отличается наличием индейских слов (как правило, для обозначения местных реалий). Диалектные различия в португальском языке Бразилии не очень глубокие. Говорят, как правило, только о северной и южной диалектных зонах. Диалектное членение «португальского» не имеет общепризнанной единой классификации. Некоторые выделяют 3 диалектные группы (южную, центральную и северную), некоторые – 5 групп, другие распределяют говоры сообразно их положению по португальским провинциям (например, эстремадурский диалект, диалект острова Мадейра, диалект Азорских островов и т. д.).

Основные языковые черты современного португальского языка:

- Ударение силовое с большим различием ударных и неударных слогов (ярко выраженная редукция гласных).
- Наличие носовых гласных и носовых дифтонгов.
- Частотность звуков [ш] и [ж] – отсюда характерная «шикающая» и «жикающая» фонетическая окраска речи.
- Существительные и прилагательные не склоняются.
- Артикль может сливаться с предлогами.
- Наличие спрягаемого инфинитива.
- У глагола – разветвленная система грамматических времен (сложные времена употребляются ограниченно).
- Порядок слов относительно свободный.
- Некоторые различия в лексике между португальским и бразильским вариантами португальского языка.
- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительные признаки – буква ã (кроме португальского встречается только во вьетнамском), используются буквы с диакритическими знаками – à, á, â, ç, ë, è, é, ê, ì, í, ó, ò, ô, õ, ù, ú.
- Часто встречаются служебные слова: *ao, com, do, em, muito, não*.

¹ Район китайского побережья Южно-Китайского моря (устье реки Чжуцзян).

² Сейчас это т. н. союзные территории Индии – Гоа, Даман и Диу на Аравийском побережье (в Камбейском заливе).

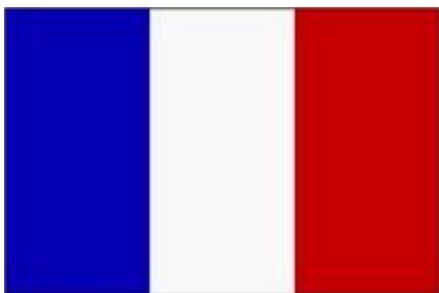
³ Несомненно, что с течением времени приобретет более яркие специфические черты и африканский вариант португальского языка.

⁴ Несмотря на то, что португальцы открыли Бразилию в эпоху т. н. «великих географических открытий» (XV – XVI вв.), повсеместно на португальском языке там заговорили только к началу XIX в. Почти три столетия длился переходный период, когда основным средством общения был т. н. «лингва жерал» – смесь местных индейских языков и португальского.

Сведения из истории португальского языка. В истории португальского литературного языка принято различать несколько периодов. Первый из них – португалогалисийский (XII – XIV вв.), когда португальский и галисийский языки еще не выделялись в качестве отдельных языков, а составляли единую языковую общность. Именно на это время приходится расцвет португалогалисийской поэзии трубадуров.

Старопортугальский период (середина XIV – середина XVI в.) чрезвычайно важен для формирования собственно португальского языка¹. Во-первых, с XV в. португальский и галисийский языки начинают развиваться отдельно; во-вторых, в это время интенсивно развивается литература на португальском языке в разных жанрах; в-третьих, в XV – XVI вв. появляются первые грамматики португальского языка.

С XVI в. начинается современный период развития португальского языка, внутри которого выделяют еще классический период (середина XVI – середина XVIII в.).



Французский язык

По распространенности в мире французский язык занимает третье место после испанского и португальского среди романских и двенадцатое место среди всех языков Земли. Число носителей французского языка в мире приближается к 100 млн. человек.

В политико-географическом аспекте французский язык, как и испанский, имеет ярко выраженный

пандемичный характер – он распространен в Европе, Америке, Африке и других регионах мира.

Французский язык имеет статус государственного в нескольких странах Европы. Во Франции и княжестве Монако он является единственным официальным языком. В Бельгии французский язык закреплён в качестве официального вместе с фламандским (бельгийски вариант голландского языка) и немецким.

Франкоязычной является область Валлония, где проживает 35 – 40 % населения страны, а столица Бельгии Брюссель имеет статус двуязычной

франко-фламандской зоны. В Швейцарии официальными языками считаются немецкий, французский (15 – 20 % населения франкоязычны), итальянский и ретороманский. Государственными языками в Люксембурге, небольшом государстве, расположенном между Францией, ФРГ и Бельгией,

являются немецкий и французский, и последним владеют более 80 % люксембуржцев. Официальные языки Андорры (маленькое государство, расположенное между Францией и Испанией) – каталанский, французский, испанский. В некоторых странах Европы компактно проживает франкоязычное население, например, на северо-западе

Италии в долине Аосты, находящейся возле пересечения границ Италии, Франции и Швейцарии, около 150 тыс. человек пользуются французским языком, который в этой автономии имеет официальный статус наравне с итальянским. На Нормандских островах



¹ На важность этого периода указывает и то, что его часто делят на ранний и поздний старопортугальский.

(пролив Ла-Манш), принадлежащих Великобритании, французский язык в середине XX в. утратил официальный статус, но сохранился у части населения как средство бытового общения.

Крупнейшим местом компактного проживания франкоязычного населения за пределами Европы является Канада, а точнее ее франкоязычные территории. Около трети населения Канады говорят на французском языке. Из десяти канадских провинций одна имеет статус франкоязычной – Квебек, одна – двуязычной (англофранцузской) – Нью-Брансуик, остальные провинции – англоязычные.¹ В США более 2 млн человек считают французский язык своим родным. Сосредоточено франкоязычное население в Новой Англии (штаты на северо-востоке США, примыкающие к франкоязычным территориям Канады) и в штате Луизиана (нижнее течение реки Миссисипи)². Французский язык является официальным языком Гаити – островного государства, расположенного к востоку от Кубы, а также французских владений, имеющих статус заморских департаментов: островов Сен-Пьер и Микелон (вблизи берегов Канады), Гваделупы, Мартиники, Французской Гвианы³ и некоторых других территорий.

В Африке французский язык используется как единственный государственный язык в следующих странах: Бенин, Буркина-Фасо, Габон, Гвинея, Заир, Конго,

Кот-д’Ивуар, Мали, Нигер, Сенегал, Того. В некоторых государствах французский имеет статус государственного наряду с другим языком: Бурунди (наряду с кирунди), Камерун (наряду с английским), Джибути (наряду с арабским), Руанда (наряду с киньяруанда), Центральноафриканская Республика (наряду с санго), Чад

(наряду с арабским). Специфична роль французского языка в странах Магриба (Алжире, Тунисе, Марокко, Мавритании). Государственным языком здесь является арабский, но французский язык широко используется в сфере образования, культуры, международного общения, не являясь при этом родным (местным) для населения. Можно сказать, что французский язык здесь является иностранным языком со специальным статусом.⁴

На некоторых островах Индийского океана, омывающего Африку с востока, французский используется в качестве официального языка: на Мадагаскаре (вместе с малагасийским), на Коморских островах (вместе с арабским)⁵, на Сейшельских островах (наряду с английским и креольским). На острове Маврикий в публичном письменном общении используется английский, а в устной форме – французский и франко-креольский.

Еще одна область распространения французского языка – Океания и Азия. Остров Новая Каледония и Французская Полинезия (около 130 островов, крупнейший – Таити) – заморские территории Франции, для которых французский язык является официальным. Независимое государство Вануату использует в качестве официальных языков французский и английский. В индийском городе Пондишери французский язык наряду с тамильским является официальным муниципальным языком.

По функциональной нагруженности французский язык является коммуникативно-мощным, т. к. выполняет широкий спектр социолингвистических функций: функцию международного общения – является одним из официальных и рабочих языков ООН и других международных организаций; функцию межэтнического общения – служит

¹ В Онтарио и Манитобе проживают значительные группы франко-канадцев.

² С 1868 по 1921 г. французский язык конституцией штата Луизиана был признан вторым официальным языком (наряду с английским). С 1968 г. существует Совет по развитию французского языка в Луизиане.

³ В быту население этих территорий пользуется, как правило, франко-креольским языком.

⁴ Вызвано это тем, что после деколонизации арабский язык в силу разных причин не смог взять на себя некоторых функций, характерных для полноценного государственного языка.

⁵ Население, кроме того, пользуется местным вариантом суахили – коморским языком.

⁶ В колониальные времена Франции принадлежали некоторые торговые города, и Пондишери был крупнейшим из них.

региональным языком в значительной части Западной Европы, Африки, Океании; функцию общегосударственного общения – является государственным языком более чем в 30 странах и заморских территориях Франции.

Таким образом, французский язык можно охарактеризовать как пандемичный, крупный, коммуникативно-мощный.

В каждой из стран, где используется французский язык, можно говорить о национальном варианте французского языка. Например, увулярный [R] часто заменяется на переднеязычный [r], в лексику проникают американизмы, африканизмы или ориентализмы, слова меняют свое значение под влиянием местных слов, наблюдаются некоторые изменения грамматики и т. д.

На французской языковой территории выделяют франсийский, нормандский, пикардский, валлонский (в Бельгии), лотарингский, бургундский, шампанский и другие диалекты. Историческая основа современного французского языка – франсийский диалект, распространенный в центральной области Франции, – Иль-де-Франс.

Основные языковые черты современного французского языка:

- Ударение фиксированное – на последнем слоге.
- Наличие носовых гласных фонем.
- Наличие груссированного (увулярного, картавого) [R].
- Существительные и прилагательные не склоняются.
- 3 вида артикля – определенный, неопределенный и частичный (партитивный).
- У глагола – разветвленная система грамматических времен.
- Порядок слов жесткий.
- В лексике сохранились слова из языка галлов и языка франков.
- Большое расхождение между устной и письменной речью.
- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительные признаки – буквы с диакритическими знаками – *à, â, ç, ë, é, è, ê, î, ô, oe, ù, ù, û*. Часто встречаются буквосочетания, обозначающие один звук – *ai, au, eau, ei, eu, oi, ou* и др.
- Распространенные служебные слова: *à, après, au, avec, d', les, mais, qu and, une* и др.

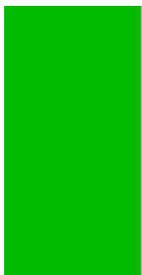
Сведения из истории французского языка. Если не считать периода романизации¹ народной латыни на территории Галлии и гало - романского периода, которые можно охарактеризовать как периоды протофранцузского языка²(т. е. народной латыни с романскими языковыми элементами), то начало первого собственно французского периода можно отнести к IX в. Этот этап в развитии французского языка называют старофранцузским. Он заканчивается в XIII в. Среднефранцузский период датируют XIV – XV вв. Важной вехой в развитии французского языка и становлении французского государства стал XVI в., поэтому многие ученые выделяют его в отдельный ранненовофранцузский период. Новофранцузский язык (с XVII в. до наших дней) подразделяют на классический период (XVII – XVIII вв.), который заканчивается Великой французской революцией, и современный этап (с XIX в. по настоящее время).

¹ Романизация здесь – изменение латинских норм под воздействием местных говоров и языков

² Гак В. Г. Введение во французскую филологию. М., 1986. С. 64³
В виде диалектов.

Итальянский язык

По распространенности в мире итальянский язык (свыше 65 млн. носителей) четвертый



среди романских и принадлежит к группе средних в количественном отношении языков.

В политико-географическом аспекте итальянский язык характеризуется как пандемичный – он признан в качестве государственного в нескольких странах: это официальный язык Итальянской Республики,

Ватикана (наряду с латинским языком), Республики Сан-Марино и Швейцарской Конфедерации (наряду с другими языками). Кроме того, итальянский язык распространен на Лазурном берегу, острове Корсика (Франция)³, сохраняется в итальянских колониях в США, Канаде, Аргентине, Бразилии. Отчасти итальянский язык еще используется в Эфиопии, Сомали, Ливии.

По функциональной нагруженности итальянский язык может считаться коммуникативно-мощным, т. к. обслуживает в качестве официального языка несколько стран Европы (выполняет функцию межэтнического общения). Таким образом, итальянский язык можно охарактеризовать как пандемичный, средний, коммуникативно-мощный. Итальянский язык характеризуется значительными диалектными различиями – носители некоторых диалектов могут с трудом понимать друг друга. Выделяют ломбардский, венецианский, тосканский, римский, корсиканский, неаполитанский, сицилийский и другие диалекты.¹



Основу литературного итальянского языка составляет флорентийский говор тосканского диалекта. Специфической характеристикой итальянского языка является то, что книги издаются не только на литературном итальянском, но и на некоторых его диалектах.

Основные языковые черты современного итальянского языка:

- Словесное ударение свободное (чаще на предпоследний, последний или третий с конца слог).
- Исконно итальянские слова всегда заканчиваются на гласный.
- У имен всякое различие падежных форм утрачено (личные местоимения сохранили формы именительного и косвенного падежей: *io – me*).
- 3 вида артикля – определенный, неопределенный и частичный (*del, della, dell' и др.*).
- У глагола – разветвленная система грамматических времен (в изъявительном наклонении – 8 времен).
- Порядок слов относительно свободный.
- Самая большая среди романских языков степень сохранности латинской лексики.
- Достаточно точное соответствие между звучащей и письменной речью.

¹ В итальянском языке выделяют более 100 говоров.

- Специфические правила пунктуации (в частности, постановка запятой).
- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительные признаки – буквы с диакритическими знаками *à, è, é, ì, í, î, ò, ó, ù, ú*. Буквы *j, k, w, x, y* отсутствуют. В словах часто встречаются удвоенные согласные (*ll, ss, pp, ff* и др.), а также буквосочетания *gh, gl, gn, sc*.
- Распространенные служебные слова: *agli, ai, al(le), coi, dagli, dai, dal(le), degli, di, gli, già, molto, negli, nel(le), nei, più, senza* и др. Знак апострофа (') обозначает опущение гласного в конце слова: *quest'anno* 'в этом году' (*questo* – указательное местоимение).

Сведения из истории итальянского языка. Специфика развития литературного итальянского языка состоит в том, что сформировался он позднее большинства романских языков. Первая причина относительно позднего формирования итальянского языка состоит в том, что он является «прямым» потомком латинского языка – латинская традиция была на территории Италии значительно сильнее, чем в бывших провинциях Римской империи. Именно поэтому латынь долго сохраняла здесь статус единого письменного языка, а население Италии до XIII в. считало себя «латинянами». Вторая причина позднего формирования итальянского языка – доступность для понимания соседних романских языков, сформировавших к XII – XIII вв. свои основные национальные черты. Это обусловило широкое их употребление в Италии, что, конечно, не способствовало интенсивному формированию итальянского литературного языка. Так, на севере Италии в литературных произведениях широко использовался провансальский язык, немало произведений было написано на французском или смешанном франко-итальянском языке. И, наконец, третья причина – политическая разобщенность Италии, которая не способствовала раннему формированию единого национального языка.

Выработка норм единого литературного языка Италии тесно связана с развитием итальянской литературы.

Первую попытку создать общеитальянский литературный язык предприняла в XIII в. сицилийская школа поэтов. Характерные признаки этого языка – сильное влияние на него провансальской поэзии и выход его за рамки отдельного диалекта¹ – он считался языком итальянских поэтов того времени.

Еще одно поэтическое направление XIII в., внесшее свой вклад в развитие итальянского языка, – болонская школа или школа «нового сладостного стиля» (*«dolce stil nuovo»*), основателем которой был Гвидо Гвиницелли. Основная черта языка этого литературного направления – разрыв с канонами провансальской поэзии. В конце XIII в. были заложены основы современного литературного итальянского языка. Это связано прежде всего с выдвижением тосканской (флорентийской) школы. Именно к тосканской школе принадлежал, например, Данте Алигьери (1265 – 1321). Считается, что именно благодаря творчеству Данте в конце XIII – начале XIV в. в Италии складывается поэтический вариант литературного языка², который был позднее поддержан и распространен творчеством Петрарки, Бокаччо и других поэтов и писателей Тосканы. Именно тосканский диалект (его флорентийский говор) лег в основу литературного итальянского языка.

Для Италии XV и XVI вв. были трудными в политическом и экономическом отношении: сначала французы, а потом испанцы установили здесь свое господство. В это время в литературе продолжает закрепляться флорентийский вариант итальянского языка,

¹ То есть границы этого языка были обусловлены не территориальным, а социальным (культурным) признаком.

² Так называемый «*volgare illustre*».

что отразилось в издании первого словаря итальянского языка (1612), в основу которого был положен язык Данте и Петрарки.

В XVIII – XIX вв. итальянский, как и большинство языков Европы, испытал сильное влияние французского языка, что отразилось, прежде всего, в большом числе французских лексических заимствований (галлицизмов). Большой вклад в формирование современного итальянского языка внес писатель А. Мандзони (1785 – 1873), который считал язык важнейшим отличительным признаком нации.



Румынский язык

По распространенности в мире румынский язык принадлежит к малым языкам – число его носителей около 23 млн. человек (без молдавского языка¹) или около 28 млн. с молдавским языком.

В политико-географическом аспекте румынский относится к пандемичным языкам (если не рассматривать молдавский как отдельный язык), т. к. является государственным языком двух государств – Румынии и Молдовы. Значительное количество румыноязычного населения живет в странах бывшей Югославии, Болгарии и Венгрии.

Румынский язык можно определить как коммуникативно-мощный по функциональной нагруженности, т. к. он выполняет функцию регионального языка в румыно-молдавском регионе. Таким образом, румынский язык можно охарактеризовать как пандемичный, малый, коммуникативно-мощный².

В румынском языке выделяют банатский, валашский, кришанский, марамурешский, молдавский (молдовский), мунтянский, трансильванский диалекты. Румынские диалекты на этих территориях имеют характерные общие черты и составляют дакорумынскую группу говоров, куда относят и литературный румынский



¹ Население Молдовы в 1999 г. составляло около 4,5 млн. человек.

² Если рассматривать молдавский как отдельный язык, то румынский – это эндемичный

язык. Другую группу диалектов называют южно-дунайской или балкано-романской. В нее входят три румынских наречия. Арумынский (аромунский) язык/диалект еще называют македоно-румынским, он представлен в Греции, Македонии, Албании, Румынии и Болгарии. Мегленитский или мегленский (меглено-румынский) язык/диалект распространен, в основном, в некоторых районах Северной Греции, а также в Македонии, Турции и Румынии. Истрорумынский язык/диалект используется только в качестве бытового языка в нескольких селах на полуострове Истрия – самой западной области Балканского полуострова.¹

В основу современного литературного (дако) румынского языка лег валашский диалект.

Предполагают, что разделение дакорумынской и балкано-румынской ветвей румынского языка произошло примерно тысячу лет назад.

Многие языковые черты современного румынского языка сложились в рамках балканского языкового союза в результате сближения с некоторыми языками Балканского полуострова (прежде всего, с албанским, болгарским, греческим). Приведем некоторые особенности румынского языка, считающиеся балканизмами:

- Три рода у существительного – мужской, женский и средний (обоюдный).
- Определенный артикль находится в постпозиции к существительному (пишется слитно со словом).
- Сохранились некоторые падежи – именительный/винительный, родительный/дательный, звательный.
- Функции инфинитива резко сужены.
- Большое число лексических соответствий с другими балканскими языками.

Кроме балканизмов, надо отметить другие отличительные черты румынского языка:

- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительные признаки – буквы с диакритическими знаками *ț* (нет в других языках), *ș* (встречается еще только в турецком языке), *ă*, *î*. Буквы *k*, *w*, *q*, *x*, *y* отсутствуют.
- Часто встречаются служебные слова: *ale*, *cu*, *din*, *în*, *lui*, *și*. Распространенные финалы (последние буквы) слов: *-ea*, *-ul*, *-ului*, *-ilor*.

Сведения из истории румынского языка. К XVI в. (времени появления первых письменных памятников на румынском языке) языковые нормы румынского языка были уже большей частью сформированы². Поэтому тот период времени, когда складывались основные румынские языковые черты (VIII – XV вв.), не зафиксирован в письменных текстах, а значит, почти недоступен для изучения. Длительное близкое соседство со славянами³ наложило свой отпечаток на румынский язык – здесь больше, чем в каком-

¹ Количество говорящих на арумынском – около 100 тыс. человек, на мегленитском – около 20 тыс. и на истрорумынском – около 1 тыс. человек. Процесс уменьшения количества говорящих на южнодунайских языках/диалектах хорошо заметен при сопоставлении этих данных с цифрами первой половины XX в. – М.В.Сергиевский приводит для арумынского до 300 тыс. носителей, для истрорумынского – до 5 тыс. Таким образом, сегодня актуален уже вопрос, жив ли истрорумынский язык/диалект?

² Язык этого времени почти не отличается от современного румынского языка.

³ И сегодня Румыния граничит со славянскими государствами – Болгарией, Украиной и Сербией.

либо другом романском языке славянских заимствований. В XVIII – XIX вв. румынский литературный язык претерпел процесс т. н. «релатинизации» или «фероманизации», когда проводилось активное заимствование из других романских языков слов латинского лексического фонда.

Молдавский язык

Специфика вопроса о молдавском языке в том, что еще в XIX в. И даже в начале XX в. его статус определялся однозначно – это был диалект



румынского языка, распространенный в некоторых северо-восточных областях современной Румынии и на территории современной Молдовы. После вхождения Молдовы (Молдавии) в СССР и присоединения к ней в 1940 г. Бессарабии¹ язык ее

населения был объявлен молдавским языком и получил статус национального и литературного языка республики. Письменность официально была

переведена на кириллицу². В советское время вопрос о статусе молдавского языка в СССР почти не обсуждался. Переход в 1989 г. на латинскую графику можно считать началом нового этапа в развитии молдавского языка. Его можно назвать процессом рерумынизации – сближения с румынским языком. За несколько десятилетий

«отдельного проживания» с румынским молдавский язык пополнил свой лексический фонд большим количеством русизмов и закрепил несколько иные нормы литературного языка. Эти и некоторые другие отличия не выходят за рамки диалектных или могут рассматриваться в качестве признаков национального варианта одного языка³. Несмотря на то, что в конституции Молдовы официально закреплен термин «молдавский язык», на официальном уровне часто декларируется единство румынского и молдавского языков⁴. Следует заметить, что существует в Молдове и теория «молдовенизма», которая абсолютизирует различия между румынским и молдавским языками и этносами.



¹ В 1924 г. была образована Молдавская Автономная Советская Социалистическая Республика (сначала в составе Украины), а в 1940 г. Молдавия стала самостоятельной республикой в составе СССР.

² Следует заметить, что и ранее в Бессарабии молдаване использовали кириллический алфавит.

³ Судя по всему, отсутствует и политическая воля к языковой самоидентификации, как, например, в Македонии, где объявленный в середине XX в. национальным македонский язык (бывший диалект болгарского), поддерживается как научными, так и политическими средствами.

⁴ В 2002 г. Молдова подписала Европейскую конвенцию региональных языков, которая признает факт наличия идентичных языков.



Каталанский язык

По распространенности в мире каталанский язык¹ относится к малым языкам. Насчитывается более 7 млн. носителей каталанского языка.

В политико-географическом аспекте каталанский скорее эндемичный язык, т. к. закреплен в качестве официального языка только в одной стране – Андорре (наряду с испанским и французским)², где на нем говорят несколько тысяч человек. Основное число носителей каталанского языка живет в Испании, а точнее в ее автономном регионе – Каталонии³, а также в соседних регионах – Валенсии⁴, Арагоне, Балеарских островах⁴. Каталанский язык имеет литературную форму – на

нем существует художественная и научная литература, газеты и журналы, ведется административная документация. он введен в школьное обучение и высшее образование.

На каталанском языке говорят и многие жители французского департамента Восточные Пиренеи, находящегося возле испанской границы, а также в города Альгеро (Италия, остров Сардиния).

В социолингвистическом аспекте каталанский язык относится, скорее, к коммуникативно-стандартным, т. к. используется не только в качестве местного языка (в Каталонии), но выполняет и функцию государственного языка (Андорра).

Таким образом, каталанский язык можно охарактеризовать как эндемичный, малый, коммуникативностандартный.

В каталанском языке выделяют две диалектные группы – восточную

(барселонский, балеарский, руссильонский, альгерский) и западную

(лериданский, валенсийский). В основе каталанского языка лежит барселонский диалект.



Основные языковые черты современного каталанского языка следующие:

- Сложная система согласных звуков.
- В морфологии и лексике близок к окситанскому (провансальскому языку). □ Много лексических заимствований из испанского языка.

¹ Часто употребляется и название каталонский язык.

² В Конституции Андорры упомянут как государственный только каталанский язык.

³ Каталония находится на северо-востоке Испании; столица ее – Барселона; население около 6 млн человек. 4 В Валенсии говорят на т. н. валенсийском наречии, которое многие считают отдельным романским языком, пусть и близким каталанскому

⁴ На Балеарских островах говорят, в основном, на балкарском диалекте (другое название – майоркиано).

- Испанское влияние в синтаксисе.
- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительные признаки: между двумя буквами *l*, не обозначающих одного звука, ставится точка *ll* (или *l·l*) – *il.legal*; используются буквы с диакритическими знаками – *à, ç, è, é, í, ï, ó, ò, ù, ú*. Буквы *k, w* отсутствуют.
- Часто встречаются служебные слова: *ab, als, el, en, la, les, lo*. Другие служебные слова: *amb, els, hi, més, pera, sèns, seu*.

Сведения из истории каталанского языка. В отличие от большинства территорий современной Испании Каталония почти не находилась под арабским владычеством¹. Это, а также заметное культурное и языковое влияние Франции, определило специфичность каталонцев среди других этносов, населяющих Испанию. В своей литературной форме каталанский начал развиваться с XIII в. Особое место в каталонской культуре занимает поэзия трубадуров, которые в XIV – XV вв. внесли немалый вклад в формирование каталанского языка². Еще одним периодом подъема каталанского языка можно считать конец XIX – начало XX в., когда проводились реформы по нормированию каталанского языка, и после переработки писателями средневековой каталанской литературы сложился современный литературный каталанский язык. В период гражданской войны в Испании (1936 – 1938) ситуация в Каталонии характеризуется массовым подъемом национального самосознания. Каталония становится одним из главных оплотов республиканцев. Во многом поэтому после поражения Республики каталанский язык был полностью запрещен к употреблению во всех сферах общественной жизни.

С конца 30-х до середины 70-х гг. XX в. тянется «черная полоса» в истории каталанского языка и культуры. Диктатурой Франко любые проявления национального каталонского самосознания пресекались, каталанский язык и книги на нем были запрещены (как и все другие языки Испании, кроме кастильского/испанского). Последствия этого тяжелого для каталонской культуры времени чувствуются до сих пор.

С конца 70-х гг. XX в. в результате политических реформ многие области Испании получили автономию и, вместе с тем, шанс к возрождению местных языков. В 1983 г. был принят закон «О лингвистической нормализации в Каталонии», который официально закрепил за каталанским статус второго государственного языка на территории Каталонии. По сравнению с официальными языками других испанских автономий (галисийским и баскским³) каталанский интенсивно используется в разных функциях, и при сохранении сегодняшних тенденций в недалеком будущем можно будет говорить о сбалансированном двуязычии⁴ в Каталонии

Провансальский язык

Провансальский язык второй по распространенности после французского языка во Франции. На нем говорит по разным данным от 7 до 10 млн. человек.⁵ Он распространен,

¹ Сразу после арабского завоевания Испании в VIII в. Каталония была отвоевана у мавров франками, а позднее существовала в качестве самостоятельного государства – Барселонского графства.

² Первые каталанские трубадуры писали на окситанском (провансальском) языке.

³ Баскский (басконский) язык не входит в романскую группу и не является индоевропейским языком.

⁴ Сбалансированным двуязычием называется такая языковая ситуация, когда два языка в данном регионе (в нашем случае каталанский и испанский) выполняют одинаковое количество функций.

⁵ Как правило, все говорящие на провансальском языке двуязычны – первый или второй их язык – французский.



прежде всего, в южной Франции – в областях Лангедок, Прованс, Гасконь и других, где провансальский язык используется в качестве местного языка. Ни во Франции, ни в какой-либо другой стране провансальский не закреплен в качестве

государственного языка. Таким образом, провансальский можно охарактеризовать как малый коммуникативно-слабый язык.

Кроме названия «провансальский» используются еще лингвонимы¹ «окситанский» и реже «лангедок».² Первые два термина используются как синонимичные в отношении современного провансальского (окситанского) языка, а на своих ранних этапах развития язык именуется только как провансальский (или старопровансальский).

Провансальские/окситанские диалекты называются по ареалу своего распространения:

лангедокский (от имени французской области Лангедок), провансальский (Прованс), лимузинский (Лимузен), гасконский (Гасконь) и др. Гасконский диалект значительно отличается от остальных провансальских диалектов; он занимает промежуточное положение между окситанскими и испанскими говорами. Это дало основание некоторым лингвистам считать этот говор отдельным романским языком.



Основные языковые черты современного провансальского языка следующие:

- В отличие от французского в провансальском нет носовых фонем (но встречаются позиционно назализованные гласные).
- Существительное не изменяется по числам, а прилагательное изменяется.
- Личное местоимение при глаголе необязательно (хорошо развита система глагольных флексий).
- По сравнению с французским провансальский язык менее аналитичен.
- Письменность на основе латинского алфавита. Отличительный признак: дополнительные буквы *ç*, *ï*. Над гласными встречаются диакритические знаки (`), (´), (^). Буквы *k*, *w* отсутствуют.
- Часто встречаются служебные слова *la*, *de*, *qui*, *dens* и финали – *-n s*, *-nse* (*noû-ns*, *que-ns*).

Сведения из истории провансальского/окситанского языка. Судьба провансальского языка – яркий пример того, как изменчива и непредсказуема судьба языка. Один из наиболее развитых литературных языков Европы за 200 – 300 лет растерял большинство своих функций и сегодня немногим отличается от бесписьменных диалектов.

Время римской колонизации в Провансе характеризуется тем, что здесь усваивался не только разговорный латинский, но и его литературная форма. Расцвет провансальского языка приходится

на XI – XIII вв., когда на нем сочинялись поэтические и прозаические

¹ Лингвоним – название языка.

² Первый термин образован от упрощенного римского названия региона, в который входила и современная южная Франция – *Provincia* (отсюда и название одной из областей Франции – Прованс); другие лингвонимы образованы от южно-французской утвердительной частицы *oc* ‘да’

произведения не только во Франции, но и в Каталонии, Италии и других регионах Западной Европы. Старопровансальский использовался как язык делового и научного общения и выполнял функцию регионального языка.¹ Провансальские трубадуры в это время своим творчеством возродили в Европе лирическую поэзию и оказали серьезное влияние на развитие европейской литературы. В XIII в. Прованс был присоединен к Северной Франции, и с этого времени начинается сужение функций провансальского языка. Упадок его связан с созданием централизованного французского государства и, вместе с тем, с утверждением французского языка в функции единственного государственного. После присоединения каждой провинции издавался указ об обязательном употреблении французского языка. Однако по некоторым свидетельствам до конца XVIII в. Двуязычной (провансальско-французской) в Южной Франции была только интеллектуальная элита, основная масса жителей во всех областях жизни использовали провансальский язык. Ужесточение языковой политики отмечается в эпоху Великой французской революции (1789 – 1794). Официального запрета провансальского языка во Франции никогда не было, но постепенное вытеснение местных языков проводилось через их игнорирование. В 1850 г. было прекращено школьное преподавание на провансальском языке, и он окончательно превратился в бесписьменный язык, использующийся только в бытовой сфере. В XIX в. зародилось движение за возрождение провансальского/окситанского языка. Сегодня говорят, что провансальский прогрессирует как язык культуры¹ (в южно- французских университетах существуют кафедры провансальского языка и литературы, на местном радио есть передачи на окситанском), но регрессирует как разговорный язык.

На востоке Франции, на территории, прилегающей к Швейцарии и северной Италии, а также в пограничных с Францией районах

Швейцарии и Италии распространена группа франко-провансальских говоров, которая, как видно из названия, имеет ряд общих черт с провансальским и французским языками, но, вместе с тем, отличается значительным своеобразием. Это дает основания некоторым исследователям выделять эту группу в качестве отдельной разновидности романской речи (отдельного языка); другие рассматривают франко-провансальские говоры как диалекты французского или провансальского языков.

Галисийский язык

Галисийский язык – это один из языков Испании, точнее ее северо-западной автономной



области Галисии. Число носителей галисийского языка на сегодняшний день оценивается до 3 млн. человек. Галисийский является официальным языком Галисии (наряду с испанским). До XV в. галисийский и португальский языки имели общую историю. Язык этого времени часто называют португальско-галисийским или галисийско-португальским. Все первые письменные и литературные памятники португальского языка с полным правом можно называть

памятниками галисийского, а точнее галисийско-португальского.

Дифференциация галисийского и португальского языков началась в XV в. Принадлежность к разным государствам обусловила дальнейшую судьбу португальского и галисийского языков. Если первый выполнял в Португалии весь спектр функций национального языка, то галисийский из-за широкого



¹ На провансальском/окситанском по сей день говорят в одной окситаноязычной колонии Калабрии в некоторых альпийских долинах (Италия), а также в Val d'Aran (Испания).

распространения испанского языка используется, в основном, в быту. Возрождение галисийского литературного языка начинается в XIX в. По своей фонетике галисийский близок к испанскому языку, а по грамматике – к португальскому.

Письменность строится на основе латинского алфавита. Некоторые исследователи рассматривают галисийский как диалект португальского языка.

Текст на современном галисийском языке:

O galego é a «lingua propia de Galicia» gracias ós millóns de persoas que ó durante moitas xeracións soubemos mante-la nosa lingua como sinal de afirmación colectiva, tanto nos momentos de maior esplendor, como nas situacións máis complicadas e difíciles. Actualmente máis de tres millóns de persoas falamos galego, tanto en Galicia e as zonas limítrofes (occidentales de Asturias, León e Zamora), como nas varias dúcias de países onde marcharon traballa-los nosos emigrantes.



Ретороманский язык

Термин «ретороманский язык» несколько условен. Как правило, под ним понимают группу романских говоров, использующихся сегодня в юго-восточной Швейцарии и некоторых северных областях Италии. Возник ретороманский язык (языки) при взаимодействии латыни и местного языка ретов¹, а формировался далее под воздействием немецкого, итальянского и французского языков. Ретороманский язык характеризуется большой диалектной раздробленностью. По географическому положению и по языковым признакам выделяют три основные группы говоров ретороманского языка:

1. Западный ретороманский (швейцарский ретороманский, граубюнденский, романш)². Распространен в швейцарском кантоне Граубюнден (другое название кантона Грizon). Несмотря на то, что на нем говорит менее одного процента населения Швейцарии (около 30 тыс. человек), в 1938 г. ретороманский язык по результатам референдума был объявлен четвертым национальным языком Швейцарии (наряду с французским, немецким и



¹ Римская провинция, располагавшаяся в этой местности, называлась Ретией.

² Граубюнден – швейцарский кантон (административная область) на юго-востоке Швейцарии; романш или романшский язык – самоназвание языка его носителями. Иногда термин «ретороманский» используется в своем узком значении – так называют только западный ретороманский язык.

итальянским). В отличие от этих трех языков, западный ретороманский не имеет статуса официального языка для всей Швейцарии, т. е. документы на нем имеют силу только на территории кантона Граубюнден. Швейцарский ретороманский не имеет единой литературной нормы. В тех регионах, где проживает много ретороманцев, ведется обучение на всех вариантах швейцарского ретороманского языка, существуют ретороманоязычные периодические издания и художественная литература.

2. Центральный ретороманский (тирольский ретороманский, ладинский, доломитский, трентинский)¹. Используется в некоторых альпийских долинах области Трентино (Италия). Общее число говорящих не превышает 20 тыс. человек.
3. Восточный ретороманский (фриульский). Представлен в итальянской провинции Удине. Число говорящих на фриульском по разным источникам колеблется от 300 до 700 тыс. человек, т. е. это самая крупная ветвь ретороманского языка.

Последние два варианта ретороманского остаются преимущественно разговорными языками.

Таким образом, если рассматривать группы ретороманских говоров в качестве единого ретороманского языка, то можно его охарактеризовать как эндемичный [закреплен в качестве государственного (национального) только в Швейцарии], малый и коммуникативно-стандартный.

Как уже отмечалось, ретороманский характеризуется большой диалектной раздробленностью. Западный, центральный и восточный ретороманский, в свою очередь, делятся на многочисленные диалекты, носители которых не всегда понимают друг друга.

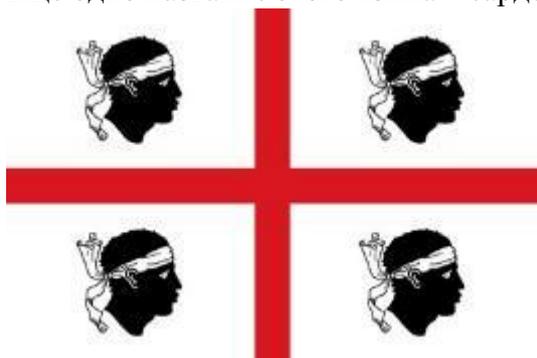
Основные языковые черты ретороманского языка:

- Группы ретороманского языка, функционирующие сегодня на территории Италии (тирольский и фриульский), испытывают влияние итальянского языка.
- Кроме того, центральный ретороманский ранее испытал большое влияние немецкого языка (его австрийского варианта).
- Используется латинская графика. Орфография итальянского языка. В швейцарском ретороманском есть элементы немецкой графики для передачи шумных согласных.

¹ Тироль – земля (административная единица) в западной части Австрии; ладинский – измененное «латинский»; доломитский – от названия Доломитовых Альп; трентинский (триентский) – от названия итальянской области Трентино-Альто-Адидже).

Сардинский язык

Еще одно название этого языка – сардский. Говорят на сардинском/сардском языке сарды,



которые живут на острове Сардиния и некоторых ближайших к нему островах. Долгое время остров переходил из рук в руки, пока в 1861 г. не был присоединен к Италии, чьей автономной областью Сардиния является и до сих пор. Число говорящих на сардском определяется разными источниками в 1,5 млн.

человек, хотя это скорее численность населения острова, чем активных носителей языка. Сейчас официального статуса сардский язык не имеет, а

в XI – XIV вв. он был официальным языком Сардинии. Спектр функций современного сардского языка неширок – это язык бытового общения и периодических изданий. Практически все носители сардского языка двуязычны – итальянский язык оказывает серьезное влияние на сардский, т. к. преподавание ведется только на итальянском языке, большинство прессы, радио и телевидение также итальяноязычны. Явные конвергентные процессы¹ заставляют некоторых исследователей считать сардский специфическим диалектом итальянского языка.² Таким образом, сардский/сардинский язык можно считать эндемичным, малым, коммуникативно-слабым. В сардском языке выделяют два основных диалекта: логудорский

(северная и центральная часть острова) и кампиданский (южная



¹ Конвергенция языков – процесс схождения, объединения языков. В данном случае, скорее можно говорить о поглощении сардского итальянским.

² Ж. Бояджиев приводит любопытный факт: еще в 1851 г. в г.Кальяри (Италия, Сардиния) вышел сардо-итальянский/итальяно-сардский словарь.

часть Сардинии).¹ Единой литературной нормы в сардском языке, как и в ретороманском, не существует. Сардский язык сохранил некоторые древние особенности, поэтому его считают самым архаичным романским языком.

Основные языковые черты сардского языка:

- Сохранились латинские существительные среднего рода на *-us*: *tempus* ‘время’.
- Сохранились некоторые латинские слова, которых нет ни в одном другом романском языке: *koquare* ‘выходить замуж’; *iubilare* ‘кричать’; *makku* ‘сумашедший’ и т. д.
- Согласные *k* и *g* остались неизменными перед передними гласными: сравни сард. *kentu* ‘сто’ – итал. *cento*; фр. *cent*.
- Сардский определенный артикль *su* произошел от латинского *ipse*, а не от *ille* как в других романских языках.
- Отсутствует противопоставление по времени у причастий.
- Лексика испытала влияние каталанского, испанского и особенно итальянского языка.
- Письменность на основе латинского алфавита.

Далматинский язык

Отнесение далматинского языка к современным романским языкам несколько условно², т. к. это мертвый романский язык, на котором до XIX в. говорило население адриатического побережья сегодняшней Хорватии (от острова Крк³ на севере до города Дубровник на юге). Свое название далматинский язык получил от исторической области (и бывшей римской провинции) Далмации. Последний этап развития далматинского языка являет собой тот редкий случай, когда можно говорить о точной дате смерти языка. Последний носитель далматинского языка – Антонио Удина – умер в 1898 г. Незадолго до этого итальянский ученый Маттео Джулио Бартоли с помощью Антонио Удины описал этот романский говор, ввел в науку термин «далматинский язык» и издал самое обстоятельное его описание со словарем, текстами и грамматикой. Известны две территориальные разновидности

(диалекта) далматинского языка – северная (вельотский диалект) и южная (рагузинский диалект). Кроме записей речи последнего носителя далматинского – Антонио Удины – данные об этом языке содержатся в письменных документах, дошедших до нас, начиная с XIII – XIV вв. (для рагузинского диалекта) или с XIX в. (для вельотского диалекта). Первый, целиком написанный на далматинском текст, – письмо из города Зары (сейчас г. Задар, Хорватия), датированное 1325 г

¹ Названия по имени двух провинций – Логудора и Кампидано. Кроме двух основных диалектов выделяют еще галлурийский (галлурский) и сассарийский говоры, которые занимают пограничное положение между итальянскими и сардскими диалектами.

² Современным его можно считать только в сравнении с другим мертвым романским языком – латинским.

³ Крк (хорв. *Krk*, итал. *Veglia*, лат. *Curicta*) — остров в северной части Хорватии, возле далматинского побережья в заливе Кварнер.

Характерные особенности далматинского языка:

- Основа лексики – латинская, но присутствуют итальянские и славянские заимствования.
- Наличие нехарактерной для других романских языков протезы: далм. *iakuia* ‘вода’ – лат., итал. *aqua*, исп. *agua*, фр. *eau*, рум. *apă*.
- Существительные не склоняются.
- Тексты записаны латинским алфавитом: *c* перед *e, i* читается как [ts]; *č* [tʃ]; *ń* [nʲ]; *ś* [z]; *ź* [dz]

Схемы и таблицы по «Введению в романскую филологию»

Социолингвистическая характеристика романских языков

Язык	Страны	Количество носителей	Статус языка	Замечания
1	2	3	4	5
Испанский	Испания, Андорра + 19 стран Латинской Америки + 1 страна в Африке. ¹	От 80 до 300 млн	Пандемичный крупный коммуникат.-мощный	Первый среди романских языков и 3-4 в мире
Португальский	Португалия, Бразилия, Ангола, Мозамбик, Гвинея-Бисау, Кабо-Верде, Республика Сан-Томе и Принсипи и др.	Около 135 млн	Пандемичный крупный коммуникат.-мощный	Второй среди романских и восьмой в мире

¹ Упомянуты только страны, где испанский является государственным языком.

Французский	Франция, Монако, Бельгия, Швейцария, Люксембург, Андорра, Канада + 16 стран Африки ¹ и	Около 100 млн	Пандемичный крупный коммуникат.- мощный	Второй среди романских и двенадцатый в мире
Итальянский	Италия, Ватикан, Сан- Марино, Швейцария и др.	Более 65 млн	Пандемичный средний коммуникат.- мощный	

1	2	3	4	5
Ретороманский	Швейцария	От 350 до 750 тыс.	Эндемичный малый коммуникат.- стандартный	Некоторые рассматривают ретороманский как 3 группы говоров (3 языка)
Каталанский	Андорра Каталония, Валенсия, Балеарские острова (Испания) и др.	Более 7 млн	Эндемичный малый коммуникат.- стандартный	
Окситанский	Южная Франция	От 7 до 10 млн	Малый коммуникат.- слабый	Вариантные названия: провансальский, лангедок
Галисийский	Автономная область Галисия (Испания)	Около 4 млн	Малый коммуникат.- слабый	Иногда рассматривают как диалект португальского

¹ Сюда входят государства, где французский является официальным языком (единственным или наряду с другими языками).

Румынский	Румыния, Молдова	Около 28 млн	Пандемичный малый коммуникат.- мощный	Некоторые выносят за рамки румынского языка молдавский
Сардский	Остров Сардиния (Италия)	До 1,5 млн	Эндемичный малый коммуникат.- слабый	Вариантное название: сардинский

Первые письменные памятники романских языков

Язык	Название памятника	Датировка
1	2	3
Латинский	Надпись на Пренестинской фибуле ¹	Около 600 г. до н. э.
Испанский	Эмилианские и Силосские глоссы	X в.

1	2	3
Португальский	«Записки о несправедливости» и «Завещание Афонсу II»	XIII в.
Французский	Рейхенауские глоссы; «Страсбургские клятвы»	VIII в. IX в.
Итальянский	«Веронская загадка»	VIII или IX в.
Румынский	«Письмо боярина Някшу»	XVI в.
Каталанский	«Свод законов»; фрагмент книги проповедей церкви Органья	XII в. конец XII–начало XIII в.
Провансальский	Нотариальный акт; поэмы «Бозций» и «Песнь о святой вере»	XII в. XI в.

Ретороманский	Перевод проповеди псевдо-Августина	XII или XIII в.
Сардинский	«Лудогорская привилегия»	XI в.
Далматинский	Письмо из города Зары	XIV в.

Первые грамматики некоторых романских языков

Язык	Автор	Название	Год и место издания	Замечания
1	2	3	4	5
Испанский	Антонио де Небриха (Antonio de Nebrija)	Gramática de la lengua castellana	Salamanca, 1492	Первая полная печатная грамматика среди всех романских языков
Итальянский	Джовани Франческо Фортуньо (Giovanni Francesco Fortunio)	Regole grammaticali della volgar lingua	Ancona, 1516	Выдержала около 20 изданий только в XVI в. ¹

1	2	3	4	5
Португальский	Фернао де Оливейра (Fernão de Oliveira)	Grammatica da lingoagem portuguesa	Lisboa, 1536	Неполная, отрывочность изложения ¹
Французский	Джон Палсгрейв (John Palsgrave)	Les clarcisement de la langue françoise	London, 1530	Автор – англичанин ²

- *Зубова Т. Е., Кистанова Л. Ф., Чапля А. И.* Введение в романскую филологию. Мн., 1983.
- *Йордан Й.* Романское языкознание: Историческое развитие, течение, методы / Пер. с рум. М., 1971.
- Романские языки / Отв. ред. М. С. Гурычева, Н. А. Катагощина. М., 1965.
- *Сергиевский М. В.* Введение в романское языкознание. 2-е изд. М., 1954.
- Большая Советская Энциклопедия (БСЭ) / издательство «Советская энциклопедия», 1970:
- *Вессен Э.*, Скандинавские языки, пер. со швед., М., 1949
- *Стеблин-Каменский М. И.*, История скандинавских языков, М., 1953.
- *Fokkema K., Beknopte Friese spraakkunst, Groningen — Batavia, 1948; Sipma P., Phonology and Grammar of modern West Frisian, Ljouwert, 1966; Pietersen L., De Friezen en hun taal, Drachten, 1969.*
- *И. А. Сизова* ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ (Лингвистический энциклопедический словарь. - М., 1990. - С. 101-102)
- *Берков В. П.* Современные германские языки (2-е изд., испр. и доп.), 2001, «Издательство АСТ»
- *Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М.* История английского языка. Учебник. Хрестоматия. Словарь. - М., 1999.
- *Расторгуева Т.А., Жданова И.Ф.* Курс лекций по истории английского языка. Вып. III IV. – М., 1972.
- *Смирницкий А.И.* Древнеанглийский язык / Смирницкий А.И. - М., 1955.
- *Иванова И.П., Беляева Т.М.* Хрестоматия по истории английского языка / Иванова И.П., Беляева Т.М. Л., 1980.

Адреса интернет сайтов - использованных в пособии:

- <http://ru.wikipedia.org>
- <http://www.philology.ru/linguistics3/sizova-90.htm>
- http://inyazservice.narod.ru/Germanic_languages.html
- <http://mapyourinfo.com/>
- french.chass.utoronto.ca/fre180/Roland.html
- www.synec-doc.be/escrime/dico/anth11.html
- eee.uci.edu/programs/medieval/ofclips.html
- www.lamc.utexas.edu/cid/main/folio.php?f=01r&v=nor
- www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova_vulgata_novum_testamentum_it.html